叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 无聊的人：一部三幕喜剧(the Bores A Comedy In Three Acts) 000001

2. 无聊的人：一部三幕喜剧(the Bores A Comedy In Three Acts) 000002

3. 无聊的人：一部三幕喜剧(the Bores A Comedy In Three Acts) 000003

4. 无聊的人：一部三幕喜剧(the Bores A Comedy In Three Acts) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无聊的人：一部三幕喜剧(The Bores A Comedy in Three Acts) 第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] , ['deɪvɪd]['mɔɪnəˌhæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn]
Produced by David Garcia , David Moynihan and the Online
生产 经过 大卫 加西亚 , 大卫 莫伊尼汉 和 这 在线的

由大卫·加西亚、大卫·莫伊尼汉和网络制作

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

[lez] - .
LES FÂCHEUX .
LES - .

LES FÂCHEUX.

[kə'miːdiː] .
COMÉDIE .
喜剧 .

喜剧。

[ðə; ði] [bɔːrz] .
THE BORES .
这 钻孔 .

无聊的人。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A COMEDY IN THREE ACTS .
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕喜剧。

([ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [vɜːs] .)
(THE ORIGINAL IN VERSE .)
(这 原来的 在 诗 .)

（原文为诗歌形式。）

['ɔːgəst] 17TH , - .
AUGUST 17TH , 1661 .
八月 17TH , - .

1661年8月17日。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['nəʊtɪs] .
INTRODUCTORY NOTICE .
引言 注意 .

引言。

[ðə; ði] [bɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] - ['kɒmədi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][tekst]
The Bores is a character - comedy ; but the peculiarities taken as the text
这 无聊 是 一个 特点 - 喜剧 ; 但 这 特殊性 已采取 作为 这 文本
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
of the play ,
的 这 玩 ,

《无聊的人》是一部人物喜剧；但如果把剧中的怪癖当作文本来解读，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] ,
instead of being confined to one or two of the leading personages ,
反而 的 存在 受限 到 一 或者 二 的 这 领导 人物 ,

而不是局限于一两个主要人物，

[ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
are exhibited in different forms by a succession of characters ,
是 展出 在 不同的 表格 经过 一个 演替 的 人物 ,

由一系列角色以不同的形式展现出来，

[ˌɪntrə'djuːst] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['ræpɪd] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [briːf]
introduced one after the other in rapid course , and disappearing after the brief
介绍 一 后 这 其他 在 迅速的 课程 , 和 消失 后 这 简短的
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [roʊlz] .
performance of their rôles .
表现 的 他们的 角色 .

一个接一个地迅速登场，并在短暂扮演完各自的角色后消失。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [faɪnd][æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
We do not find an evolution of natural situations ,
我们 做 不是 寻找 一个 进化 的 自然的 情况 ,

我们没有发现自然环境的演变规律。

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
proceeding from the harmonious conduct of two or three individuals ,
进行中 从 这 和谐 执行 的 二 或者 三 个人 ,

源于两三个人的和谐行为，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tæbləʊz] — ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
but rather a disjointed series of tableaux — little more than a collection
但 相当 一个 脱节的 系列 的 画作 — 小的 更多的 比 一个 收藏
[ɒv; əv] ['mɒnəlɒgz] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [θred] [ɒv; əv][ɪk'splænət(ə)ri] ['kɒments] ,
of monologues strung together on a weak thread of explanatory comments ,
的 独白 串 一起 在 一个 虚弱的 线 的 解释性 评论 ,

而更像是一系列支离破碎的画面——只不过是一堆独白，用一些薄弱的解释性评论串联起来而已。

[ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪsənə(r)] .
enunciated by an unwilling listener .
清晰的 经过 一个 不情愿 听众 .

由一位不情愿的听众念出。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [les] [ɑː'tɪstɪk] , [ɪf] [nɒt] [les] ['nætʃ(ə)rəl] ; [les] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
The method is less artistic , if not less natural ; less productive of situations ,
这 方法 是 较少的 艺术 , 如果 不是 较少的 自然的 ; 较少的 生产力 的 情况 ,

这种方法艺术性较差，自然性也稍逊一筹；创造情境的效果也较差。

[ɪf] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
if capable of greater variety of illustrations .
如果 有能力的 的 更大的 种类 的 插图 .

如果能够呈现更多种类的插图。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌmoʊ'liːɛr] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]
The circumstances under which Molière undertook to compose the play explain his
这 情况 在下面 哪个 莫里哀 承担 到 撰写 这 玩 解释 他的
[rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːkə] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə'næləsɪs] .
resort to the weaker manner of analysis .
采取 到 这 较弱 方式 的 分析 .

莫里哀创作这部戏剧的背景解释了他为何采用较弱的分析方法。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['faɪnæns] , [['fʊtnəʊt] :
The Superintendent - General of finance , [Footnote :
这 校长 - 一般的 的 金融 , [脚注 :

财政总监，[脚注：

[ɪn][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['stiːvənz] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] , [vɒl] .
In Sir James Stephen's Lectures on the History of France , vol .
在 先生 詹姆斯 斯蒂芬的 讲座 在 这 历史 的 法国 , 卷 .

在詹姆斯·斯蒂芬爵士的《法国历史讲义》第一卷中

[ˌaɪ ˈaɪ] . [peɪdʒ] - , [ai][faɪnd] : " [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [ˈsentrəlaɪz] [ðə; ði] [ˈfɪsk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
ii . page 22 , I find : " Still further to centralize the fiscal economy of France ,
二、 . 页 - , 我 寻找 : " 仍然 更远 到 集中 这 财 经济 的 法国 ,

二、第22页，我发现："进一步集中法国的财政经济，

[fɪˈliːp] [ˌelˈiː] [bel] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmɪnɪstri] .
Philippe le Bel created a new ministry .
菲利普 勒 贝尔 创建 一个 新的 部 .

菲利普·勒贝尔创建了一个新的部委。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði]
At the head of it he placed an officer of high rank , entitled the
在 这 头 的 它 他 放置 一个 官 的 高的 秩 , 标题 这
[ˌsuːpərɪnˈtendənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ˈfaɪnæns] ,
Superintendent - General of Finance ,
校长 - 一般的 的 金融 ,

他任命了一位高级官员担任首领，头衔为财政总监。

[ænd; ənd] , [ɪn] [səˌbɔːdɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz]
and , in subordination to him , he appointed other officers designated as
和 , 在 从属关系 到 他 , 他 任命 其他 警官 指定的 作为
[ˈtreʒərə(r)] .
Treasurers .
财务主管 .

在他的领导下，他任命了其他官员担任财务主管。

"] [ˈnɪkələs] [ʒəˈɔθ] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
"] Nicolas Fouquet desiring to entertain the King , Queen , and court at his
"] 尼古拉斯 富凯 渴望 到 招待 这 国王 , 女王 , 和 法庭 在 他的
[ˈmænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɔːks] - [ˌelˈiː] - [viːˈkɒŋt] ,
mansion of Vaux - le - Vicomte ,
大厦 的 沃克斯 - 勒 - 子爵 ,

尼古拉斯·富凯希望在他的沃勒维孔特庄园招待国王、王后和朝臣。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [ˈrɔɪəl] [ˈkʌmpəni] ,
asked for a comedy at the hands of the Palais - Royal company ,
问 为了 一个 喜剧 在 这 双手 的 这 宫殿 - 皇家 公司 ,

要求皇家宫殿剧团演出一部喜剧，

[huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [məˈnɑːrk] .
who had discovered the secret of pleasing the Grand Monarque .
WHO 有 发现 这 秘密 的 令人愉悦 这 盛大 君主制 .

谁发现了取悦君主的秘诀。

[ˌmoʊˈliːɛr] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈnəʊtɪs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [mɔːrˈəʊvə(r)]
Molière had but a fortnight's notice ; and he was expected , moreover
莫里哀 有 但 一个 两周的 注意 ; 和 他 曾是 预期的 , 而且
,
,
,

莫里哀只有两周的准备时间；而且，他还被寄予厚望。

[tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [prɪˈskraɪbd] [staɪlz] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] .
to accommodate his muse to various prescribed styles of entertainment .
到 容纳 他的 沉思 到 各种各样的 规定 风格 的 娱乐 .

为了迎合他的缪斯，创作各种规定的娱乐作品。

[ʒə'ɔθ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːns] [baɪ] ['biːtʃəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ]
Fouquet wanted a cue for a dance by Beauchamp , for a picture by
富凯 通缉 一个 提示 为了 一个 舞蹈 经过 博尚 , 为了 一个 图片 经过
[lə'brʌn] ,
Lebrun ,
勒布伦 ,

富凯想要为博尚的舞蹈配上勒布伦的一幅画作，

[fɔː(r); fə(r)] [steɪdʒ] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [tɔː'rɛli] .
for stage devices by Torelli .
为了 阶段 设备 经过 托雷利 .

托雷利设计的舞台装置。

[ˌmoʊ'liːɛr] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Molière was equal to the emergency .
莫里哀 曾是 平等的 到 这 紧急情况 .

莫里哀能够应对紧急情况。

['nevə(r)] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Never , perhaps , was a literary work written to order so worthy of being
绝不 , 也许 , 曾是 一个 文学 工作 书面 到 命令 所以 值得 的 存在
[prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
preserved for future generations .
保存完好 为了 未来 几代人 .

或许，从未有过一部应邀而作的文学作品，如此值得被保存下来，留给后世。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['bæleiz] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə] [gɪv] [skəʊp]
Not only were the intermediate ballets made sufficiently elastic to give scope
不是 仅有的 是 这 中间的 芭蕾舞 制成 足够 松紧带 到 给 范围
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ɔːg'zɪlɪəris] ,
for the ingenuity of the poet's auxiliaries ,
为了 这 独创性 的 这 诗人的 辅助设备 ,

不仅中间部分的芭蕾舞剧足够灵活，足以让诗人的助手们发挥创造力，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [siːnz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
but the written scenes themselves were admirably contrived to display all the
但 这 书面 场景 他们自己 是 令人钦佩地 人为的 到 展示 全部 这
['veərid] ['tælənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːp] .
varied talent of his troupe .
多种多样 天赋 的 他的 剧团 .

但剧本中的场景本身设计得非常巧妙，充分展现了他剧团成员的各种才华。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒn] [ɪts] [fɜːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 17th
The success of the piece on its first representation , which took place on the 17th
这 成功 的 这 片 在 它是第一的 表示 , 哪个 采取 地方 在 这 17th
[ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
of August ,
的 八月 ,

该作品在8月17日的首次展出中取得了成功。

- , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ;
1661 , was unequivocal ;
- , 曾是 明确的 ;

1661年，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ɪk'spres]
and the King summoned the author before him in order personally to express
和 这 国王 被召唤 这 作者 前 他 在 命令 亲自 到 表达
[hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
his satisfaction .
他的 满意 .

国王召见了作者，亲自向他表达了自己的满意之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - ['pɑːsɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

It is related that , the Marquis de Soyecourt passing by at the time ,

它 是 有关的 那 , 这 侯爵 德 - 通过 经过 在 这 时间 ,

据说，当时路过的索耶库尔侯爵......

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌmoʊ'liːɛr] , " [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['kɒpid] .

the King said to Molière , " There is an original character which you have not yet copied .

这 国王 说 到 莫里哀 , " 那里 是 一个 原来的 特点 哪个 你 有 不是 然而 复制 .

国王对莫里哀说：“有一个原创人物是你还没有模仿的。”

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

" The suggestion was enough .

" 这 建议 曾是 足够的 .

“这个建议就足够了。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [dɔ'rænteɪ][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [bɔː(r)] ,

The result was that , at the next representation , Dorante the hunter , a new bore ,

这 结果 曾是 那 , 在 这 下一个 表示 , 多兰特 这 猎人 , 一个 新的 钻孔 ,

结果是，在下一次的展示中，猎人多兰特，一个新的钻孔机，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] .

took his place in the comedy .

采取 他的 地方 在 这 喜剧 .

他在喜剧中占据了一席之地。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛr][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['maʊθpiːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪs'laɪks] .

Louis XIV . thought he had discovered in Molière a convenient mouthpiece for his dislikes .

路易斯 十四 . 想法 他 有 发现 在 莫里哀 一个 方便的 喉舌 为了 他的 不喜欢 .

路易十四认为他从莫里哀身上找到了一个表达自己不满的便捷渠道。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

The selfish king was no lover of the nobility ,

这 自私 国王 曾是 不 情人 的 这 贵族 ,

这位自私的国王对贵族毫无好感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'tæks] [ɒn] [ðə; ði]['nəublz] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [daut] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ðəm'selvz] .

and was short - sighted enough not to perceive that the author's attacks on the nobles paved the way for doubts on the divine right of kings themselves .

和 曾是 短的 - 目击者 足够的 不是 到 感知 那 这 作者的 攻击 在 这 贵族 铺砌路面 这 方式 为了 疑虑 在 这 神圣的 正确的 的 国王 他们自己 .

但他目光短浅，没有意识到作者对贵族的攻击为质疑君权神授铺平了道路。

[hens] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [ˌmoʊ'liːɛr] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ;

Hence he protected Molière , and entrusted to him the care of writing plays for his entertainments ;

因此 他 受保护 莫里哀 , 和 受托 到 他 这 关心 的 写作 演出 为了 他的 娱乐 ;

因此他保护了莫里哀，并委托他为自己的娱乐活动创作剧本；

[ðə; ði]['pʌblɪk][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [siː] [ðə; ði] [bɔːrz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the public did not , however , see The Bores until the 4th of November of the
这 民众 做过 不是 ， 然而 ， 看 这 无聊 直到 这 4th 的 十一月 的 这
[seɪm] [jɪə(r)] ;
same year ;
相同的 年 ;

然而，公众直到同年 11 月 4 日才看到《无聊的人》这部电影；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
and then it met with great success .
和 然后 它 遇见 和 伟大的 成功 .

然后它获得了巨大的成功。

[ðə; ði][bɔː(r)][ɪz] [juː'bɪkwɪtəs] , [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] .
The bore is ubiquitous , on the stage as in everyday life .
这 钻孔 是 无处不在 ， 在 这 阶段 作为 在 每天 生活 .

无聊无处不在，无论是在舞台上还是在日常生活中。

['hɒrəs] ['peɪntɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [kə'mensɪŋ] - ['fɔːteɪ]['vaɪə] - , [ænd; ənd]
Horace painted him in his famous passage commencing Ibam forte via Sacrâ , and
贺拉斯 绘 他 在 他的 著名的 通道 开始 - 长处 通过 - ， 和
[ðə; ði] [frentʃ] ['sætərɪst] ,
the French satirist ,
这 法语 讽刺作家 ，

贺拉斯在他著名的诗句“Ibam forte via Sacrâ”中描绘了他，而法国讽刺作家……

[reɪ'niːər] , [hæz; həz] [di'pikt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['sætaɪə(r)] .
Regnier , has depicted him in his eighth satire .
雷尼尔 ， 有 描绘 他 在 他的 第八 讽刺 .

雷尼尔在他的第八部讽刺作品中描绘了他。

[ˌmoʊ'liːɛr][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [siːn] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [fɑːs] , " [ˌel'iː] [keɪs] - - [gliː]
Molière had no doubt seen the Italian farce , " Le Case svaligiate ovvera gli
莫里哀 有 不 怀疑 已见 这 意大利语 闹剧 ， " 乐 案件 - - gli
- [ˌdiː 'aɪ][ˌpæntə'loʊni] ,
Interrompimenti di Pantalone ,
- 迪 裤子 ，

莫里哀毫无疑问看过意大利闹剧“Le Case svaligiate ovvera gli Interrompimenti di Pantalone”，

" [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [də'rektli] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmədi] .
" which appears to have directly provided him with the thread of his comedy .
" 哪个 出现 到 有 直接地 假如 他 和 这 线 的 他的 喜剧 .

“这似乎直接为他的喜剧创作提供了线索。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This is the gist of it .
这 是 这 要旨 的 它 .

这就是事情的要点。

[ə; eɪ][gɜːl] , [kɔːt] [baɪ] [ˌpæntə'luːn] , [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
A girl , courted by Pantaloon , gives him a rendezvous in order to escape
一个 女孩 ， 求爱 经过 灯笼裤 ， 给予 他 一个 会合 在 命令 到 逃脱
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] ;
from his importunities ;
从 他的 纠缠 ;

潘塔隆追求的一位女孩为了躲避他的纠缠，答应与他幽会；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [neɪv] [sendz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ]
whilst a cunning knave sends across his path a medley of persons to delay
而 一个 狡猾 恶棍 发送 穿过 他的 小路 一个 混合曲 的 人 到 延迟
[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
his approach ,
他的 方法 ,

而狡猾的恶棍则会派一群人横穿马路，拖延自己的接近。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
and cause him to break his appointment .
和 原因 他 到 休息 他的 预约 .

并导致他爽约。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
This delay , however ,
这 延迟 , 然而 ,

然而，这种延误

[ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ]
is about the only point of resemblance between the Italian play and the French
是 关于 这 仅有的 观点 的 相似 之间 这 意大利语 玩 和 这 法语
['kɒmədi] .
comedy .
喜剧 .

这大概是意大利戏剧和法国喜剧之间唯一的相似之处了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] - - [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
There are some passages in Scarron's Epîtres chagrines addressed to the Marshal
那里 是 一些 段落 在 - - 懊恼 已解决 到 这 元帅
[dælbrɛt] [ænd; ənd] [em] . - ,
d'Albret and M . d'Elbène ,
达尔布雷特 和 M . - ,

斯卡龙的《懊悔书信集》中有一些段落是写给阿尔布雷元帅和埃尔贝内先生的，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
from which our author must have derived a certain amount of
从 哪个 我们的 作者 必须 有 衍生的 一个 肯定 数量 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
inspiration ;
灵感 ;

我们的作者想必从中获得了一些灵感；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [bɔːrz] , [ɪn] [kɔːs]
for in these epistles the writer reviews the whole tribe of bores , in coarse
为了 在 这些 书信 这 作家 评论 这 所有的 部落 的 钻孔 , 在 粗
[bʌt; bət] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] .
but vigorous language .
但 蓬勃 语言 .

因为在这些书信中，作者用粗俗但有力的语言，对整个无聊的群体进行了评述。

[ˌmoʊ'liːɛr] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːrz] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Molière dedicated The Bores to Louis XIV .
莫里哀 投入的 这 无聊 到 路易斯 十四 .

莫里哀将《无聊的人》献给了路易十四。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
in the following words :
在 这 下列的 字 :

用以下文字来说：

['saɪə(r)] ,
SIRE ,
父系 ,

父系

[ai][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [wʌn] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədi] ,
I am adding one scene to the Comedy ,
我 是 添加 一 场景 到 这 喜剧 ,

我正在为这部喜剧添加一个场景。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dedikeit, 'dedikit, -keit][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɔː(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl]
and a man who dedicates a book is a species of Bore insupportable
和 一个 男人 WHO 奉献 一个 书 是 一个 物种 的 钻孔 站不住脚的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

而一个为一本书作题词的人，简直是令人厌烦的无聊之人。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :
Your Majesty is better acquainted with this than any person in the kingdom :
你的 威严 是 更好的 熟人 和 这 比 任何 人 在 这 王国 :

陛下比王国中任何人都更了解这一点：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]
and this is not the first time that you have been exposed to the fury of
和 这 是 不是 这 第一的 时间 那 你 有 到过 裸露 到 这 愤怒 的
[ɪ'pɪslz] ['dedɪkətəri] .
Epistles Dedicatory .
书信 献词 .

这并非你第一次感受到献词书信的愤怒。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
But though I follow the example of others ,
但 尽管 我 跟随 这 例子 的 其他的 ,

虽然我效仿了别人的做法，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] ['ridikjuːl] ; [ai][deə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
and put myself in the rank of those I have ridiculed ; I dare , however ,
和 放 我 在 这 秩 的 那些 我 有 嘲笑 ; 我 敢 , 然而 ,
[ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
assure Your Majesty ,
保证 你的 威严 ,

并将自己置于我曾嘲笑过的那些人的行列；然而，我敢向陛下保证，

[ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] ,
that what I have done in this case is not so much to present You a book ,
那 什么 我 有 完毕 在 这 案件 是 不是 所以 很多 到 展示 你 一个 书 ,

我这样做的目的与其说是向你们呈上一本书，不如说是……

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses]
as to have the opportunity of returning You thanks for the success
作为 到 有 这 机会 的 返回 你 谢谢 为了 这 成功
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmədi] .
of this Comedy .
的 这 喜剧 .

能够有机会再次感谢您对这部喜剧的成功所做出的贡献，我深表感谢。

[ai] [əʊ] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [sək'ses] , [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
I owe , Sire , that success , which exceeded my expectations ,
我 欠 , 父系 , 那 成功 , 哪个 超出 我的 期望 ,

陛下，这份超出我预期的成功，都归功于您。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['ɒnəd] [ðɪs] [piːs]
not only to the glorious approbation with which Your Majesty honoured this piece
不是 仅有的 到 这 辉煌 赞许 和 哪个 你的 威严 荣幸 这 片
[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

不仅是陛下最初对这件作品给予的崇高赞赏，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [səʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and which attracted so powerfully that of all the world ; but also to the
和 哪个 吸引 所以 强大的 那 的 全部 这 世界 ; 但 还 到 这
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

它对全世界都产生了如此强大的吸引力；但也对秩序产生了吸引力，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][bɔː(r)] ,
which You gave me , to add a Bore ,
哪个 你 给予 我 , 到 添加 一个 钻孔 ,

你赐予我的，是为了增添一份无聊，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː'self] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
of which Yourself had the goodness to give me the idea ,
的 哪个 你自己 有 这 善良 到 给 我 这 主意 ,

而您本人则慷慨地给了我这个主意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
and which was proved by everyone to be the finest part of the work .
和 哪个 曾是 已证实 经过 每个人 到 是 这 最好的 部分 的 这 工作 .

事实证明，这是整部作品中最精彩的部分。

[['fʊtnəʊt] : [siː] ['prefətri] ['memwɑː(r)] , [peɪdʒ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . ?]
[Footnote : See Prefatory Memoir , page xxviii . ?]
[脚注 : 看 序言 回忆录 , 页 二十八 . ?]

[脚注：参见序言回忆录，第xxviii页。]

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ['saɪə(r)] , [ai]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['redinəs] ,
I must confess , Sire , I never did any thing with such ease and readiness ,
我 必须 承认 , 父系 , 我 绝不 做过 任何 事物 和 这样的 舒适 和 准备就绪 ,

陛下，我必须承认，我从未如此轻松自如地完成过任何事。

[æz; əz] [ðæt] [pɑːt] , [weə(r)] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mændz] [tuː; tə] [wɜːk] .
as that part , where I had Your Majesty's commands to work .
作为 那 部分 , 在哪里 我 有 你的 陛下的 命令 到 工作 .

就像那部分一样，我需要执行陛下的命令。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][hæd; həd][ɪn] [əu'bei] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'pɒləʊ]
The pleasure I had in obeying them , was to me more than Apollo
这 乐趣 我 有 在 服从 他们 , 曾是 到 我 更多的 比 阿波罗
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪz] ;
and all the Muses ;
和 全部 这 缪斯 ;

服从他们带给我的快乐，比服从阿波罗和所有缪斯女神带给我的快乐还要多；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ai] [kən'siːv] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and by this I conceive what I should be able to execute in a complete
和 经过 这 我 构想 什么 我 应该 是 有能力的 到 执行 在 一个 完全的
['kɒmədi] ,
Comedy ,
喜剧 ,

由此，我构思出我应该能够在一部完整的喜剧中实现的内容。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kə'mændz] .
were I inspired by the same commands .
是 我 灵感 经过 这 相同的 命令 .

我受到了同样指令的启发。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk] ,
Those who are born in an elevated rank ,
那些 WHO 是 出生 在 一个 升高 秩 ,

那些生来出身高贵的人，

[meɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn] [greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ;
may propose to themselves the honour of serving Your Majesty in great Employments ;
可能 提出 到 他们自己 这 荣誉 的 服务 你的 威严 在 伟大的 就业 ;

他们可能会自告奋勇，希望能够荣幸地在陛下麾下担任要职；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ai][kæn; kən][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] , [ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] .
but , for my part , all the glory I can aspire to , is to amuse You .
但 , 为了 我的 部分 , 全部 这 荣耀 我 能 渴望 到 , 是 到 娱乐 你 .

但就我而言，我所能追求的一切荣耀，就是取悦您。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['pæʃənət] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
[Footnote : In spite of all that has been said about Molière's passionate fondness for his profession ,
[脚注 : 在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 说 关于 莫里哀的 热情的 喜爱 为了 他的 职业 ,

【脚注：尽管人们对莫里哀的职业充满热情，

[ai][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [slaɪt] ,
I imagine he must now and then have felt some slight ,
我 想象 他 必须 现在 和 然后 有 毛毡 一些 轻微 ,

我想他肯定偶尔会感到有些轻视。

[ɔː(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
or suffered from some want of consideration .
或者 遭受 从 一些 想 的 考虑 .

或者因为缺乏体谅而遭受损失。

[hens] [pə'hæps] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentəns] .
Hence perhaps the above sentence .
因此 也许 这 多于 句子 .

因此，或许可以这样理解上面这句话。

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sɒnɪt] :
Compare with this Shakespeare's hundred and eleventh sonnet :
比较 和 这 莎士比亚的 百 和 第十一 十四行诗 :

请与莎士比亚的第一百一十一首十四行诗进行比较：

" [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] [tʃaɪd]
" Oh ! for my sake , do you with Fortune chide
" 哦 ! 为了 我的 清酒 , 做 你 和 财富 喝叱

“哦！看在我的面子上，请你用福琼责备我吧。”

[ðə; ði] ['gɪlti] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][maɪ]['hɑːmf(ə)l] [diːdz] ,
The guilty goddess of my harmful deeds ,
这 有罪的 女神 的 我的 有害 契约 ,

罪孽深重的女神，我罪孽深重的罪行，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] [prə'vaɪd]
That did not better for my life provide
那 做过 不是 更好的 为了 我的 生活 提供

那并没有给我的生活带来更好的结果。

[ðæn; ðən] ['pʌblɪk] [miːnz] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['mænəz] [briːdz] .
Than public means which public manners breeds .
比 民众 方法 哪个 民众 礼仪 品种 .

比公共场合更甚，而公共场合的礼仪正是由此而生的。

[ðens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [brænd] ;
Thence comes it that my name receives a brand ;
因此 来 它 那 我的 姓名 接收 一个 品牌 ;

由此，我的名字便有了品牌；

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ðens] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] -
And almost thence my nature is subdu'd
和 几乎 因此 我的 自然 是 -

几乎从那时起，我的本性就被压制了。

[tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['daɪərz] [hænd] . "]
To what it works in , like the dyer's hand . "]
到 什么 它 作品 在 , 喜欢 这 染工 手 . "]

它适用于任何环境，就像染匠的手一样。

[ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ,
The ambition of my wishes is confined to this ; and I think that ,
这 志向 的 我的 愿望 是 受限 到 这 ; 和 我 思考 那 ,

我的愿望仅限于此；而且我认为，

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] , [ɪz] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
to contribute any thing to the diversion of her King , is , in some respects ,
到 贡献 任何 事物 到 这 导流 的 她 国王 , 是 , 在 一些 尊重 ,

在某些方面，为取悦国王做任何事都是……

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [frɑːns] .
not to be useless to France .
不是 到 是 无用 到 法国 .

不能对法国毫无用处。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [ziːl] ,
Should I not succeed in this , it shall never be through want of zeal ,
应该 我 不是 成功 在 这 , 它 将 绝不 是 通过 想 的 热情 ,

如果我未能成功，绝非因为缺乏热情。

[ɔː(r)] ['stʌdi] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['destəni] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
or study ; but only through a hapless destiny , which often accompanies the best intentions ,
或者 学习 ; 但 仅有的 通过 一个 不幸的 命运 , 哪个 经常 伴随 这 最好的 意图 ,

或者学习；但只能通过不幸的命运，而这种命运往往伴随着最好的意愿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['sensəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪə(r)] ,
and which , to a certainty , would be a most sensible affliction to SIRE ,
和 哪个 , 到 一个 肯定 , 会 是 一个 最多 明智的 痛苦 到 父系 ,

可以肯定的是，这对SIRE来说将是一种非常明智的痛苦。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] , [məʊst] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your MAJESTY'S most humble , most obedient , and most faithful Servant ,
你的 陛下的 最多 谦逊的 , 最多 听话 , 和 最多 忠实 仆人 ,

陛下最谦卑、最顺从、最忠诚的仆人

[ˌmoʊ'liːɛr] .
MOLIÈRE .
莫里哀 .

莫里哀。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [em] . [diː] [ˌmoʊ'liːɛr] , ['lʌndən] ,
In the eighth volume of the " Select Comedies of M . de Molière , London ,
在 这 第八 体积 的 这 " 选择 喜剧 的 M . 德 莫里哀 , 伦敦 ,

在伦敦出版的《莫里哀先生精选喜剧》第八卷中，

- , " [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːrz] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
1732 , " the play of The Bores is dedicated , under the name of The Impertinents ,
- , " 这 玩 的 这 无聊 是 投入的 , 在下面 这 姓名 的 这 不敬 ,

1732年，"《无聊的人》这部戏剧以《无礼者》之名献给……"

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːd] ['kɑːrtərət] , [['fʊtnəʊt] : [dʒɒn] , [lɔːd] ['kɑːrtərət] , [bɔːn] 22nd ['eɪprəl] ,
to the Right Honourable the Lord Carteret , [Footnote : John , Lord Carteret , born 22nd April ,
到 这 正确的 尊敬的 这 主 卡特雷特 , [脚注 : 约翰 , 主 卡特雷特 , 出生 22nd 四月 ,

致尊敬的卡特雷特勋爵，[脚注：约翰·卡特雷特勋爵，生于4月22日，

- , [twaɪs] [lɔːd] - [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [frɒm; frəm] ['februəri] ,
1690 , twice Lord - Lieutenant of Ireland , was Secretary of State and head of the Ministry from February ,
- , 两次 主 - 中尉 的 爱尔兰 , 曾是 秘书 的 状态 和 头 的 这 部 从 二月 ,

1690年，两度担任爱尔兰总督，自2月起担任国务大臣兼内阁首脑。

- , [ʌn'tɪl] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [bɪ'keɪm] [ɜːl] ['grænˌvɪl] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
1742 , until November 23 , 1744 , became Earl Granville that same year , on the death of his mother ;
- , 直到 十一月 - , - , 成为 伯爵 格兰维尔 那 相同的 年 , 在 这 死亡 的 他的 母亲 ;

1742年，他继承爵位，直到1744年11月23日，同年，他的母亲去世，他继承了格兰维尔伯爵的爵位；

[wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] - , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .]
was president of the Council in 1751 , and died in 1763 .]
曾是 总统 的 这 理事会 在 - , 和 死亡 在 - .]

1751年担任议会主席，1763年去世。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
in the following words :
在 这 下列的 字 :

用以下文字来说：

[maɪ] [lɔːd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['kʌstəm] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtər] , [ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [klɑːs] ,
It is by Custom grown into a sort of Privilege for Writers , of whatsoever Class ,
它 是 经过 风俗 生长 进入 一个 种类 的 特权 为了 作家 , 的 任何 班级 ,

出于习俗，这逐渐演变成作家的一种特权，无论其阶级如何。

[tuː; tə] [ə'tæk] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd]['merɪt][baɪ] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'dresɪz] .
to attack Persons of Rank and Merit by these kind of Addresses .
到 攻击 人 的 秩 和 优点 经过 这些 种类 的 地址 .

通过这种言论攻击有地位和功绩的人。

[wiː; wi] [kən'siːv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [nems] , [wɪtʃ] [suːθ] ['aʊə(r)] ['riːdə(r)] ,
We conceive a certain Charm in Great and Favourite Names , which sooths our Reader ,
我们 构想 一个 肯定 魅力 在 伟大的 和 最喜欢的 姓名 , 哪个 舒缓 我们的 读者 ,

我们认为伟大而受人喜爱的名字有一种独特的魅力，能够抚慰读者的心灵。

[ænd; ənd][ˌpriːpə'zes, -'ses][hɪm][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] : [wiː; wi] [diːm] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
and prepossesses him in our Favour : We deem ourselves of Consequence ,
和 预显 他 在 我们的 偏爱 : 我们 认为 我们自己 的 结果 ,

并使我们对他产生好感：我们认为自己举足轻重，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪtrən] ;
according to the Distinction of our Patron ;
根据 到 这 区别 的 我们的 赞助人 ;

根据我们赞助人的荣誉；

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [beəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and come in for our Share in the Reputation he bears in the World .
和 来 在 为了 我们的 分享 在 这 名声 他 熊 在 这 世界 .

并前来分享他在世人心中享有的声誉。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'sʌlts] .
Hence it is , MY LORD , that Persons of the greatest Worth are most expos'd to these Insults .
因此 它 是 , 我的 主 , 那 人 的 这 最 值得 是 最多 曝光 到 这些 侮辱 .

因此，我的大人，最有价值的人反而最容易受到这些侮辱。

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)]['juːʒuəl][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] ,
For however usual and convenient this may be to a Writer , it must be confess'd ,
为了 然而 通常 和 方便的 这 可能 是 到 一个 作家 , 它 必须 是 坦白 ,

然而，对于作家而言，无论这多么寻常和方便，都必须承认这一点：

[maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪtrən] ; ['dedɪkeɪtə(r)] ,
MY LORD , it may be some degree of Persecution to a Patron ; Dedicators ,
我的 主 , 它 可能 是 一些 程度 的 迫害 到 一个 赞助人 ; 奉献者 ,

大人，这对于赞助人来说或许是一种程度上的迫害；奉献者们，

[æz; əz][ˌmoʊ'liːɛr] [əb'zɜːvz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] .
as Molière observes , being a Species of Impertinents , troublesome enough .
作为 莫里哀 观察 , 存在 一个 物种 的 不敬 , 麻烦的 足够的 .

正如莫里哀所观察到的，他们是一群无礼之徒，这本身就够麻烦的了。

[jet] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [həʊps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Yet the Translator of this Piece hopes he may be rank'd among the
然而 这 翻译 的 这 片 希望 他 可能 是 排名 之中 这
[mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][wʌnz] ,
more tolerable ones ,
更多的 可容忍的 一个 ,

然而，本文译者希望自己能被列入比较可以接受的译者之列。

[ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'skraɪb][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] [dʌn] ['ɪntuː]
in presuming to inscribe to Your LORDSHIP the Facheux - of Molière done into
在 假设 到 题 到 你的 领主 这 - 的 莫里哀 完毕 进入
['ɪŋglɪʃ] ;
English ;
英语 ;

竟敢将莫里哀的《Facheux》用英文写成，献给阁下；

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [rɪt]
assuring himself that Your LORDSHIP will not think any thing this Author has writ
保证 他自己 那 你的 领主 将要 不是 思考 任何 事物 这 作者 有 写
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] ;
unworthy of your Patronage ;
不配 的 你的 赞助 ;

他确信，阁下绝不会认为作者所写的任何作品不配得到阁下的赏识；

[nɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːkə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [riːd] [ænd; ənd]
nor discourage even a weaker Attempt to make him more generally read and
也不 阻碍 甚至 一个 较弱 试图 到 制作 他 更多的 一般来说 读 和
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

也不应阻止哪怕是较弱的尝试，以使更多人阅读和理解他的作品。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['peɪtrən]
Your LORDSHIP is well known , as an absolute Master , and generous Patron
你的 领主 是 出色地 已知 , 作为 一个 绝对 掌握 , 和 慷慨的 赞助人
[ɒv; əv] [pə'laɪt] ['lɛtəz] ;
of Polite Letters ;
的 有礼貌的 信件 ;

阁下素以博学多才、慷慨大方著称，是文雅书信的赞助人；

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒiːniəs] ;
of those Works especially which discover a Moral , as well as Genius ;
的 那些 作品 尤其 哪个 发现 一个 道德 , 作为 出色地 作为 天才 ;

尤其是那些既展现了道德内涵又体现了天才智慧的作品；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['reɪləri] [lɑːf] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒliz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] :
and by a delicate Raillery laugh men out of their Follies and Vices :
和 经过 一个 精美的 玩笑 笑 男人 出去 的 他们的 愚行 和 恶习 :

用巧妙的嘲讽，让人们笑出愚蠢和恶习：

[kʊd; kəd][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [kʌm] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]
could the Translator , therefore , of this Piece come anything near the
可以 这 翻译 , 所以 , 的 这 片 来 任何事物 靠近 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Original ,
原来的 ,

那么，这篇作品的译者能否接近原文呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] .
it were assured of your Acceptance .
它 是 保证 的 你的 验收 .

可以肯定的是，你会接受。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
He will not dare to arrogate any thing to himself on this Head ,
他 将要 不是 敢 到 僭越 任何 事物 到 他自己 在 这 头 ,

他绝不敢在这个职位上僭越任何权力。

[bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] : [hiː; hi] [həʊps] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
before so good a Judge as Your LORDSHIP : He hopes , however , it will
前 所以 好的 一个 法官 作为 你的 领主 : 他 希望 , 然而 , 它 将要
[ə'pɪə(r)] [ðæt] ,
appear that ,
出现 那 ,

在如此仁慈的法官阁下面前：然而，他希望，最终会证明，

[weə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] ,
where he seems too superstitious a Follower of his Author ,
在哪里 他 似乎 也 迷信的 一个 追随者 的 他的 作者 ,

他似乎过于迷信，成了他作者的忠实信徒。

- [twɒz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔː(r)] ['lætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
' twas not because he could not have taken more Latitude , and have
- 那是 不是 因为 他 可以 不是 有 已采取 更多的 纬度 , 和 有
['gɪv(ə)n] [mɔː(r)] ['spɪrɪt] ;
given more Spirit ;
给定 更多的 精神 ;

并不是因为他不能拥有更大的自由度，也不能付出更多的精神；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but to answer what he thinks the most essential part of a
但 到 回答 什么 他 思考 这 最多 基本的 部分 的 一个
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
Translator ,
翻译 ,

但要回答他认为翻译最重要的部分是什么，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [les] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['betə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
to lead the less knowing to the Letter ; and after better Acquaintance ,
到 带领 这 较少的 会心 到 这 信 ; 和 后 更好的 熟人 ,

引导不太了解的人理解字面意思；并在彼此更加熟悉之后，

['dʒiːniəs] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Genius will bring them to the Spirit .
天才 将要 带来 他们 到 这 精神 .

天才将引领他们走向灵性。

[ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː] [wel] [tuː; tə]
The Translator knows your LORDSHIP , and Himself too well to
这 翻译 知道 你的 领主 , 和 他本人 也 出色地 到
[ə'tempt] [jɔː(r); jə(r)]
attempt Your
试图 你的

译者深知阁下，也深知自己，因此不敢妄自揣测。

['kærəktə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] :
Character , even though he should think this a proper occasion :
特点 , 甚至 尽管 他 应该 思考 这 一个 恰当的 场合 :

他的品格，即便他认为这是一个合适的场合：

[ðə; ði]
The
这

这

['skɒlə(r)] — [ðə; ði]['dʒiːniəs] — [ðə; ði] ['steɪtsmən] — [ðə; ði]['pætriət] — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
Scholar — the Genius — the Statesman — the Patriot — the Man of Honour and
学者 — 这 天才 — 这 政治家 — 这 爱国者 — 这 男人 的 荣誉 和

学者——天才——政治家——爱国者——有荣誉感的人

[hjuː'mænəti] . — [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðiːz] [aʊt] - [laɪnz] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
Humanity . — Were a Piece finish'd from these Out - lines , the whole World
人类 . — 是 一个 片 完成了 从 这些 出去 - 线条 , 这 所有的 世界

人类——如果根据这些轮廓完成一幅画作，整个世界

[wʊd] [ə'griː] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
would agree in giving it Your LORDSHIP .
会 同意 在 给予 它 你的 领主 .

阁下，我同意把它交给您。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][hænd] — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huː] ['prez(ə)nts] [ðɪs] ,
But that requires a Hand — the Person , who presents This ,
但 那 需要 一个 手 — 这 人 , WHO 礼物 这 ,

但这需要一只手——也就是呈现此物的人。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] [hɪm'self]
thinks it sufficient to be indulg'd the Honour of subscribing himself
思考 它 充足的 到 是 - 这 荣誉 的 订阅 他自己

他认为能够荣幸地签名就已足够了。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] , [məʊst] [ə'biːdiənt] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
My LORD , Your Lordship's most devoted , most obedient , humble servant ,
我的 主 , 你的 领主的 最多 奉献 , 最多 听话 , 谦逊的 仆人 ,

我的陛下，您最忠诚、最顺从、最谦卑的仆人，

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
THE TRANSLATOR .
这 翻译 .

译者。

['tɒməs] ['ʃædˌwɛl] , [huːm] ['draɪdən] ['flædʒəleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][mæk] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,
Thomas Shadwell , whom Dryden flagellates in his Mac - Flecknoe , and in the second part of Absalom and Achitophel ,
托马斯 沙德韦尔 , 谁 德莱顿 鞭毛虫 在 他的 苹果 - 弗莱克诺 , 和 在 这 第二 部分 的 押沙龙 和 阿希托弗 ,

托马斯·沙德韦尔，德莱顿在《麦克弗莱克诺》和《押沙龙与亚希多弗》的第二部分中都对他进行了鞭挞。

[ænd; ənd] [huːm] [pəʊp] ['menʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʌnsiˌæd] , [rəʊt] [ðə; ði] ['sʌlən] ['lʌvəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
and whom Pope mentions in his Dunciad , wrote The Sullen Lovers , or the Impertinents ,
和 谁 教皇 提及 在 他的 邓西亚德 , 写道 这 忧郁 恋人 , 或者 这 不敬 ,

而教皇在《愚人颂》中提到的那位，则写了《忧郁的恋人》或《无礼者》一书。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pə'fɔːmd] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['θɪətə(r)] , [baɪ][ðeə(r)] ['mædʒistiz] - ['sɜːvənts] .
which was first performed in 1668 at the Duke of York's Theatre , by their Majesties ' Servants .
哪个 曾是 第一的 执行 在 - 在 这 公爵 的 约克的 剧院 , 经过 他们的 陛下 - 仆人 .

该剧于 1668 年在约克公爵剧院由国王陛下的仆人首次演出。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ,
This play is a working up of The Bores and The Misanthrope ,
这 玩 是 一个 在职的 向上 的 这 无聊 和 这 厌世者 ,

这部剧是《无聊的人》和《愤世嫉俗者》的改编之作。

[wɪð] [tuː] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːst] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] - [tɪf] .
with two scenes from The Forced Marriage , and a reminiscence from The Love - Tiff .
和 二 场景 从 这 强制 婚姻 , 和 一个 怀旧 从 这 爱 - 蒂芙 .

其中包含《强迫婚姻》中的两个场景，以及《爱情争吵》中的一段回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] " [θraɪs] ['nəʊb(ə)l] , [haɪ] [ænd; ənd]['pjuːɪs(ə)nt] [prɪns] ['wɪljəm] , [djuːk] ,
It is dedicated to the " Thrice Noble , High and Puissant Prince William , Duke ,
它 是 投入的 到 这 " 三次 高贵 , 高的 和 强大的 王子 威廉 , 公爵 ,

它献给"三位尊贵、至高无上、威严强大的威廉王子，公爵"，

['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [men] , [huː] [prɪ'tend] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [sɒːd] [ɔː(r)][pen] ,
Marquis , and Earl of Newcastle , " because all Men , who pretend either to Sword or Pen ,
侯爵 , 和 伯爵 的 纽卡斯尔 , " 因为 全部 男人 , WHO 假装 任何一个 到 剑 或者 笔 ,

纽卡斯尔侯爵和伯爵，"因为所有自称拥有剑或笔的人，

[ɔːt] " [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
ought " to shelter themselves under Your Grace's Protection .
应该 " 到 庇护所 他们自己 在下面 你的 格蕾丝 保护 .

应当"在陛下的庇护下避难"。

" [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ['ʃædˌwɛl] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] " [tuː; tə]['reskjuː] [ðɪs] ([pleɪ]) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ,
" Another reason Shadwell gives for this dedication is in order " to rescue this (play) from the bloody Hands of the Criticks ,
" 其他 原因 沙德韦尔 给予 为了 这 奉献 是 在 命令 " 到 救援 这 (玩) 从 这 血腥 手 的 这 评论家 ,

沙德韦尔给出的另一个献词理由是"为了将这部剧从评论家的血腥手中拯救出来"。

[huː] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [wen] [ðeɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
who will not dare to use it roughly , when they see Your Grace's Name in the beginning .
WHO 将要 不是 敢 到 使用 它 大致 , 什么时候 他们 看 你的 格蕾丝 姓名 在 这 开始 .

当他们看到殿下的名字出现在开头时，谁也不敢粗暴地使用它。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [steɪts] ,
" He also states ,
" 他 还 各州 ,

他还表示，

[ðæt] " [ðə; ði][fɜːst] [hɪnt] [ai] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˌmoʊ'liːɛrz][ɒv; əv] [θriː] [ækts] ,
that " the first Hint I received was from the Report of a Play of Molière's of three Acts ,
那 " 这 第一的 暗示 我 已收到 曾是 从 这 报告 的 一个 玩 的 莫里哀的 的 三 使徒行传 ,

"我收到的第一条线索来自莫里哀的一部三幕剧的报道，

[kɔːld] [lez] - , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːd] [ðæt] .
called Les Fascheux , upon which I wrote a great part of this before I read that .
称为 莱斯 - , 之上 哪个 我 写道 一个 伟大的 部分 的 这 前 我 读 那 .

《Les Fascheux》是一部名为《Les Fascheux》的作品，我在读到它之前，就以此为蓝本创作了本文的大部分内容。

" [hiː; hi] ['bɒrəʊd] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [ænd; ənd]
" He borrowed , after reading it , the first scene in the second act , and
" 他 借来的 , 后 阅读 它 , 这 第一的 场景 在 这 第二 行为 , 和
[ˌmoʊ'liːɛrz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [pɪ'ket] ,
Molière's story of Piquet ,
莫里哀的 故事 的 皮奎特 ,

"他读完之后，借用了第二幕的第一场戏，以及莫里哀笔下的皮凯的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [ænd; ənd] [sez] ,
which he translated into Backgammon , and says ,
哪个 他 翻译 进入 双陆棋 , 和 说道 ,

他将其翻译成西洋双陆棋，并说道：

" [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ʌðə(r)] [menz] [wɪt] ,
" that he who makes a common practice of stealing other men's wit ,
" 那 他 WHO 制作 一个 常见的 实践 的 偷窃 其他 男士 有 ,

"凡惯于窃取他人才智者，

[wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['seɪfti] , [stiːl] ['eniθɪŋ] [els] .
would if he could with the same safety , steal anything else .
会 如果 他 可以 和 这 相同的 安全 , 偷 任何事物 别的 .

如果条件允许，他还会偷其他任何东西，只要保证安全。

" ['ʃædˌwɛl] ['menʃnz] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp]
" Shadwell mentions , however , nothing of borrowing from The Misanthrope
" 沙德韦尔 提及 , 然而 , 没有什么 的 借贷 从 这 厌世者
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːst] ['mærɪdʒ] .
and The Forced Marriage .
和 这 强制 婚姻 .

"然而，沙德韦尔并没有提到借鉴《愤世嫉俗者》和《强迫婚姻》。

[ðə; ði] ['prefəs] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfrəns] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl]
The preface was , besides political difference , the chief cause of the quarrel
这 前言 曾是 , 除了 政治的 不同之处 , 这 首席 原因 的 这 争吵
[bɪ'twiːn] ['ʃædˌwɛl] [ænd; ənd] ['draɪdən] ;
between Shadwell and Dryden ;
之间 沙德韦尔 和 德莱顿 ;

除了政治分歧之外，序言也是沙德韦尔和德莱顿之间争吵的主要原因；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [di'fend] [ben] ['dʒɒnsən] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
for in it the former defends Ben Jonson against the latter ,
为了 在 它 这 以前的 辩护 本 约翰逊 反对 这 后者 ,

因为在文中，前者为本·琼森辩护，反对后者。

[ænd; ənd] ['menʃnz] [ðæt] — " [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [leɪt] [səʊ] ['ɪnsələnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
and mentions that — " I have known some of late so insolent to say that
和 提及 那 — " 我 有 已知 一些 的 晚的 所以 傲慢的 到 说 那
[ben] ['dʒɒnsən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [best] [pleɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɪt] ,
Ben Jonson wrote his best playes without wit ,
本 约翰逊 写道 他的 最好的 演员 没有 有 ,

并提到——"我最近认识一些人，他们竟无礼地说本·琼森最好的剧作缺乏幽默感，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪt] [pleɪz] [kən'sistid] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [p'ɜːsənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə]
imagining that all the wit playes consisted in bringing two persons upon the stage to
想象 那 全部 这 有 演员 由……组成 在 带来 二 人 之上 这 阶段 到
[breɪk] [dʒest] ,
break jest ,
休息 笑话 ,

以为所有的机智剧都是让两个人上台互相开玩笑，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɒb] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - .
and to bob one another , which they call repartie .
和 到 鲍勃 一 其他 , 哪个 他们 称呼 - .

他们互相打闹，这叫做 repartie。

" [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌlən] ['lʌvəz] [ɪz] ['pɑːtli] [ɪn] [blæŋk] [vɜːs] ; [bʌt; bət] ,
" The original edition of The Sullen Lovers is partly in blank verse ; but ,
" 这 原来的 版 的 这 忧郁 恋人 是 部分 在 空白的 诗 ; 但 ,

《忧郁的恋人》原版部分采用无韵诗体；但是，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃædwɛlz] [wɜːks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] - ,
in the first collected edition of Shadwell's works , published by his son in 1720 ,
在 这 第一的 集 版 的 沙德韦尔 作品 , 已发布 经过 他的 儿子 在 - ,

在沙德韦尔的儿子于1720年出版的第一版沙德韦尔作品集中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [prəʊz] .
it is printed in prose .
它 是 打印 在 散文 .

它是用散文写成的。

['stænfəd] , " [ə; eɪ] [mə'rəʊs] , ['melənkəli] [mæn] , ['tɔːmentid] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Stanford , " a morose , melancholy man , tormented beyond measure with the
斯坦福大学 , " 一个 忧郁 , 忧郁 男人 , 饱受折磨 超过 措施 和 这
[ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
impertinence of people ,
无礼 的 人们 ,

斯坦福，一个"忧郁、伤感的人，深受人们无礼对待的折磨"，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] " [ɪz] [ə; eɪ]
and resolved to leave the world to be quit of them " is a
和 已解决 到 离开 这 世界 到 是 辞职 的 他们 " 是 一个
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːl'sɛstiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ,
combination of Alceste in The Misanthrope ,
组合 的 阿尔切斯特 在 这 厌世者 ,

并决心离开这个世界，让他们远离他们"这句话出自《愤世嫉俗者》中的阿尔塞斯特。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [bɔːrz] ; ['lʌvəl] , " [æn; ən] ['eəri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [frend] [tuː; tə] ['stænfəd]
and Éraste in The Bores ; Lovel , " an airy young gentleman , friend to Stanford
和 - 在 这 无聊 ; 洛弗尔 , " 一个 轻盈的 年轻的 绅士 , 朋友 到 斯坦福大学
,
,
,

还有《无聊的人》中的埃拉斯特；洛弗尔，"一位轻浮的年轻绅士，斯坦福的朋友，

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
one that is pleased with , and laughs at , the impertinents ; and that which is
一 那 是 高兴 和 , 和 笑声 在 , 这 不敬 ; 和 那 哪个 是
[ðə; ði] ['ʌðərz] ['tɔːment] ,
the other's torment ,
这 其他的 折磨 ,

一个对无礼之人感到高兴并嘲笑他们；而那正是另一个人的痛苦所在。

[ɪz][hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , " [ɪz] [fəlːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ;
is his recreation , " is Philinte of The Misanthrope ;
是 他的 娱乐 , " 是 菲林特 的 这 厌世者 ;

"这是他的消遣,"是《愤世嫉俗者》中的菲林特;

[ə'miːliə][ænd; ənd][ˌkærə'laɪnə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd][i'laiənait] ;
Emilia and Carolina appear to be Célimène and Eliante ;
艾米莉亚 和 卡罗莱纳 出现 到 是 - 和 埃利安特 ;

艾米莉亚和卡罗莱纳似乎是塞利梅内和埃利安特;

[waɪlst] ['leɪdi] [veɪn] [ɪz][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .
whilst Lady Vaine is an exaggerated Arsinoé of the same play .
而 女士 虚荣 是 一个 夸张的 - 的 这 相同的 玩 .

而薇恩夫人则是同一部戏剧中阿尔西诺埃的夸张版本。

[sɜː(r)] ['pɒzətɪv] [æt; ət] - [ɔːl] , " [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [naɪt] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Sir Positive At - all , " a foolish knight that pretends to understand everything in the world ,
先生 积极的 在 - 全部 , " 一个 愚蠢 骑士 那 假装 到 理解 一切 在 这 世界 ,

乐观爵士,一个自以为了解世间万物的愚蠢骑士

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfə(r)][nəʊ][mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [səʊ] ['fuːlɪʃli] ['pɒzətɪv] ,
and will suffer no man to understand anything in his Company , so foolishly positive ,
和 将要 遭受 不 男人 到 理解 任何事物 在 他的 公司 , 所以 愚蠢地 积极的 ,

并且绝不允许任何人在他的公司里抱有如此愚蠢的乐观态度。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ][grəʊs] ,
that he will never be convinced of an error , though never so gross ,
那 他 将要 绝不 是 确信 的 一个 错误 , 尽管 绝不 所以 总的 ,

他永远不会承认自己犯了错误,即使是再严重的错误。

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔːrz] ['ɪntuː][wʌn] .
" is a very good character , and an epitome of all the Bores into one .
" 是 一个 非常 好的 特点 , 和 一个 缩影 的 全部 这 无聊 进入 一 .

"是一个非常出色的角色,是所有无聊人物的缩影。"

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['lʌvəz] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : —
The prologue of The Sullen Lovers begins thus : —
这 序幕 的 这 忧郁 恋人 开始 因此 : —

《忧郁的恋人》的序言是这样开始的:——

" [haʊ] ['pɒpjələ(r)][ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] !
" How popular are Poets now - a - days !
" 如何 受欢迎的 是 诗人 现在 - 一个 - 天 !

"如今诗人多么受欢迎啊!"

[huː] [kæn; kən][mɔː(r)][men][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['sʌmənz] [reɪz] ,
Who can more Men at their first summons raise ,
WHO 能 更多的 男人 在 他们的 第一的 传票 增加 ,

谁能在第一次被传唤时就举起更多旗号?

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['welθi] [həʊm] - [bred] ['dʒentlmən] ,
Than many a wealthy home - bred Gentleman ,
比 许多 一个 富裕 家 - 繁殖 绅士 ,

比许多富裕的本土绅士更甚,

[baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kæn; kən] .
By all his Interest in his Country can .
经过 全部 他的 兴趣 在 他的 国家 能 .

出于他对国家的全部兴趣。

[ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] [frendz] ; [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [deɪ] [ə'raɪz]
They raise their Friends ; but in one Day arise
他们 增加 他们的 朋友们 ; 但 在 一 天 出现

他们扶持朋友，但一日之内却会崛起。

- [genst] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt][ɔːl] [ðiːz] ['enəmɪz] .
' Gainst one poor Poet all these Enemies .
- 对抗 一 贫穷的 诗人 全部 这些 敌人 .

所有这些敌人，都与一位可怜的诗人为敌。

" ['prefəs] .
" PREFACE .
" 前言 .

"前言。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [drə'mætɪk] [pə'fɔːməns] [səʊ] ['hʌrid] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
Never was any Dramatic performance so hurried as this ; and it is a thing
绝不 曾是 任何 戏剧性 表现 所以 慌忙 作为 这 ; 和 它 是 一个 事物
,
,
,

从来没有哪场戏剧表演像这场一样如此仓促；而且这真是一件……

[ai] [bɪ'liːv] , [kwaɪt] [njuː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmədi] [plænd] , ['fɪnɪʃt] , [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd]
I believe , quite new , to have a comedy planned , finished , got up , and
我 相信 , 相当 新的 , 到 有 一个 喜剧 计划 , 完成的 , 得到 向上 , 和
[pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
played in a fortnight .
玩 在 一个 两星期 .

我相信，在两周内完成一部喜剧的策划、制作、排演和演出，这在当时是相当新的尝试。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] ,
I do not say this to boast of an impromptu ,
我 做 不是 说 这 到 夸 的 一个 即兴 ,

我这么说并不是为了炫耀即兴发挥，

[ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] : [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɜːt(ə)n]
or to pretend to any reputation on that account : but only to prevent certain
或者 到 假装 到 任何 名声 在 那 帐户 : 但 仅有的 到 防止 肯定
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

或者因此假装拥有某种名声：但仅仅是为了阻止某些人，

[huː] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɔːrz]
who might object that I have not introduced here all the species of Bores
WHO 可能 目的 那 我 有 不是 介绍 这里 全部 这 物种 的 无聊
[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
who are to be found .
WHO 是 到 是 成立 .

有人可能会反对，认为我在这里没有介绍所有已知的蛀虫种类。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
I know that the number of them is great , both at the Court and in the
我 知道 那 这 数字 的 他们 是 伟大的 ，两个都 在 这 法庭 和 在 这
['sɪti] ,
City ,
城市 ，

我知道他们的数量很多，无论是在法院还是在市里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,
and that , without episodes ,
和 那 ， 没有 剧集 ，

而且，没有剧集的话，

[ai] [mait] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [faɪv] [ækts][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd]
I might have composed a comedy of five acts and still have had
我 可能 有 由 一个 喜剧 的 五 行为 和 仍然 有 有
['mætə(r)][tu:; tə][speə(r)] .
matter to spare .
事情 到 空闲的 .

我可能创作了一部五幕喜剧，而且还会有剩余的素材。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['eksɪkju:t] ['eni] [greɪt]
But in the little time allowed me , it was impossible to execute any great
但 在 这 小的 时间 允许 我 ， 它 曾是 不可能的 到 执行 任何 伟大的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ，

但在有限的时间里，我不可能完成任何伟大的设计。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]
or to study much the choice of my characters , or the disposition of my
或者 到 学习 很多 这 选择 的 我的 人物 ， 或者 这 处置 的 我的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

或者仔细研究我笔下人物的选择，或者我笔下人物的性格。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tu:; tə] ['tʌtʃɪŋ] ['əʊnli][ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔ:rz] ;
I therefore confined myself to touching only upon a small number of Bores ;
我 所以 受限 我 到 接触 仅有的 之上 一个 小的 数字 的 无聊 ；

因此，我只对少数几个无聊的人进行了探讨；

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fɜ:st] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
and I took those which first presented themselves to my mind ,
和 我 采取 那些 哪个 第一的 呈现 他们自己 到 我的 头脑 ，

我选择了那些首先浮现在我脑海中的答案，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði][best] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['pɜ:sənɪdʒz] [bɪ'fɔ:(r)]
and which I thought the best fitted for amusing the august personages before
和 哪个 我 想法 这 最好的 适配 为了 有趣 这 八月 人物 前
[hu:m] [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ;
whom this play was to appear ;
谁 这 玩 曾是 到 出现 ；

我认为最适合用来逗乐即将观看此剧的尊贵人物；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ju'naɪt][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ['spi:dəli] ,
and , to unite all these things together speedily ,
和 ， 到 团结 全部 这些 事物 一起 迅速地 ，

为了迅速将所有这些事物结合起来，

[ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [plɒt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] .
I made use of the first plot I could find .
我 制成 使用 的 这 第一的 阴谋 我 可以 寻找 .

我利用了我能找到的第一张地皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [mait] [nɒt]
It is not , at present , my intention to examine whether the whole might not
它 是 不是 , 在 展示 , 我的 意图 到 检查 无论 这 所有的 可能 不是
[hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ,
have been better ,
有 到过 更好的 ,

目前，我并不打算探讨整体情况是否会更好。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
and whether all those who were diverted with it laughed according to rule .
和 无论 全部 那些 WHO 是 改道 和 它 笑了 根据 到 规则 .

以及所有被它逗乐的人是否都按照规则大笑。

[ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ai] [meɪ] [prɪnt][maɪ][rɪ'mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] :
The time may come when I may print my remarks upon the pieces I have written :
这 时间 可能 来 什么时候 我 可能 打印 我的 评论 之上 这 件 我 有 书面 :

或许将来有一天，我会把我对我所写文章的评论印出来：

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [siː] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][grænd] ['ɔːθə(r)] ,
and I do not despair letting the world see that , like a grand author ,
和 我 做 不是 绝望 出租 这 世界 看 那 , 喜欢 一个 盛大 作者 ,

我不绝望地让世人看到，就像一位伟大的作家一样，

[ai][kæn; kən][kwəʊt]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] ['hɒrəs] .
I can quote Aristotle and Horace .
我 能 引用 亚里士多德 和 贺拉斯 .

我能引用亚里士多德和贺拉斯的话。

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] ,
In expectation of this examination , which perhaps may never take place ,
在 期待 的 这 考试 , 哪个 也许 可能 绝不 拿 地方 ,

鉴于此次考试或许永远不会举行，

[ai] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
I leave the decision of this affair to the multitude ,
我 离开 这 决定 的 这 事务 到 这 民众 ,

我将此事交由大众来决定。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]
and I look upon it as equally difficult to oppose a work which the public
和 我 看 之上 它 作为 同样地 难的 到 反对 一个 工作 哪个 这 民众
[ə'pruːv] ,
approves ,
批准 ,

我认为反对一部受到公众认可的作品同样困难。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] .
as it is to defend one which it condemns .
作为 它 是 到 保卫 一 哪个 它 谴责 .

这就像为自己谴责的对象辩护一样。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz]
There is no one who does not know for what time of rejoicing the piece was
那里 是 不 一 WHO 做 不是 知道 为了 什么 时间 的 欢欣鼓舞 这 片 曾是
[kəm'pəʊzd] ;
composed ;
由 ;

没有人不知道这首曲子是为庆祝某个欢乐的时刻而创作的；

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪt] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and that fete made so much noise , that it is not necessary to speak of it
和 那 宴请 制成 所以 很多 噪音 , 那 它 是 不是 必要的 到 说话 的 它

那场宴会闹得人尽皆知，所以就不赘述了。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [bɔːrz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] , [plænd] , ['fɪnɪʃt] , [gɒt] [ʌp] ,
[Footnote : The Bores , according to the Preface , planned , finished , got up ,
[脚注 : 这 无聊 , 根据 到 这 前言 , 计划 , 完成的 , 得到 向上 ,
[ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
and played in a fortnight ,
和 玩 在 一个 两星期 ,

【脚注：根据前言所述，《无聊者》这部剧从策划、完成到上演，只用了两周时间。】

[wɒz; wəz]['æktɪd][ə'mɪdst]['ʌðə(r)] [fes'tiviti] , [fɜːst][æt; ət][vɔːks] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ʒə'ɔθ] ,
was acted amidst other festivities , first at Vaux , the seat of Monsieur Fouquet ,
曾是 行动 在......之中 其他 庆祝活动 , 第一的 在 沃克斯 , 这 座位 的 先生 富凯 ,

演出是在其他庆祝活动中进行的，首先是在富凯先生的府邸沃克斯。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
Superintendent of Finances , the 17th of August , 1661 ,
校长 的 财政 , 这 17th 的 八月 , - ,

财政总监，1661年8月17日

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in the presence of the King and the whole Court , with the exception of
在 这 在场 的 这 国王 和 这 所有的 法庭 , 和 这 例外 的
[ðə; ði] [kwiːn] .
the Queen .
这 女王 .

在国王和全体朝臣（除王后外）的见证下。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ʒə'ɔθ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt]
Three weeks later Fouquet was arrested , and finally condemned to be shut
三 周 之后 富凯 曾是 被捕 , 和 最后 谴责 到 是 关闭
[ʌp][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
up in prison ,
向上 在 监狱 ,

三周后，富凯被捕，最终被判处监禁。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd][ɪn] - .
where he died in 1672 .
在哪里 他 死亡 在 - .

他于 1672 年在那里去世。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [nəʊ'vembə(r)] , - , [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrz] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn]['pærɪs] .]
It was not till November , 1661 , that The Bores was played in Paris .]
它 曾是 不是 直到 十一月 , - , 那 这 无聊 曾是 玩 在 巴黎 .]

直到1661年11月，《无聊的人》才在巴黎上演。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ]
but it will not be amiss to say a word or two of the ornaments which
但 它 将要 不是 是 错误 到 说 一个 单词 或者 二 的 这 装饰品 哪个
[hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədi] .
have been mixed with the Comedy .
有 到过 混合 和 这 喜剧 .

但略提一下喜剧中融入的一些装饰元素也无妨。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['bæleɪ] ;
The design was also to give a ballet ;
这 设计 曾是 还 到 给 一个 芭蕾舞 ;

该设计还包括上演芭蕾舞；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] ['dɑːnsəz] ,
and as there was only a small number of first - rate dancers ,
和 作为 那里 曾是 仅有的 一个 小的 数字 的 第一的 - 速度 舞者 ,

由于当时一流舞蹈演员的数量有限，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ɑːn'treɪz]
it was necessary to separate the entrées
它 曾是 必要的 到 分离 这 主菜

有必要将主菜分开。

[['fʊtnəʊt] : [siː] ['prefətri] ['memwɑː(r)] , [peɪdʒ][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . , [nəʊt] -] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæleɪ] ,
[Footnote : See Prefatory Memoir , page xxx . , note 12] of this ballet ,
[脚注 : 看 序言 回忆录 , 页 xxx . , 笔记 -] 的 这 芭蕾舞 ,

[脚注：参见序言回忆录，第xxx页，注释12] 这部芭蕾舞剧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɜːpəleɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
and to interpolate them with the Acts of the Play ,
和 到 插 他们 和 这 使徒行传 的 这 玩 ,

并将它们与剧本的各幕穿插起来，

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [mait] [gɪv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːnsəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] [dresɪz] ;
so that these intervals might give time to the same dancers to appear in different dresses ;
所以 那 这些 间隔 可能 给 时间 到 这 相同的 舞者 到 出现 在 不同的 连衣裙 ;

这样，这些间隔就可以让同一批舞者有机会换上不同的服装进行表演；

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [baɪ] [ðiːz] ['intəluːd] ,
also to avoid breaking the thread of the piece by these interludes ,
还 到 避免 打破 这 线 的 这 片 经过 这些 插曲 ,

同时，也为了避免这些插曲破坏作品的整体连贯性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði]['bæleɪ][ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)][wʌn][kʊd; kəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
it was deemed advisable to weave the ballet in the best manner one could into the subject ,
它 曾是 被认为 建议 到 编织 这 芭蕾舞 在 这 最好的 方式 一 可以 进入 这 主题 ,

人们认为最好将芭蕾舞以最佳方式融入到主题中。

[ænd; ənd] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] .
and make but one thing of it and the play .
和 制作 但 一 事物 的 它 和 这 玩 .

并把这件事和这场戏归为一类。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɔːt] ,
But as the time was exceedingly short ,
但 作为 这 时间 曾是 非常 短的 ,

但由于时间极其紧迫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [pə'hæps] ,
and the whole was not entirely regulated by the same person , there may be found , perhaps ,
和 这 所有的 曾是 不是 完全 受监管 经过 这 相同的 人 , 那里 可能 是 成立 , 也许 ,

而且，整个体系并非完全由同一人掌控，或许可以发现这一点。

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæleɪ] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['entə(r)] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .

some parts of the ballet which do not enter so naturally into the play as others do .

一些 部分 的 这 芭蕾舞 哪个 做 不是 进入 所以 自然 进入 这 玩 作为 其他的 做 .

芭蕾舞剧中的某些部分与戏剧的融合并不像其他部分那样自然。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['medli] [njuː] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [steɪdʒ] ;

Be that as it may , this is a medley new upon our stage ;

是 那 作为 它 可能 , 这 是 一个 混合曲 新的 之上 我们的 阶段 ;

尽管如此，这首混曲在我们舞台上还是全新的；

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [mait] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [æn'tɪkwəti] : [bʌt; bət] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] ,

although one might find some authorities in antiquity : but as every one thought it agreeable ,

虽然 一 可能 寻找 一些 当局 在 古代 : 但 作为 每一个 一 想法 它 同意 ,

虽然人们或许能在古代找到一些权威人士的观点：但由于每个人都认为这样做是令人愉快的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːtɪd] [mɔː(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

it may serve as a specimen for other things which may be concerted more at leisure .

它 可能 服务 作为 一个 标本 为了 其他 事物 哪个 可能 是 协同 更多的 在 闲暇 .

它可以作为其他事物的范例，以便有更多时间进行协调。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ'self] ,

Immediately upon the curtain rising , one of the actors , whom you may suppose to be myself ,

立即地 之上 这 窗帘 上升 , 一 的 这 演员 , 谁 你 可能 认为 到 是 我 ,

幕布拉开后，其中一位演员（你们或许会认为那就是我）

[ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

appeared on the stage in an ordinary dress , and addressing himself to the King ,

出现 在 这 阶段 在 一个 普通的 裙子 , 和 解决 他自己 到 这 国王 ,

他身着普通服装出现在舞台上，并向国王发表讲话。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [sə'praɪzd] , [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

with the look of a man surprised , made excuses in great disorder , for being there alone ,

和 这 看 的 一个 男人 惊讶 , 制成 借口 在 伟大的 紊乱 , 为了 存在 那里 独自的 ,

他一脸惊讶，语无伦次地解释自己为何独自一人来到这里。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['æktəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ;

and wanting both time and actors to give his Majesty the diversion he seemed to expect ;

和 想要 两个都 时间 和 演员 到 给 他的 威严 这 导流 他 似乎 到 预计 ;

既需要时间，也需要演员，才能让陛下得到他似乎所期待的消遣；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['twenti] ['nætʃ(ə)rəl] [kæ'skeɪdz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃel]
at the same time in the midst of twenty natural cascades , a large shell
在 这 相同的 时间 在 这 中间 的 二十 自然的 级联 , 一个 大的 壳
[wɒz; wəz] [dis'kləuz] ,
was disclosed ,
曾是 披露 ,

与此同时，在二十多个天然瀑布的中间，露出了一个巨大的贝壳。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [sɔː] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['naɪæd] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
which every one saw : and the agreeable Naiad who appeared in it ,
哪个 每一个 一 锯 : 和 这 同意 水仙女 WHO 出现 在 它 ,

每个人都看到了：还有出现在其中的那位可爱的水仙女，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
advanced to the front of the stage ,
先进的 到 这 正面 的 这 阶段 ,

走到舞台前面，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][hə'rəʊɪk][eə(r)] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . -
and with an heroic air pronounced the following verses which Mr . Pellison
和 和 一个 英勇 空气 发音 这 下列的 诗句 哪个 先生 . -
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

他以英雄般的姿态朗诵了佩利森先生创作的以下诗句：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prəʊlɒg] .
and which served as a Prologue .
和 哪个 服务 作为 一个 序幕 .

并作为序言。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

(_ [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][gɑːd(ə)n] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['tɜːmɪnaɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['faʊntɪnz] .
(_ The Theatre represents a garden adorned with Termini and several fountains .
(_ 这 剧院 代表 一个 花园 装饰 和 特米尼 和 一些 喷泉 .

（剧院象征着一个花园，花园里点缀着特米尼和几个喷泉。）

[ə; eɪ]['naɪæd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] .)
A Naiad coming out of the water in a shell .)
一个 水仙女 未来 出去 的 这 水 在 一个 壳 .)

一位水泽仙女乘着贝壳从水中出来。）

['mɔːtəlz] , [frɒm; frəm] [grɔt] [prə'faʊnd] [ai]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,
Mortals , from Grots profound I visit you ,
凡人 , 从 洞穴 深刻的 我 访问 你 ,

凡人啊，我从幽暗的洞穴拜访你们，

- [greɪt] ['mɒnək] [ɪn] [ðiːz] [siːnz] [tuː; tə] [vjuː] ;
Gallia's great Monarch in these Scenes to view ;
- 伟大的 君主 在 这些 场景 到 看法 ;

这些场景展现了高卢伟大的君主；

[ʃæl; ʃəl] ['ɜːrθs] [waɪd] ['sɜːkɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['waɪdə(r)] ['siːz] ,
Shall Earth's wide Circuit , or the wider Seas ,
将 地球的 宽的 电路 , 或者 这 更广泛 海域 ,

地球广阔的环线，或更广阔的海洋，

[prə'djuːs] [sʌm; səm] ['nɒv(ə)l] [saɪt] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [tuː; tə] [pliːz] ;
Produce some Novel Sight your Prince to please ;
生产 一些 小说 视线 你的 王子 到 请 ;
创作一些新奇的景象来取悦你的王子;

[spiːk] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [wɪʃ] : [tuː; tə] [hɪm] [nɔːt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɑːd] ,
Speak He , or wish : to him nought can be hard ,
说话 他 , 或者 希望 : 到 他 零 能 是 难的 ,
开口说话，或者许愿：对他来说，没有什么是难事。

[huːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [juː; jʊ] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] .
Whom as a living Miracle you all regard .
谁 作为 一个 活的 奇迹 你 全部 看待 .
你们都视他为活着的奇迹。

['fɜːtaɪl] [ɪn] ['mɪrəklz] , [hɪz; ɪz] [reɪn] [dɪ'mɑːndz]
Fertile in Miracles , his Reign demands
沃 在 奇迹 , 他的 在位 需求
他的统治充满奇迹，需要

['wʌndər] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['neɪtʃərz] [hændz] ,
Wonders at universal Nature's Hands ,
奇迹 在 普遍的 自然的 手 ,
大自然的奇迹

[seɪdʒ] , [jʌŋ] , [vɪk'tɔːriəs] , ['væliənt] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
Sage , young , victorious , valiant , and august ,
圣人 , 年轻的 , 胜利者 , 英勇 , 和 八月 ,
睿智、年轻、胜利、英勇、威严的

[maɪld] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [hiːz] [dʒʌst] ,
Mild as severe , and powerful as he's just ,
温和的 作为 严重 , 和 强大的 作为 他是 只是 ,
他既温和又严厉，既强大又公正。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [ə'laɪk] [tuː; tə] [fɔɪl] ,
His Passions , and his Foes alike to foil ,
他的 激情 , 和 他的 敌人 同样 到 挫败 ,
他的激情，以及他的敌人，都旨在挫败他。

[ænd; ənd] ['nəʊblɪst] ['pleʒəz] [dʒɔɪn] [tuː; tə] ['nəʊblɪst] [tɔɪl] ;
And noblest Pleasures join to noblest Toil ;
和 最高贵 快乐 加入 到 最高贵 辛劳 ;
最高尚的快乐与最高尚的辛劳相伴而生;

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [nɛə] [tuː; tə] [ˌmɪsə'plaɪ] ,
His righteous Projects ne'er to misapply ,
他的 正义 项目 从未 到 滥用 ,
他正义的计划从未被滥用，

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ækt] [ɪn'ses(ə)ntli] :
Hear and see all , and act incessantly :
听到 和 看 全部 , 和 行为 不已 :
倾听一切，观察一切，并持续不断地行动:

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ðɪs] , [kæn; kən] [ɔːl] ; [hiː; hi] [niːdz] [bʌt; bət] [deə(r)] ,
He who can this , can all ; he needs but dare ,
他 WHO 能 这 , 能 全部 ; 他 需求 但 敢 ,
能做到这一点的人，就能做到一切；他只需要敢于尝试。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .
And Heaven in nothing will refuse his Prayer .
和 天堂 在 没有什么 将要 拒绝 他的 祷告 .
上天绝不会拒绝他的祈祷。

[let] ['luːɪs] [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] , [ðiːz] [baʊndz] [ʃæl; ʃəl] [muːv] ,
Let Lewis but command , these Bounds shall move ,
让 刘易斯 但 命令 , 这些 界限 将 移动 ,

只要路易斯一声令下，这些界限就会改变。

[ænd; ənd] [triːz] [grəʊ] ['vəʊk(ə)l][æz; əz] - [grəʊv] .
And trees grow vocal as Dodona's Grove .
和 树木 生长 声乐 作为 - 树林 .

树木会发出声音，就像多多纳树林一样。

[jiː; ji] [nɪmfs] [ænd; ənd]['demi] - [gɒdz] , [huːz] ['prez(ə)ns] [fɪlz]
Ye Nymphs and Demi - Gods , whose Presence fills
叶 若虫 和 黛米 - 神 , 谁 在场 填充

诸位仙女和半神，你们的存在充满

[ðeə(r)]['seɪkrɪd] [trʌŋks] , [kʌm] [fɔːθ] ; [səʊ] ['luːɪs] [wɪlz] ;
Their sacred Trunks , come forth ; so Lewis wills ;
他们的 神圣 树干 , 来 前进 ; 所以 刘易斯 遗嘱 ;

它们的神圣树干，出来吧；路易斯如是说；

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm][biː; bi]['aʊə(r)][tɑːsk] ; [ai] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
To please him be our task ; I lead the way ,
到 请 他 是 我们的 任务 ; 我 带领 这 方式 ,

取悦他是我们的任务；我带头前进。

[kwɪt] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [fɔːmz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
Quit now your ancient Forms but for a Day ,
辞职 现在 你的 古老的 表格 但 为了 一个 天 ,

现在就暂时放下你那些陈旧的表格吧，就一天而已。

[wɪð] [ʃeɪp] [tʃiːt] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [aɪ] ,
With borrow'd Shape cheat the Spectator's Eye ,
和 借来的 形状 欺骗 这 观众的 眼睛 ,

借用形状欺骗旁观者的眼睛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θi'ætrɪk] [ɑːt] [jɔː'selvz] [ə'plai] .
And to Theatric Art yourselves apply .
和 到 戏剧性的 艺术 你们自己 申请 .

你们自己也来申请戏剧艺术专业吧。

(['sevrəl] ['draiəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fɔːn] [ænd; ənd] ['sætəz] , [kʌm] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
(Several Dryads , accompanied by Fawns and Satyrs , come forth out of the Trees
(一些 树精 , 伴随 经过 小鹿 和 萨提尔 , 来 前进 出去 的 这 树木
[ænd; ənd]['tɜːmɪnaɪ] .)
and Termini .)
和 特米尼 .)

（几位树精，伴随着小鹿和萨提尔，从树林和终点站中走出。）

[hens] ['rɔɪəl] [k'eəz] , [hens] ['æŋkʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Hence Royal Cares , hence anxious Application ,
因此 皇家 关怀 , 因此 焦虑的 应用 ,

因此，皇家关怀，因此，焦虑的应用，

([hɪz; ɪz] [wɜːk]) [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n] :
(His fav'rite Work) to bless a happy Nation :
(他的 最爱 工作) 到 保佑 一个 快乐的 国家 :

（他最喜欢的作品）造福一个幸福的民族：

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] [maɪnd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][ˌʌn'bend] ,
His lofty Mind permit him to unbend ,
他的 高远 头脑 允许 他 到 伸直 ,

他高尚的品格使他能够保持谦逊。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] ;
And to a short Diversion condescend ;
和 到 一个 短的 导流 屈尊 ;

短暂消遣，屈尊赴约；

[ðə; ði] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [fɔːs] ,
The Morn shall see him with redoubled Force ,
这 早晨 将 看 他 和 加倍 力量 ,

清晨，他将以加倍的力量出现。

[rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
Resume the Burthen and pursue his Course ,
恢复 这 负担 和 追求 他的 课程 ,

重担继续，他将继续他的旅程。

[gɪv] [fɔːs] [tuː; tə] [lɔːz] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['baʊntiz] [ʃeə(r)] ,
Give Force to Laws , his Royal Bounties share ,
给 力量 到 法律 , 他的 皇家 赏金 分享 ,

赋予法律以效力，这是他皇家赏赐的一部分。

['waɪzli] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][keə(r)] .
Wisely prevent our Wishes with his Care .
明智地 防止 我们的 愿望 和 他的 关心 .

在他的关爱下，明智地阻止了我们的愿望。

[kən'tendɪŋ] [lændz][tuː; tə]['juːniən][fɜːm][dɪ'spəʊz] ,
Contending Lands to Union firm dispose ,
争吵 土地 到 联盟 公司 处置 ,

争夺土地给工会公司处置，

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'pəʊz] .
And lose his own to fix the World's Repose .
和 失去 他的 自己的 到 使固定 这 世界的 休息 .

为了维护世界的安宁，他甘愿失去一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [ɔːl] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['preʃə(r)]
But now , let all conspire to ease the Pressure
但 现在 , 让 全部 合谋 到 舒适 这 压力

但现在，让我们齐心协力缓解压力。

[ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [baɪ] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
Of Royalty , by elegance of Pleasure .
的 皇室 , 经过 优雅 的 乐趣 .

尊贵，优雅愉悦。

[ɪm'pɜːtɪnənt] , [ævɒ̃] ; [nɔː(r)] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,
Impertinents , avant ; nor come in sight ,
不敬 , 先锋 ; 也不 来 在 视线 ,

无礼、前卫；也不出现在眼前，

[ən'les] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][mɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] .
Unless to give him more supreme Delight .
除非 到 给 他 更多的 最高 喜 .

除非是为了给他带来更大的至高喜悦。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði]['naɪæd][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mædlɪn; 'mædleɪn] - , ['iːv(ə)n] [ðen] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
[Footnote : The Naiad was represented by Madeleine Beéjart , even then good - looking ,
[脚注 : 这 水仙女 曾是 代表 经过 玛德琳 - , 甚至 然后 好的 - 寻找 ,

【脚注：水泽仙女的扮演者是玛德琳·贝雅，即使在当时她也很漂亮。】

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] .
though she was more than forty years old .
尽管 她 曾是 更多的 比 四十 年 老的 .

虽然她已经四十多岁了。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv]
The verses are taken from the eighth volume of the " Select Comedies of
这 诗句 是 已采取 从 这 第八 体积 的 这 " 选择 喜剧 的
[em] . [diː][ˌmoʊ'liːɛr][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
M . de Molière in French and English ,
M . 德 莫里哀 在 法语 和 英语 ,

这些诗句选自《莫里哀先生精选喜剧集》（法英双语版）第八卷。

['lʌndən] , - , " [ænd; ənd][æz; əz] ['fʊlsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kæn; kən][biː; bi] .
London , 1732 , " and as fulsome as they well can be .
伦敦 , - , " 和 作为 饱满 作为 他们 出色地 能 是 .

伦敦，1732 年，"而且尽可能地丰富多彩。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [maɪn] , ['feəli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv]
The English translation , which is not mine , fairly represents the official nonsense of
这 英语 翻译 , 哪个 是 不是 矿 , 相当 代表 这 官方的 废话 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
the original .]
这 原来的 .]

这个英文译本并非我所作，它相当准确地反映了原文的官方谬论。

([ðə; ði]['naɪæd] [brɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ,
(The Naiad brings with her , for the Play ,
(这 水仙女 带来 和 她 , 为了 这 玩 ,

（水泽仙女为演出带来了，）

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
one part of the Persons she has summoned to appear ,
一 部分 的 这 人 她 有 被召唤 到 出现 ,

她传唤出庭的人员中的一部分，

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['əʊbɔɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
whilst the rest begin a Dance to the sound of Hautboys , accompanied by
而 这 休息 开始 一个 舞蹈 到 这 声音 的 双簧管 , 伴随 经过
['vaɪə'lɪn] .)
Violins .)
小提琴 .)

其余人则伴着双簧管的乐声，在小提琴的伴奏下开始跳舞。）

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

- , [ɪn] [lʌv] [wɪð] - .
ÉRASTE , in love with Orphise .
- , 在 爱 和 - .

埃拉斯忒爱上了奥尔菲斯。

['deɪmɪs] , ['gɑːdiən] [tuː; tə] - .
DAMIS , guardian to Orphise .
达米斯 , 监护人 到 - .

DAMIS，Orphise的监护人。

- , [ə; eɪ][bɔː(r)] .
ALCIDOR , a bore .
- , 一个 钻孔 .

阿尔西多，一个无聊的人。

- , [ə; eɪ][bɔː(r)] .
LISANDRE , a bore .
- , 一个 钻孔 .

莉桑德，一个无聊的人。

[æl'kændri] , [ə; eɪ][bɔː(r)] .
ALCANDRE , a bore .
阿尔坎德雷 , 一个 钻孔 .

阿尔坎德雷，一个无聊的人。

['ælsɪ,piː] , [ə; eɪ][bɔː(r)] .
ALCIPPE , a bore .
阿尔西佩 , 一个 钻孔 .

ALCIPPE，一个无聊的人。

[dɔ'rænteɪ] , [ə; eɪ][bɔː(r)] .
DORANTE , a bore .
多兰特 , 一个 钻孔 .

多兰特，一个无聊的人。

- , [ə; eɪ][bɔː(r)] .
CARITIDÈS , a bore .
- , 一个 钻孔 .

CARITIDÈS，一个无聊的人。

- , [ə; eɪ][bɔː(r)] .
ORMIN , a bore .
- , 一个 钻孔 .

奥尔明，一个无聊的人。

- , [ə; eɪ][bɔː(r)] .
FILINTE , a bore .
- , 一个 钻孔 .

FILINTE，一个无聊的人。

[lɑː] [mɑːn'teɪn] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] - .
LA MONTAGNE , servant to Éraste .
洛杉矶 蒙塔涅 , 仆人 到 - .

LA MONTAGNE，埃拉斯特的仆人。

- , ['sɜːvənt] [tuː; tə]['deɪmɪs] .
L'ÉPINE , servant to Damis .
- , 仆人 到 达米斯 .

达米斯的女仆莱皮娜。

[lɑː] [raɪv'ɪeər][ænd; ənd] [tuː] ['kɒmreɪdz] .
LA RIVIERE and TWO COMRADES .
洛杉矶 里维埃 和 二 同志们 .

LA RIVIERE 和 TWO COMRADES。

- , [ɪn] [lʌv] [wɪð] - .
ORPHISE , in love with Éraste .
- , 在 爱 和 - .

俄耳甫斯爱上了埃拉斯忒。

['ɔːrəntiː] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bɔː(r)] .
ORANTE , a female bore .
祈祷 , 一个 女性 钻孔 .

ORANTE，雌性钻孔机。

- , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bɔː(r)] .
CLIMÈNE , a female bore .
- , 一个 女性 钻孔 .

CLIMÈNE，雌性钻孔动物。

[siːn] . — ['pærɪs] .
Scene . — PARIS .
场景 . — 巴黎 .

场景——巴黎。

[['fʊtnəʊt] : [ˌmoʊ'liːɛr] [hɪm'self] [pleɪd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] ,
[Footnote : Molière himself played probably the parts of Lisandre the dancer ,
[脚注 : 莫里哀 他自己 玩 大概 这 部分 的 - 这 舞蹈家 ,
[æl'kændri] [ðə; ði] [d'juːəlɪst] ,
Alcandre the duellist ,
阿尔坎德雷 这 决斗者 ,

【脚注：莫里哀本人可能扮演了舞者丽桑德和决斗者阿尔坎德的角色，】

[ɔː(r)] ['ælsɪˌpiː] [ðə; ði] ['gæmblə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔːl] [θriː] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
or Alcippe the gambler , and perhaps all three , with some slight changes in
或者 阿尔西佩 这 赌徒 , 和 也许 全部 三 , 和 一些 轻微 变化 在
[ðə; ði] [dres] .
the dress .
这 裙子 .

或者赌徒阿尔西佩，或许是这三个人，只是服装上略有不同。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['æktɪd] - [ðə; ði] ['pednt] , [ænd; ənd] [dɔ'rænteɪ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
He also acted Caritidès the pedant , and Dorante the lover of the chase .
他 还 行动 - 这 学究 , 和 多兰特 这 情人 的 这 追赶 .

他还扮演了迂腐的卡里蒂德斯和热爱追逐的多兰特。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] ['teɪkən] ['ɑːftə(r)] [ˌmoʊ'liːɛrz] [deθ] [wiː; wi] [faɪnd] : " [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
In the inventory taken after Molière's death we find : " A dress for the
在 这 存货 已采取 后 莫里哀的 死亡 我们 寻找 : " 一个 裙子 为了 这
['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Marquis of the Fâcheux ,
侯爵 的 这 - ,

在莫里哀去世后清点的物品中，我们发现："法舍侯爵的一件礼服，

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['rɪbbænd] ,
consisting in a pair of breeches very large , and fastened below with ribbands ,
由 在 一个 一对 的 马裤 非常 大的 , 和 系紧 以下 和 丝带 ,

由一条非常宽大的马裤组成，裤子下摆用丝带系紧。

(-) , [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sɪlk] , [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] - ['kʌləd] [straɪps] , [wɪð] ['plenti]
(rhingrave) , made of common silk , blue and gold - coloured stripes , with plenty
(-) , 制成 的 常见的 丝绸 , 蓝色的 和 金子 - 有色 条纹 , 和 很多
[ɒv; əv] [fleʃ] - ['kʌləd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['trɪmɪŋz] ,
of flesh - coloured and yellow trimmings ,
的 肉 - 有色 和 黄色的 装饰 ,

（rhingrave），由普通丝绸制成，蓝色和金色条纹，并有大量肉色和黄色饰边，

[wɪð] [ˌkoʊlbər'tiːn] , [ə; eɪ] ['dʌblət] [ɒv; əv] [ˌkoʊlbər'tiːn] [klɒθ] [trɪmd] [wɪð] [fleɪm] - ['kʌləd] ['rɪbbænd]
with Colbertine , a doublet of Colbertine cloth trimmed with flame - coloured ribbands
和 科尔伯特 , 一个 双联体 的 科尔伯特 布 修剪过的 和 火焰 - 有色 丝带
, [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] .
, silk stockings and garters .
, 丝绸 长筒袜 和 吊袜带 .

搭配科尔伯汀布料制成的紧身衣，饰以火焰色的缎带，丝袜和吊袜带。

" [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , " [kləʊk] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
" The dress of Caritidès in the same play , " cloak and breeches of cloth ,
" 这 裙子 的 - 在 这 相同的 玩 , " 披风 和 马裤 的 布 ,

"同一部戏剧中卡里蒂德斯的服装是：布制斗篷和马裤，

[wɪð] [pɪkt] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slæʃed] ['dʌblət] .
with picked trimmings , and a slashed doublet .
和 挑选 装饰 , 和 一个 削减 双联体 .

配以精选的装饰物和一件开衩的紧身衣。

" - [dres] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] " [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt] , [sɔːd] [ænd; ənd] [belt] ; [ðə; ði] [ə'bʌv] -
" Dorante's dress was probably " a hunting - coat , sword and belt ; the above -
" - 裙子 曾是 大概 " 一个 打猎 - 外套 , 剑 和 腰带 ; 这 多于 -
['menʃ(ə)nd] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [faɪn] ['sɪlvə(r)] [leɪs] ,
mentioned hunting - coat ornamented with fine silver lace ,
提及 打猎 - 外套 装饰 和 美好的 银 蕾丝 ,

多兰特的装束很可能是"猎装外套、佩剑和腰带；上述猎装外套饰有精美的银质蕾丝，

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [stæg] - ['hʌntɪŋ] [glʌvz] ,
also a pair of stag - hunting gloves ,
还 一个 一对 的 麈 - 打猎 手套 ,

还有一副猎鹿手套，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [s'tɒkɪŋz] ([bʌs] [ə; eɪ] ['bɒtə]) [ɒv; əv] ['jeləʊ] [klɒθ] .
and a pair of long stockings (bas a botter) of yellow cloth .
和 一个 一对 的 长的 长筒袜 (基础 一个 机器人) 的 黄色的 布 .

还有一双黄色布料制成的长筒袜（bas a botter）。

" [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnvəntri] , ['gɪv(ə)n] [baɪ] [em] . - , [hæz; həz] [twɑːl] [ˌkoʊlbər'tiːn] , [fɔː(r); fə(r)] "
" The original inventory , given by M . Soulié , has toile Colbertine , for "
" 这 原来的 存货 , 给定 经过 M . - , 有 田地 科尔伯特 , 为了 "
[ˌkoʊlbər'tiːn] [klɒθ] .
Colbertine cloth .
科尔伯特 布 .

"M. Soulié 提供的原始清单中有 toile Colbertine，即"Colbertine 布料"。

" [ai] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [dɪ'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːps] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
" I found this word in Webster's Dictionary described from The Fop's Dictionary of
" 我 成立 这 单词 在 韦氏词典 字典 描述 从 这 FOP的 字典 的
- [æz; əz] " [ə; eɪ] [leɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [net] - [wɜːk] ,
1690 as " A lace resembling net - work ,
- 作为 " 一个 蕾丝 类似 网 - 工作 ,

"我在韦氏词典中找到了这个词，它根据 1690 年《纨绔子弟词典》的解释是：'一种类似网状的蕾丝，"

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [mɒnz] .
the fabric of Mons .
这 织物 的 蒙斯 .

蒙斯的织物。

['koʊlbərt] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
Colbert , superintendent of the French king's manufactures .
科尔伯特 , 校长 的 这 法语 国王的 制成品 .

科尔伯特，法国国王工厂的主管。

" [ɪn] [kɑːŋgrɛvz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['leɪdi] - , ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" In Congreve's The Way of the World , Lady Wishfort , quarrelling with her
" 在 康格里夫的 这 方式 的 这 世界 , 女士 - , 争吵 和 她
['wʊmən] ['fɔɪbl] ([ækt] [viː] . ,
woman Foible (Act v . ,
女士 怪癖 (行为 v . ,

在康格里夫的《世俗之道》中，威什福特夫人与她的女仆福布尔争吵（第五幕，

[siːn] [ai]) , [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪn'sʌlts] : " [gəʊ] , [hæŋ] [aʊt] [æn; ən][əʊld]
Scene i) , says to her , among other insults : " Go , hang out an old
场景 我) , 说道 到 她 , 之中 其他 侮辱 : " 去 , 悬挂 出去 一个 老的

- ['gɔːdʒɪt] ,
Frisoneer gorget ,
- 护喉甲 ,

场景 i) 对她说，除其他侮辱外，还说：“滚开，去挂个老弗里斯内尔护喉甲吧，

[wɪð] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ə'gen] ! "]
with a yard of yellow colberteen again ! "]
和 一个 院子 的 黄色的 科尔伯汀 再次 ! "]

又是一码黄色的科尔贝汀布料！

[ðə; ði] [bɔːrz] ([lez] - .)
THE BORES (LES FÁCHEUX .)
这 钻孔 (LES - .)

无聊的人（LES FÁCHEUX.）

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — - , [lɑː] [mɑːn'teɪn] .
SCENE I . — ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 我 . — - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景一——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜː(r)] . [gʊd] ['hevənz] !
ER . Good Heavens !
急诊室 . 好的 天 !

急诊室。我的天哪！

['ʌndə(r)] [wɒt] [stɑː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [bɔːn] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəli] ['wʌrid] [baɪ] [bɔːrz] ?
under what star am I born , to be perpetually worried by bores ?
在下面 什么 星星 是 我 出生 , 到 是 永恒地 担心 经过 钻孔 ?

我究竟生于何星，才会终日为无聊之人烦恼？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [feɪt] [θrəʊz] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [wei] ['evriweə(r)] ; [iːtʃ] [deɪ] [ai][dɪ'skʌvə(r)]
It seems that fate throws them in my way everywhere ; each day I discover
它 似乎 那 命运 投掷 他们 在 我的 方式 到处 ; 每个 天 我 发现

[sʌm; səm] [njuː] ['spesɪmən] .
some new specimen .
一些 新的 标本 .

命运似乎总是让我处处遇到它们；每天我都能发现一些新的标本。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][maɪ][bɔː(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
But there is nothing to equal my bore of to - day .
但 那里 是 没有什么 到 平等的 我的 钻孔 的 到 - 天 .

但没有什么能比我今天无聊透顶更甚。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]
I thought I should never get rid of him ; a hundred times I cursed the
我 想法 我 应该 绝不 得到 摆脱 的 他 ; 一个 百 时代 我 被诅咒的 这

['hɑːmləs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
harmless desire ,
无害 欲望 ,

我以为我永远也摆脱不了他；我诅咒过一百次这种无害的欲望，

[wɪtʃ] [siːzd] [ˌem 'iː][æt; ət]['dɪnə(r)] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] , [weə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz]
which seized me at dinner time , to see the play , where , thinking to amuse
哪个 查获 我 在 晚餐 时间 , 到 看 这 玩 , 在哪里 , 思维 到 娱乐
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

晚餐时分，我突然想去看戏，本来只是想找点乐子，

[ai] [ʌn'hæpɪli] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] .
I unhappily was sorely punished for my sins .
我 不幸地 曾是 非常 受到惩罚 为了 我的 罪孽 .

我不幸地因自己的罪行受到了严厉的惩罚。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [jet] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] .
I must tell you how it happened , for I cannot yet think about it coolly .
我 必须 告诉 你 如何 它 发生 , 为了 我 不能 然而 思考 关于 它 冷静地 .

我必须告诉你事情的经过，因为我现在还无法冷静地思考这件事。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
I was on the stage ,
我 曾是 在 这 阶段 ,

我当时在台上，

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]
It was the custom for young men of fashion to seat themselves upon
它 曾是 这 风俗 为了 年轻的 男人 的 时尚 到 座位 他们自己 之上
[ðə; ði][steɪdʒ] ([siː] [vɒl] .
the stage (see Vol .
这 阶段 (看 沃尔 .

当时，时髦的年轻男士们习惯坐在舞台上（见第1卷）。

[ai] . . ['prefətri] ['memwɑː(r)] , [peɪdʒ] - , [nəʊt] ['sɛvən]) .
I . . Prefatory Memoir , page 26 , note 7) .
我 . . 序言 回忆录 , 页 - , 笔记 7) .

一、序言回忆录，第 26 页，注释 7）。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They often crowded it to such an extent , that it was difficult for the
他们 经常 挤 它 到 这样的 一个 程度 , 那 它 曾是 难的 为了 这
['æktəz] [tuː; tə] [muːv] .
actors to move .
演员 到 移动 .

他们经常挤得水泄不通，以至于演员们都难以动弹。

[ðɪs] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] ['əʊnli][ɪn] - ,
This custom was abolished only in 1759 ,
这 风俗 曾是 废除 仅有的 在 - ,

这一习俗直到1759年才被废除。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [peɪd] [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
when the Count de Lauraguais paid the comedians a considerable sum of money ,
什么时候 这 数数 德 - 有薪酬的 这 喜剧演员 一个 大量 和 的 钱 ,

当劳拉盖斯伯爵支付给喜剧演员一大笔钱时，

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][nɒt] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['streɪndʒə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .]
on the condition of not allowing any stranger upon the stage .]
在 这 状况 的 不是 允许 任何 陌生人 之上 这 阶段 .]

条件是不允许任何陌生人上台。

[ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [preɪzd] [baɪ][səʊ] ['meni] .
in a mood to listen to the piece which I had heard praised by so many .
在 一个 情绪 到 听 到 这 片 哪个 我 有 听到 赞扬 经过 所以 许多 .

我当时很想听听那首备受好评的曲子。

[ðə; ði] ['æktəz] [bɪ'gæn] ; ['evriwʌn] [kept] ['saɪləns] ;
The actors began ; everyone kept silence ;
这 演员 开始 ; 每个人 保留 沉默 ;

演员们开始了表演；所有人都保持沉默；

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mænə(r)] ,
when with a good deal of noise and in a ridiculous manner ,
什么时候 和 一个 好的 交易 的 噪音 和 在 一个 荒谬的 方式 ,

当伴随着很大的噪音和荒谬的方式时，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [lɑːdʒ] [rəʊlz] ['entəd] [ə'brʌptli] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] " [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [siːt] [də'rektli] !
a man with large rolls entered abruptly , crying out " Hulloa , there , a seat directly !
一个 男人 和 大的 卷 进入 突然 , 哭泣 出去 " 你好 , 那里 , 一个 座位 直接地 !

一个抱着大面包卷的男人突然闯了进来，喊道："你好，那边，直接有个座位！"

" [ænd; ənd] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌprɔː(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ɪts]['faɪnɪst] ['pæsɪdʒ] .
" and , disturbing the audience with his uproar , interrupted the play in its finest passage .
" 和 , 令人不安 这 观众 和 他的 骚动 , 中断 这 玩 在 它是 最好的 通道 .

"他大声喧哗，扰乱了观众的情绪，打断了戏剧最精彩的段落。"

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[wɪl] ['frentʃmən] , [ɔːl'ðəʊ] - [səʊ]['ɒf(ə)n] [kə'rektɪd] , ['nevə(r)] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] ?
will Frenchmen , altho ' so often corrected , never behave themselves like men of common - sense ?
将要 法国人 , 虽然 - 所以 经常 已更正 , 绝不 表现 他们自己 喜欢 男人 的 常见的 - 感觉 ?

法国人虽然经常被纠正，但他们难道就不能像个有常识的人那样行事吗？

[mʌst; məst][wiː; wi] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['θɪətə(r)] , [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːst] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [səʊ][kən'fɜːm] ,
Must we , in a public theatre , show ourselves with our worst faults , and so confirm ,
必须 我们 , 在 一个 民众 剧院 , 展示 我们自己 和 我们的 最差 故障 , 和 所以 确认 ,

我们是否必须在公众场合，将自己最糟糕的缺点展现出来，从而证实……

[baɪ]['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [wɒt] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ['evriweə(r)] [seɪ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
by our foolish outbursts what our neighbours everywhere say of us ?
经过 我们的 愚蠢 爆发 什么 我们的 邻居 到处 说 的 我们 ?

我们愚蠢的举动会让各地的邻居如何看待我们？

[ðʌs] [ai] [spəʊk] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['æktəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [pɑːts] .
Thus I spoke ; and whilst I was shrugging my shoulders , the actors attempted to continue their parts .
因此 我 辐 ; 和 而 我 曾是 耸肩 我的 肩膀 , 这 演员 尝试过 到 继续 他们的 部分 .

于是我便开始说话；而当我耸耸肩的时候，演员们却试图继续他们的表演。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,
But the man made a fresh disturbance in seating himself ,
但 这 男人 制成 一个 新鲜的 干扰 在 座位 他自己 ,

但那人坐下时又引起了新的骚动。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] ,
and again crossing the stage with long strides ,
和 再次 过境 这 阶段 和 长的 步幅 ,

然后他再次迈着大步走过舞台，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] , [hiː; hi] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] ,
although he might have been quite comfortable at the wings , he planted his chair full in front ,
虽然 他 可能 有 到过 相当 舒服的 在 这 翅膀 , 他 已种植 他的 椅子 满的 在 正面 ,

虽然他坐在边线位置可能很舒服，但他还是把椅子摆在了最前面。

[ænd; ənd] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] , [hɪd][ðə; ði] ['æktəz] [frɒm; frəm] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
and , defying the audience by his broad back , hid the actors from three - fourths of the pit .
和 , 反抗 这 观众 经过 他的 广阔 后退 , 隐藏 这 演员 从 三 - 第四部分 的 这 坑 .

他宽阔的背影挡住了四分之三的观众席，让演员们无法看到他们。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ə'rəʊz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
A murmur arose , at which anyone else would have felt ashamed ; but he ,
一个 低语 出现 , 在 哪个 任何人 别的 会 有 毛毡 羞愧 ; 但 他 ,

一阵低语声响起，换作其他人，都会感到羞愧；但他，

[fɜːm][ænd; ənd] ['rezəluːt] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
firm and resolute , took no notice of it ,
公司 和 坚决 , 采取 不 注意 的 它 ,

他态度坚定果断，对此置之不理。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] , [ɪf] , [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
and would have remained just as he had placed himself , if , to my misfortune ,
和 会 有 剩余 只是 作为 他 有 放置 他自己 , 如果 , 到 我的 不幸 ,

如果不幸的是，他本会一直待在原地，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .
he had not cast his eyes on me .
他 有 不是 投掷 他的 眼睛 在 我 .

他根本没看我一眼。

" [ɑː] , ['mɑːkwɪs] !
" Ah , Marquis !
" 啊 , 侯爵 !

“啊，侯爵！”

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , " [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [duː; də] ?
" he said , taking a seat near me , " how dost thou do ?
" 他 说 , 采取 一个 座位 靠近 我 , " 如何 朋友 你 做 ?

他一边说着，一边在我旁边坐下：“你好吗？”

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] .
Let me embrace thee .
让 我 拥抱 你 .

让我拥抱你。

" [ɪ'miːdiətli] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ai][wɒz; wəz]
" Immediately my face was covered with blushes that people should see I was
" 立即地 我的 脸 曾是 涵盖 和 脸红 那 人们 应该 看 我 曾是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪdi] ['feləʊ] .
acquainted with such a giddy fellow .
熟人 和 这样的 一个 头晕 同伴 .

"我立刻脸红了，生怕别人看出我认识这样一个轻浮的家伙。"

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] : [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðiːz]
I was but slightly known to him for all that : but so it is with these
我 曾是 但 轻微地 已知 到 他 为了 全部 那 : 但 所以 它 是 和 这些
[men] ,
men ,
男人 ,

尽管如此，他只是略微认识我：但这些男人往往就是这样。

[huː] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒn] ['nʌθɪŋ] , [huːz] [im'breis] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
who assume an acquaintance on nothing , whose embraces we are obliged to
WHO 认为 一个 熟人 在 没有什么 , 谁 拥抱 我们 是 有义务 到
[ɪn'djʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ,
endure when we meet them ,
忍受 什么时候 我们 见面 他们 ,

他们毫无根据地自称相识，当我们遇到他们时，却不得不忍受他们的拥抱。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðiː] [ˌjuː 'es] .
and who are so familiar with us as to thou and thee us .
和 WHO 是 所以 熟悉的 和 我们 作为 到 你 和 你 我们 .

他们与我们如此熟悉，就像你与我们一样。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['haɪə(r)]
He began by asking me a hundred frivolous questions , raising his voice higher
他 开始 经过 问 我 一个 百 轻浮 问题 , 提高 他的 嗓音 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktəz] .
than the actors .
比 这 演员 .

他一开始就问了我一百个无聊的问题，而且他的声音比演员们的声音还大。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [kɜːrs] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃek] [hɪm][ai] [sed] ,
Everyone was cursing him ; and in order to check him I said ,
每个人 曾是 咒骂 他 ; 和 在 命令 到 查看 他 我 说 ,

大家都在咒骂他；为了阻止他，我说：

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] . "
" I should like to listen to the play . "
" 我 应该 喜欢 到 听 到 这 玩 . "

"我很想听听这个话剧。"

" [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːkwɪs] ?
" Hast thou not seen it , Marquis ?
" 哈斯特 你 不是 已见 它 , 侯爵 ?

"侯爵，你难道没看见吗？"

[əʊ] , [ɒn][maɪ][səʊl] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [fuːl] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
Oh , on my soul , I think it very funny , and I am no fool in these matters .
哦 , 在 我的 灵魂 , 我 思考 它 非常 有趣的 , 和 我 是 不 傻子 在 这些 事情 .

哦，我的天哪，我觉得这太滑稽了，我在这方面可不是个傻瓜。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] .
I know the canons of perfection , and Corneille reads to me all that he writes .
我 知道 这 教规 的 完美 , 和 科内耶 阅读 到 我 全部 那 他 写 .

我知道完美的准则，科内耶把他写的所有东西都读给我听。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
" Thereupon he gave me a summary of the piece ,
" 于是 他 给予 我 一个 概括 的 这 片 ,

于是他向我简要介绍了这篇文章，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [siːn] ['ɑːftə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ;
informing me scene after scene of what was about to happen ;
通知 我 场景 后 场景 的 什么 曾是 关于 到 发生 ;

一幕幕地向我讲述即将发生的事情；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] ,
and when we came to any lines which he knew by heart ,
和 什么时候 我们 来了 到 任何 线条 哪个 他 知道 经过 心 ,

当我们唱到他熟记于心的诗句时，

[hiː; hi] [ri'sait] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æktə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm] .
he recited them aloud before the actor could say them .
他 背诵 他们 大声 前 这 演员 可以 说 他们 .

在演员开口之前，他就大声背诵了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,
It was in vain for me to resist ; he continued his recitations ,
它 曾是 在 徒劳 为了 我 到 抵抗 ; 他 持续 他的 朗诵 ,

我反抗是徒劳的；他继续诵读着。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [rəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] .
and towards the end rose a good while before the rest .
和 向 这 结尾 玫瑰 一个 好的 尽管 前 这 休息 .

到最后，他比其他人早得多就站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['feloʊz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['gæləntli] , [ɪ'speʃəli] [ə'vɔɪd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
For these fashionable fellows , in order to behave gallantly , especially avoid listening to the conclusion .
为了 这些 时髦 伙伴们 , 在 命令 到 表现 英勇地 , 尤其 避免 聆听 到 这 结论 .

对于这些时髦人士来说，为了表现得绅士风度，尤其要避免听结论。

[ai] [θæŋkt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədi] , [maɪ] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] [endid] .
I thanked Heaven , and naturally thought that , with the comedy , my misery was ended .
我 谢谢 天堂 , 和 自然 想法 那 , 和 这 喜剧 , 我的 苦难 曾是 结束 .

我感谢上苍，自然而然地认为，随着喜剧的上演，我的苦难也结束了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [maɪ] ['dʒentlmən] ['fɑːsənd] [ɒn][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
But as though this were too good to be expected , my gentleman fastened on me again ,
但 作为 尽管 这 是 也 好的 到 是 预期的 , 我的 绅士 系紧 在 我 再次 ,

但仿佛这一切美好得超乎想象，我的绅士又一次紧紧地抱住了我。

[ri'kaunt] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] ['vɜːtjuːz] , [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
recounted his exploits , his uncommon virtues , spoke of his horses , of his
叙述 他的 漏洞 , 他的 罕见 美德 , 辐 的 他的 马匹 , 的 他的

[lʌv] - [ə'feəz] ,
love - affairs ,
爱 - 事务 ,

他讲述了自己的丰功伟绩、非凡的品德，谈到了他的马匹和情史。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
of his influence at court , and heartily offered me his services .
的 他的 影响 在 法庭 , 和 衷心地 提供 我 他的 服务 .

他展现了自己在宫廷中的影响力，并热情地表示愿意为我效力。

[ai] [pə'laɪtli] [baʊd] [maɪ] [θæŋks] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
I politely bowed my thanks , all the time devising some way of escape .
我 礼貌地 鞠躬 我的 谢谢 , 全部 这 时间 设计 一些 方式 的 逃脱 .

我礼貌地鞠躬道谢，同时一直在想办法逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['iːgə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ; ['evriwʌn] [ɪz] [gɒn] .
But he , seeing me eager to depart , said , " Let us leave ; everyone is gone .
但 他 , 看到 我 渴望的 到 离开 , 说 , " 让 我们 离开 ; 每个人 是 已消失 .

但他见我急着要走，便说："我们走吧，大家都走了。"

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , "
" And when we were outside , he prevented my going away , by saying , "
" 和 什么时候 我们 是 外部 , 他 阻止 我的 去 离开 , 经过 说 , "

['mɑːkwɪs] ,
Marquis ,
侯爵 ,

"当我们在外面的时候，他阻止我离开，说道：'侯爵，

[let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['kærɪdʒ] .
let us go to the Cours to show my carriage .
让 我们 去 到 这 课程 到 展示 我的 运输 .

我们去马车展展示我的马车吧。

" [['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] [kɔːld] [ˌel'iː] [kɔːrs] - [lɑː] -
" [Footnote : The Cours is that part of the Champs - Elysées called le Cours - la -
" [脚注 : 这 课程 是 那 部分 的 这 冠军 - 爱丽舍宫 称为 勒 课程 - 拉 -

[rɛn] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mærɪə][diː]['medətʃiː] ,
Reine ; because Maria de Medici ,
雷纳 ; 因为 玛丽亚 德 美第奇家族 ,

"[脚注：Cours 是香榭丽舍大街的一部分，称为 le Cours-la-Reine；因为玛丽亚·德·美第奇，

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [hæd; həd] [triːz] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] .
the wife of Henry IV . , had trees planted there .
这 妻子 的 亨利 第四 . , 有 树木 已种植 那里 .

亨利四世的妻子在那里种了树。

[æz; əz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
As the theatre finished about seven o'clock in the evening ,
作为 这 剧院 完成的 关于 七 点钟 在 这 晚上 ,

剧院晚上七点左右结束演出时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .]
it was not too late to show a carriage .]
它 曾是 不是 也 晚的 到 展示 一个 运输 .]

来得及展示一辆马车。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [bɪlt] ,
" It is very well built ,
" 它 是 非常 出色地 建造 ,

"它的建造质量非常好，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [djuːk] [ænd; ənd][pɪə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn][frɒm; frəm]
and more than one Duke and Peer has ordered a similar one from
和 更多的 比 一 公爵 和 同伴 有 订购 一个 相似的 一 从
[maɪ] [kəʊtʃ] - ['meɪkə(r)] .
my coach - maker .
我的 教练 - 制造商 .

不止一位公爵和贵族向我的马车制造商订购了类似的马车。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [get] [ɒf] ,
" I thanked him , and the better to get off ,
" 我 谢谢 他 , 和 这 更好的 到 得到 离开 ,

我向他道谢，这样更容易下车。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .
told him that I was about to give a little entertainment .
讲述 他 那 我 曾是 关于 到 给 一个 小的 娱乐 .

我告诉他我准备给大家表演点小节目。

" [ɑː] , [ɒn][maɪ][laɪf] , [ai][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
" Ah , on my life , I shall join it , as one of your friends ,
" 啊 , 在 我的 生活 , 我 将 加入 它 , 作为 一 的 你的 朋友们 ,

"啊，我发誓，我一定会加入你们，成为你们的朋友。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gəʊ] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] . "
and give the go - by to the Marshal , to whom I was engaged . "
和 给 这 去 - 经过 到 这 元帅 , 到 谁 我 曾是 已订婚的 . "

然后向我订婚的元帅道别。

" [maɪ]['bæŋkwɪt] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [tuː] [slaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] . "
" My banquet , " I said , " is too slight for gentlemen of your rank . "
" 我的 宴会 , " 我 说 , " 是 也 轻微 为了 先生们 的 你的 秩 . "

"我的宴席，"我说，"对于你们这样的绅士来说太简朴了。"

" [neɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] ['serəməni] ,
" Nay , " he replied , " I am a man of no ceremony ,
" 不 , " 他 回复 , " 我 是 一个 男人 的 不 仪式 ,

"不，"他回答说，"我是一个不讲究礼节的人。"

[ænd; ənd][ai][gəʊ] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðiː] ; [ai] [vaʊ] ,
and I go simply to have a chat with thee ; I vow ,
和 我 去 简单地 到 有 一个 聊天 和 你 ; 我 发誓 ,

我只是想去和你聊聊天；我发誓，

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][grænd] [entə'teɪnmənts] . "
I am tired of grand entertainments . "
我 是 疲劳的 的 盛大 娱乐 . "

我厌倦了盛大的娱乐活动。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə'fens] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] . "
" But if you are expected , you will give offence , if you stay away . "
" 但 如果 你 是 预期的 , 你 将要 给 罪行 , 如果 你 停留 离开 . "

"但如果对方期待你，你却缺席，反而会冒犯他们。"

" [ðaʊ] [ɑːt]['dʒəʊkɪŋ] , ['mɑːkwɪs] !
" Thou art joking , Marquis !
" 你 艺术 开玩笑 , 侯爵 !

"侯爵，你是在开玩笑吧！"

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ai] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [wɪð] [ðiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plezntli] .
We all know each other ; I pass my time with thee much more pleasantly .
我们 全部 知道 每个 其他 ; 我 经过 我的 时间 和 你 很多 更多的 愉快 .

我们彼此都认识；和你在一起，我感觉愉快多了。

" [ai][wɒz; wəz] [tʃaɪdɪŋ] [maɪ'self] , [sæd][ænd; ənd] [pə'plekst] [æt; ət] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [rɪ'zʌlt]
" I was chiding myself , sad and perplexed at heart at the unlucky result
" 我 曾是 责备 我 , 伤心 和 困惑 在 心 在 这 倒霉 结果
[ɒv; əv][maɪ][ɪk'skjuːs] ,
of my excuse ,
的 我的 原谅 ,

“我责备自己，内心充满悲伤和困惑，因为我的借口竟然导致了如此糟糕的结果。”

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ə'nɔɪəns] ,
and knew not what to do next to get rid of such a mortal annoyance ,
和 知道 不是 什么 到 做 下一个 到 得到 摆脱 的 这样的 一个 凡人 烦恼 ,

他不知道接下来该怎么做才能摆脱这种令人头疼的麻烦。

[wen] [ə; eɪ] ['splendɪdli] [bɪlt] [kəʊtʃ] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fʊtˌmen] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,
when a splendidly built coach , crowded with footmen before and behind ,
什么时候 一个 精彩地 建造 教练 , 挤 和 侍从 前 和 在后面 ,

当一辆造型华丽的马车，前后都挤满了侍从时，

[stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] ;
stopped in front of us with a great clatter ;
停止 在 正面 的 我们 和 一个 伟大的 哒 ;

砰的一声，它停在了我们面前；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [liːpt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['gɔːdʒəsli] [drest] ; [ænd; ənd][maɪ][bɔː(r)]
from which leaped forth a young man gorgeously dressed ; and my bore
从 哪个 跳跃 前进 一个 年轻的 男人 美极了 穿着 ; 和 我的 钻孔
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

突然，一个衣着华丽的年轻男子从中跳了出来；而我的无聊和他，

['heisən] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [sə'praɪzd] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['fjʊəriəs]
hastening to embrace each other , surprised the passers - by with their furious
加速 到 拥抱 每个 其他 , 惊讶 这 过路人 - 经过 和 他们的 狂怒
[ɪn'kaʊntə(r)] .
encounter .
遇到 .

他们急忙拥抱在一起，这激烈的冲突让路人感到惊讶。

[waɪlst] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn] [ðiːz] [fɪts][ɒv; əv] [si'viləti] , [ai]['kwaɪətli] [meɪd] [maɪ]['eksɪt]
Whilst both were plunged in these fits of civilities , I quietly made my exit
而 两个都 是 暴跌 在 这些 适合 的 礼貌 , 我 悄悄 制成 我的 出口
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
without a word ;
没有 一个 单词 ;

当两人沉浸在这种客套的客套中时，我一言不发地悄悄离开了；

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtədəm] ,
not before I had long groaned under such a martyrdom ,
不是 前 我 有 长的 呻吟 在下面 这样的 一个 殉道 ,

在我长时间承受这种殉难般的痛苦呻吟之后，

[kɜːrs] [ðɪs] [bɔː(r)] [huːz] ['ɒbstɪnət] [pə'sɪstəns] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ]
cursing this bore whose obstinate persistence kept me from the appointment which
咒骂 这 钻孔 谁 顽固 持久性 保留 我 从 这 预约 哪个
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
had been made with me here .
有 到过 制成 和 我 这里 .

我咒骂着这个讨厌鬼，他固执的纠缠让我错过了与我约好的时间。

[lɑː] [em] . [ðiːz] [əˈnɔiəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] .
LA M . These annoyances are mingled with the pleasures of life .
洛杉矶 M . 这些 烦心事 是 混合 和 这 快乐 的 生活 .

LA M. 这些烦恼与生活中的乐趣交织在一起。

[ɔːl] [gəʊz] [nɒt] , [sɜː(r)] , [ɪgˈzæktli][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
All goes not , sir , exactly as we wish it .
全部 去 不是 , 先生 , 确切地 作为 我们 希望 它 .

先生，事情并非总能如我们所愿。

[ˈhev(ə)n] [wɪlz] [ðæt] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] [ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [bɔːrz] ; [wɪˈðaʊt] [ðæt] , [men] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈhæpi] .
Heaven wills that here below everyone should meet bores ; without that , men would be too happy .
天堂 遗嘱 那 这里 以下 每个人 应该 见面 钻孔 ; 没有 那 , 男人 会 是 也 快乐的 .

上天的旨意是让世人都能遇到无聊的人；如果没有无聊，人们就会太幸福了。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [bɔːrz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪz][ˈdeɪmɪs] , [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai][əˈdɔː(r)] ,
But of all my bores the greatest is Damis , guardian of her whom I adore ,
但 的 全部 我的 钻孔 这 最 是 达米斯 , 监护人 的 她 谁 我 崇拜 ,

但在我所有烦人的事中，最让我厌烦的要数达米斯了，他是我心爱之人的守护者。

[huː] [ˈdæʃɪz] [ˈevri] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈreɪzɪz] ,
who dashes every hope she raises ,
WHO 破折号 每一个 希望 她 提高 ,

她亲手粉碎了自己燃起的每一个希望，

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] .
and has brought it to pass that she dares not see me in his presence .
和 有 带来 它 到 经过 那 她 敢于 不是 看 我 在 他的 在场 .

并且已经导致她不敢在他面前见到我。

[ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [pɑːst] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [əˈgriːd] [ɒn] ;
I fear I have already passed the hour agreed on ;
我 害怕 我 有 已经 通过了 这 小时 同意 在 ;

恐怕我已经超过了约定的时间；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɔːk] [ðæt] - [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .
it is in this walk that Orphise promised to be .
它 是 在 这 走 那 - 承诺 到 是 .

正是在这条道路上，奥菲斯承诺会成为。

[lɑː] [em] . [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli][sʌm; səm][ˈlætɪtjuːd] ,
LA M . The time of an appointment has generally some latitude ,
洛杉矶 M . 这 时间 的 一个 预约 有 一般来说 一些 纬度 ,

LA M. 预约时间通常有一定的灵活性，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] .
and is not limited to a second .
和 是 不是 有限的 到 一个 第二 .

而且不限于第二秒。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[truː] ; [bʌt; bət] [ai] ['tremb(ə)l] ;
True ; but I tremble ;
真的 ; 但 我 颤抖 ;

没错；但我却战栗不已；

[maɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [meɪks] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai] [lʌv] .
my great passion makes out of nothing a crime against her whom I love .
我的 伟大的 热情 制作 出去 的 没有什么 一个 犯罪 反对 她 谁 我 爱 .

我的强烈情感让我无缘无故地对我所爱的人犯下了罪行。

[lɑː] [em] . [ɪf] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [lʌv] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['mænɪfest] [səʊ] [wel] ,
LA M . If this perfect love , which you manifest so well ,
洛杉矶 M . 如果 这 完美的 爱 , 哪个 你 显现 所以 出色地 ,

LA M. 如果你如此完美地展现了这份爱，

[meɪks] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ;
makes out of nothing a great crime against her whom you love ;
制作 出去 的 没有什么 一个 伟大的 犯罪 反对 她 谁 你 爱 ;

无中生有地将你所爱的人诬陷为滔天罪行；

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [fleɪm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [kən'vəːt]
the pure flame which her heart feels for you on the other hand converts
这 纯的 火焰 哪个 她 心 感觉 为了 你 在 这 其他 手 转换
[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
all your crimes into nothing .
全部 你的 犯罪 进入 没有什么 .

另一方面，她心中对你燃起的纯洁火焰，却能将你所有的罪行化为乌有。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[bʌt; bət] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ?
But , in good earnest , do you believe that I am loved by her ?
但 , 在 好的 认真 , 做 你 相信 那 我 是 喜爱 经过 她 ?

但是，说真的，你相信她爱我吗？

[lɑː] [em] . [wɒt] !
LA M . What !
洛杉矶 M . 什么 !

LA M. 什么！

[duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] ?
do you still doubt a love that has been tried ?
做 你 仍然 怀疑 一个 爱 那 有 到过 尝试 ?

你还会怀疑一段已经尝试过的爱情吗？

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['truːli] [lʌvz] [hæz; həz] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .
it is with difficulty that a heart that truly loves has complete confidence in such a matter .
它 是 和 困难 那 一个 心 那 真的 爱 有 完全的 信心 在 这样的 一个 事情 .

一颗真正相爱的心，很难在这种事情上完全信任对方。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] [tuː; tə]['flætə(r)][ɪt'self] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ɪts] ['veəriəs] [k'eəz] ,
It fears to flatter itself ; and , amidst its various cares ,
它 恐惧 到 奉承 本身 ; 和 , 在......之中 它是 各种各样的 关心 ,

它不敢自夸；而且，在各种忧虑之中，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['wɪʃɪz] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] [bɪ'liːvz] .
what it most wishes is what it least believes .
什么 它 最多 愿望 是 什么 它 至少 相信 .

它最渴望的，恰恰是它最不相信的。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
But let us endeavour to discover the delightful creature .
但 让 我们 努力 到 发现 这 愉快 生物 .

但让我们努力去发现这种可爱的生物吧。

[lɑː] [em] . [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['nektaɪ] [ɪz] ['luːs(ə)nd] [ɪn] [frʌnt] .
LA M . Sir , your necktie is loosened in front .
洛杉矶 M . 先生 , 你的 领带 是 松动 在 正面 .

LA M. 先生，您的领带前面松了。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[lɑː] [em] . [let] [ˌem 'iː][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
LA M . Let me adjust it , if you please .
洛杉矶 M . 让 我 调整 它 , 如果 你 请 .

LA M. 如果可以的话，让我调整一下。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['blɒkhed] ; [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Ugh , you are choking me , blockhead ; let it be as it is .
啊 , 你 是 窒息 我 , 傻瓜 ; 让 它 是 作为 它 是 .

哎呀，你这笨蛋，快把我勒死了；算了，就这样吧。

[lɑː] [em] . [let] [ˌem 'iː][dʒʌst] [kəʊm] ...
LA M . Let me just comb ...
洛杉矶 M . 让 我 只是 梳子 ...

LA M. 让我梳理一下......

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [stjuː'pɪdəti] !
Was there ever such stupidity !
曾是 那里 曾经 这样的 愚蠢 ！

世上竟有如此愚蠢的事！

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlməʊst]['teɪkən] [ɒf] [maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] .
You have almost taken off my ear with a tooth of the comb .
你 有 几乎 已采取 离开 我的 耳朵 和 一个 齿 的 这 梳子 .

你差点用梳子的齿把我的耳朵都弄掉了。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kəʊm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
[Footnote : The servants had always a comb about them to arrange the
[脚注 : 这 仆人 有 总是 一个 梳子 关于 他们 到 安排 这
[wɪgz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
wigs of their masters ,
假发 的 他们的 大师 ,

【脚注：仆人们总是随身带着梳子，用来整理主人的假发。】

[waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn]
whilst the latter thought it fashionable to comb and arrange their hair in
而 这 后者 想法 它 时髦 到 梳子 和 安排 他们的 头发 在
['pʌblɪk] ([siː] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdɪz]) .]
public (see The Pretentious Young Ladies) .]
民众 (看 这 装腔作势 年轻的 女士们) .]

而后者则认为在公共场合梳理和整理头发是一种时尚（参见《爱慕虚荣的年轻女士》）。

[lɑː] [em] . [jɔː(r); jə(r)][rəʊlz] ...
LA M . Your rolls ...
洛杉矶 M . 你的 卷 ...

LA M. 你的卷......

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[liːv] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] .
Leave them ; you are too particular .
离开 他们 ; 你 是 也 特别的 .

别管他们了，你太挑剔了。

[lɑː] [em] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['rʌmp(ə)ld] .
LA M . They are quite rumpled .
洛杉矶 M . 他们 是 相当 皱巴巴的 .

LA M. 它们皱巴巴的。

[ɜː(r)] . [ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
ER . I wish them to be so .
急诊室 . 我 希望 他们 到 是 所以 .

急诊室。我希望他们能如此。

[lɑː] [em] . [æt; ət] [liːst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] , [tuː; tə] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
LA M . At least allow me , as a special favour , to brush your hat ,
洛杉矶 M . 在 至少 允许 我 , 作为 一个 特别的 偏爱 , 到 刷子 你的 帽子 ,

LA M. 至少请允许我帮您掸掸帽子上的灰尘，这算是特别的恩惠。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .
which is covered with dust .
哪个 是 涵盖 和 灰尘 .

上面布满了灰尘。

[ɜː(r)] . [brʌʃ] , [ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
ER . Brush , then , since it must be so .
急诊室 . 刷子 , 然后 , 自从 它 必须 是 所以 .

ER. 既然必须如此，那就刷吧。

[lɑː] [em] . [wɪl] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] ?
LA M . Will you wear it like that ?
洛杉矶 M . 将要 你 穿 它 喜欢 那 ?

LA M. 你会那样穿吗?

[ɜː(r)] . [gʊd] ['hevənz] , [meɪk] [heɪst] !
ER . Good Heavens , make haste !
急诊室 . 好的 天 , 制作 匆忙 !

急诊室。我的天哪，快点!

[lɑː] [em] . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
LA M . It would be a shame .
洛杉矶 M . 它 会 是 一个 耻辱 .

LA M. 那将是一件很可惜的事。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

(['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ]) .
(After waiting) .
(后 等待) .

(等待之后)。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

[lɑː] [em] . [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
LA M . Have a little patience .
洛杉矶 M . 有 一个 小的 耐心 .

LA M. 请耐心等待。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
He will be the death of me !
他 将要 是 这 死亡 的 我 !

他会要了我的命!

[lɑː] [em] . [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðɪs] [dɜːt] ?
LA M . Where could you get all this dirt ?
洛杉矶 M . 在哪里 可以 你 得到 全部 这 污垢 ?

LA M. 你从哪儿弄来的这些泥土?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [hæt][fər'evə(r)] ?
Do you intend to keep that hat forever ?
做 你 打算 到 保持 那 帽子 永远 ?

你打算永远保留这顶帽子吗?

[lɑː] [em] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
LA M . It is finished .
洛杉矶 M . 它 是 完成的 .

LA M. 完成了。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [ðen] .
Give it me , then .
给 它 我 , 然后 .

那就给我吧。

[lɑː] [em] . ([ˈletɪŋ] [ðə; ði][hæt][fɔːl]) .
LA M . (Letting the hat fall) .
洛杉矶 M . (出租 这 帽子 落下) .

LA M.（让帽子掉下来）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无聊的人：一部三幕喜剧(The Bores A Comedy in Three Acts)

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
There it is on the ground .
那里 它 是 在 这 地面 .

它就在地上。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌʃɪŋ] !
I am not much the better for all your brushing !
我 是 不是 很多 这 更好的 为了 全部 你的 刷牙 !

你给我刷牙，我的情况也没好到哪里去！

[pleɪg] [teɪk] [juː; jʊ] !
Plague take you !
瘟疫 拿 你 !

瘟疫会吞噬你！

[lɑː] [em] . [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌbz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ...
LA M . Let me give it a couple of rubs to take off ...
洛杉矶 M . 让 我 给 它 一个 夫妻 的 摩擦 到 拿 离开 ...

LA M. 让我擦几下把它擦掉……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] .
You shall not .
你 将 不是 .

你不得。

[ðə; ði] [djuːs] [teɪk] [ˈevri] [ˈsɜːvənt] [huː] [dɒgz] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [huː] [ˈwiəri] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] ,
The deuce take every servant who dogs your heels , who wearies his master ,
这 二 拿 每一个 仆人 WHO 狗 你的 高跟鞋 , WHO 疲惫 他的 掌握 ,

二等刑罚适用于所有尾随你、令主人疲惫的仆人。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈnɔɪ] [hɪm] [baɪ] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɪmˈself] [ʌp] [æz; əz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] !
and does nothing but annoy him by wanting to set himself up as indispensable !
和 做 没有什么 但 烦人 他 经过 想要 到 放 他自己 向上 作为 必不可少 !

他一心想把自己塑造成不可或缺的人，结果只会惹恼他！

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] . — - , - , - , [lɑː] [mɑːnˈteɪn] .
SCENE II . — ORPHISE , ALCIDOR , ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 二 . — - , - , - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景二——奥菲丝、阿尔西多、埃拉斯特、拉蒙塔涅。

(- [ˈpɑːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; - [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .)
(Orphise passes at the foot of the stage ; Alcidor holds her hand .)
(- 通过 在 这 脚 的 这 阶段 ; - 持有 她 手 .)

（奥菲斯从舞台下方经过；阿尔西多尔握住她的手。）

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[bʌt; bət][duː; də][ai][nɒt] [siː] - ?
But do I not see Orphise ?
但 做 我 不是 看 - ?

但我难道看不到奥菲斯吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['kɒmz] .
Yes , it is she who comes .
是的 , 它 是 她 WHO 来 .

是的，是她来了。

['wɪðə(r)] ['gəʊɪθ]
Whither goeth
往哪里去 戈特

往哪里去

[ʃiː; ʃi][səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd] [wɒt] [mæn][ɪz] [ðæt] [huː] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?
she so fast , and what man is that who holds her hand ?
她 所以 快速地 , 和 什么 男人 是 那 WHO 持有 她 手 ?

她跑得真快，牵着她手的是谁?

([hiː; hi] [bəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'nʌðə(r)]
(He bows to her as she passes , and she turns her head another
(他 弓 到 她 作为 她 通过 , 和 她 转弯 她 头 其他
[wei]) .
way) .
方式) .

（他向她鞠躬致意，而她则把头转向了别处。）

[siːn] [θriː] . — - , [lɑː] [mɑːn'teɪn] .
SCENE III . — ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 三、 . — - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景三——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [baɪ] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ]
She sees me here before her , and she passes by , pretending not to know
她 看到 我 这里 前 她 , 和 她 通过 经过 , 假装 不是 到 知道
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

她看到我在这里，却装作不认识我，径直走过去了！

[wɒt] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] ?
What can I think ?
什么 能 我 思考 ?

我还能想些什么呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[spiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Speak if you will .
说话 如果 你 将要 .

请发言。

[lɑː] [em] . [sɜː(r)] , [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [lest] [ai][bɔː(r)][juː; jʊ] .
LA M . Sir , I say nothing , lest I bore you .
洛杉矶 M . 先生 , 我 说 没有什么 , 免得 我 钻孔 你 .

LA M. 先生，我什么也不说，免得让您觉得无聊。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː; də] ,
And so indeed you do ,
和 所以 的确 你 做 ,

的确如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪlst] [ai]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mɑːtədəm] .
if you say nothing to me whilst I suffer such a cruel martyrdom .
如果 你 说 没有什么 到 我 而 我 遭受 这样的 一个 残忍的 殉道 .

如果你在我遭受如此残酷的折磨时什么也不告诉我。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'dʒektɪd] .
Give me some answer ; I am quite dejected .
给 我 一些 回答 ; 我 是 相当 垂头丧气 .

请给我一些答复；我感到非常沮丧。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [θɪŋk] ?
What am I to think ?
什么 是 我 到 思考 ?

我该怎么想?

[seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Say , what do you think of it ?
说 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
Tell me your opinion .
告诉 我 你的 观点 .

请告诉我你的看法。

[lɑː] [em] . [sɜː(r)] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
LA M . Sir , I desire to hold my tongue , and not to set up for being indispensable .
洛杉矶 M . 先生 , 我 欲望 到 抓住 我的 舌头 , 和 不是 到 放 向上 为了 存在 必不可少 .

LA M. 先生，我愿保持沉默，不愿表现得不可或缺。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[hæŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['feləʊ] !
Hang the impertinent fellow !
悬挂 这 无礼 同伴 !

绞死这个无礼的家伙!

[gəʊ][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ; [siː] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][kwɪt] [ðem; ðəm] .
Go and follow them ; see what becomes of them , and do not quit them .
去 和 跟随 他们 ; 看 什么 变成 的 他们 , 和 做 不是 辞职 他们 .

去跟随他们，看看他们最终的结局，不要抛弃他们。

[lɑː] [em] . ([rɪ'tɜːnɪŋ]) .
LA M . (Returning) .
洛杉矶 M . (返回) .

LA M.（返回）。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['fɒləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
Shall I follow at a distance ?
将 我 跟随 在 一个 距离 ?

我该保持距离跟随吗?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɑː] [em] . ([rɪ'tɜːnɪŋ]) .
LA M . (Returning) .
洛杉矶 M . (返回) .

LA M.（返回）。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][sent]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ?
Without their seeing me , or letting it appear that I was sent after them ?
没有 他们的 看到 我 , 或者 出租 它 出现 那 我 曾是 发送 后 他们 ?

在不让他们发现我的情况下，或者不让他们觉得我是被派来追杀他们的?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] .
you will do much better to let them know that you follow them by my express orders .
你 将要 做 很多 更好的 到 让 他们 知道 那 你 跟随 他们 经过 我的 表达 订单 .

你最好让他们知道你会严格按照我的指示行事。

[lɑː] [em] . ([rɪ'tɜːnɪŋ]) .
LA M . (Returning) .
洛杉矶 M . (返回) .

LA M.（返回）。

[ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Shall I find you here ?
将 我 寻找 你 这里 ?

我在这里能找到你吗?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[pleɪg] [teɪk] [juː; jʊ] .
Plague take you .
瘟疫 拿 你 .

瘟疫会带走你。

[ai][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
I declare you are the biggest bore in the world !
我 宣布 你 是 这 最大 钻孔 在 这 世界 !

我宣布你是世界上最无聊的人!

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - , [ə'ləʊn] .
SCENE IV . — ÉRASTE , alone .
场景 第四 . — - , 独自的 .

第四幕——埃拉斯特独自一人。

[ɑː] , [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai] [fiːl] ; [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [mɪst] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] !
Ah , how anxious I feel ; how I wish I had missed this fatal appointment !
啊 , 如何 焦虑的 我 感觉 ; 如何 我 希望 我 有 错过 这 致命的 预约 !

啊，我好焦虑啊；我多么希望自己错过了这个致命的约会!

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['tɔːtʃəd] .
I thought I should find everything favourable ; and , instead of that , my heart is tortured .
我 想法 我 应该 寻找 一切 有利 ; 和 , 反而 的 那 , 我的 心 是 受折磨 .

我原以为一切都会很顺利；然而，事与愿违，我的内心却备受煎熬。

[siːn] [viː] . — - , - .
SCENE V . — LISANDRE , ÉRASTE .
场景 V . — - , - .

第五幕——丽桑德尔，埃拉斯特。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ai]['rekəg'naɪzd][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ðiːz] [triːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [dɪə(r)]['mɑːkwɪs] ;
I recognized you under these trees from a distance , dear Marquis ;
我 认可 你 在下面 这些 树木 从 一个 距离 , 亲爱的 侯爵 ;

亲爱的侯爵，我从远处就认出了你，就在这片树林下。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
and I came to you at once .
和 我 来了 到 你 在 一次 .

我立刻就来找你了。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
As one of my friends ,
作为 一 的 我的 朋友们 ,

作为我的一位朋友，

[ai][mʌst; məst] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʊ'rɑːntoʊ] ,
I must sing you a certain air which I have made for a little Couranto ,
我 必须 唱歌 你 一个 肯定 空气 哪个 我 有 制成 为了 一个 小的 库兰托 ,

我必须为你唱一首我为小库朗托舞曲创作的曲子，

[wɪtʃ] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː] [æt; ət] [kɔːt] ,
which pleases all the connoisseurs at court ,
哪个 请 全部 这 鉴赏家 在 法庭 ,

这令宫廷里的所有鉴赏家都感到满意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] .
and to which more than a score have already written words .
和 到 哪个 更多的 比 一个 分数 有 已经 书面 字 .

已有二十多人为此留言。

[['fʊtnəʊt] : [siː] [vɒl] . [ai] . , [peɪdʒ] - , [nəʊt] - .]
[Footnote : See Vol . I . , page 164 , note 14 .]
[脚注 : 看 沃尔 . 我 . , 页 - , 笔记 - .]

[脚注：参见第一卷，第164页，注释14。]

[ai][hæv; həv] [welθ] , [bɜːθ] , [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][sʌm; səm]
I have wealth , birth , a tolerable employment , and am of some
我 有 财富 , 出生 , 一个 可容忍的 就业 , 和 是 的 一些
['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [frɑːns] ;
consequence in France ;
结果 在 法国 ;

我拥有财富、出身，一份体面的工作，在法国也算有点名望；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] ,
but I would not have failed , for all I am worth ,
但 我 会 不是 有 失败的 , 为了 全部 我 是 值得 ,

但无论如何，我绝不会失败。

[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðɪs] [eə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][hɪə(r)] .
to compose this air which I am going to let you hear .
到 撰写 这 空气 哪个 我 是 去 到 让 你 听到 .

我创作了这首曲子，现在我要让你们听听。

([hiː; hi][traɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs]) .
(He tries his voice) .
(他 尝试 他的 嗓音) .

（他试着发出声音）。

[lɑː] , [lɑː] ; [hʌm] , [hʌm] ; ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ai][beg] .
La , la ; hum , hum ; listen attentively , I beg .
拉 , 拉 ; 哼 , 哼 ; 听 认真地 , 我 求 .

啦，啦；哼，哼；恳求你仔细听。

([hiː; hi] [sɪŋz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kʊ'rɑːntoʊ]) .
(he sings an air of a Couranto) .
(他 唱歌 一个 空气 的 一个 库兰托) .

（他唱了一首库兰托舞曲）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [faɪn] ?
Is it not fine ?
是 它 不是 美好的 ?

难道这样不好吗?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ðɪs] [kləʊz] [ɪz] ['prɪti] .
This close is pretty .
这 关闭 是 漂亮的 .

这房子真漂亮。

([hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [sək'sesɪvli]) .
(He sings the close over again four or five times successively) .
(他 唱歌 这 关闭 超过 再次 四 或者 五 时代 依次) .

(他连续四五次重复演唱结尾部分)。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

['veri] [faɪn] , [ɪn'diːd] .
Very fine , indeed .
非常 美好的 , 的确 .

确实非常好。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] ['pliːzɪŋ] ,
The steps which I have arranged are no less pleasing ,
这 步骤 哪个 我 有 安排 是 不 较少的 令人愉悦 ,

我安排的步骤同样令人满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['greɪsf(ə)l] .
and the figure in particular is wonderfully graceful .
和 这 数字 在 特别的 是 太棒了 优美 .

尤其是人物的姿态，非常优美。

([hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [wɜːdz] , [tɔːks] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
(He sings the words , talks , and dances at the same time ;
(他 唱歌 这 字 , 会谈 , 和 舞蹈 在 这 相同的 时间 ;

(他边唱边说边跳;

[ænd; ənd] [meɪks] - [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['leɪdiz] [steps]) .
and makes Éraste perform the lady's steps) .
和 制作 - 履行 这 女士的 步骤) .

并让埃拉斯特跳起那位女士的舞步)。

[steɪ] , [ðə; ði] [dʒen] - [mæn] [krɔːsɪz] [ðʌs] ; [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [krɔːsɪz] [ə'gen] : [tə'geðə(r)] : [ðen] [ðeɪ] ['seprət] ,
Stay , the gen - man crosses thus ; then the lady crosses again : together : then they separate ,
停留 , 这 基因 - 男人 十字架 因此 ; 然后 这 女士 十字架 再次 : 一起 : 然后 他们 分离 ,

绅士先过马路，女士再过马路：两人一起过马路，然后他们分开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kʌmz] [ðeə(r)] .
and the lady comes there .
和 这 女士 来 那里 .

然后那位女士就来了。

[duː; də] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] ?
Do you observe that little touch of a faint ?
做 你 观察 那 小的 触碰 的 一个 头晕的 ?

你注意到那一点点晕厥的迹象了吗?

[ðɪs] [flʊə'ret] ?
This fleuret ?
这 小花 ?

这朵小花?

[ðiːz] [ku'peɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] .
These coupés running after the fair one .
这些 轿跑车 跑步 后 这 公平的 一 .

这些双门跑车追着那辆漂亮的跑车跑。

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注:

[ə; eɪ] [flʊə'ret] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [step] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːf] - [ænd; ənd] [tuː] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊz] .]
A fleuret was an old step in dancing formed of two half coupées and two steps on the point of the toes .]
一个 小花 曾是 一个 老的 步 在 跳舞 形成 的 二 一半 - 和 二 步骤 在 这 观点 的 这 脚趾 .]

花步是舞蹈中一种古老的舞步，由两个半切步和两个踮脚尖的步伐组成。

[['fʊtnəʊt] : [ə; eɪ] [ku'peɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] , [wen] [wʌn] [leg] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bent] ,
[Footnote : A coupé is a movement in dancing , when one leg is a little bent ,
[脚注 : 一个 轿跑车 是 一个 移动 在 跳舞 , 什么时候 一 腿 是 一个 小的 弯曲 ,

[脚注：coupé 是舞蹈中的一个动作，指一条腿略微弯曲，

[ænd; ənd] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪz] [meɪd] ['fɔːwəd] .]
and raised from the ground , and with the other a motion is made forward .]
和 提高 从 这 地面 , 和 和 这 其他 一个 运动 是 制成 向前 .]

一只脚从地上抬起，另一只脚向前迈出一步。

[bæk] [tuː; tə] [bæk] : [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['presɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Back to back : face to face , pressing up close to her .
后退 到 后退 : 脸 到 脸 , 紧迫 向上 关闭 到 她 .

背靠背：面对面，紧紧贴着她。

(['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ]) .
(After finishing) .
(后 精加工) .

（完成后）。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːkwɪs] ?
What do you think of it , Marquis ?
什么 做 你 思考 的 它 , 侯爵 ?

侯爵，您觉得怎么样？

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɔːl] [ðəʊz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] .
All those steps are fine .
全部 那些 步骤 是 美好的 .

这些步骤都没问题。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bæleɪ] - ['mɑːstəz] .
For my part , I would not give a fig for your ballet - masters .
为了 我的 部分 , 我 会 不是 给 一个 如图 为了 你的 芭蕾舞 - 大师 .

至于我，我对你们的芭蕾舞大师们一点兴趣都没有。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

['evɪdəntli] .
Evidently .
显然 .

显然如此。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ðen] ?
And the steps then ?
和 这 步骤 然后 ?

那么具体步骤是什么呢？

[ɜː(r)] . [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
ER . Are wonderful in every particular .
急诊室 . 是 精彩的 在 每一个 特别的 .

急诊室。各方面都很出色。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [seɪk] ?
Shall I teach you them , for friendship's sake ?
将 我 教 你 他们 , 为了 友谊的 清酒 ?

为了友谊，我该教你这些吗？

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] ... .
To tell the truth , just now I am somewhat disturbed ... .
到 告诉 这 真相 , 只是 现在 我 是 有些 不安 ... .

说实话，我刚才有些心神不宁……

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .
Well , then , it shall be when you please .
出色地 , 然后 , 它 将 是 什么时候 你 请 .

那么，就随您便吧。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ðəʊz] [njuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
If I had those new words about me , we would read them together ,
如果 我 有 那些 新的 字 关于 我 , 我们 会 读 他们 一起 ,

如果我拥有那些新词，我们会一起读。

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
and see which were the prettiest .
和 看 哪个 是 这 最漂亮的 .

看看哪些最漂亮。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
Another time .
其他 时间 .

下次吧。

[lɪs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[maɪ] ['dɪərɪst] [bæp'tiːst] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [maɪ][kʊ'rɑːntoʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
My dearest Baptiste has not seen my Couranto ; I am going to look for him .
我的 亲爱的 巴蒂斯特 有 不是 已见 我的 库兰托 ; 我 是 去 到 看 为了 他 .

我最亲爱的巴蒂斯特没有见到我的库兰托；我要去找他。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tjuːnz] ; [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [skɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We always agree about the tunes ; I shall ask him to score it .
我们 总是 同意 关于 这 曲调 ; 我 将 问 他 到 分数 它 .

我们对曲子总是意见一致；我会请他来谱曲。

(['eksɪt] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .)
(Exit , still singing .)
(出口 , 仍然 歌唱 .)

（下台，歌声仍在继续。）

[['fʊtnəʊt] : [dʒiːn] [bæp'tiːst] ['lʊli] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɒv; əv]
[Footnote : Jean Baptiste Lulli had been appointed , in the month of May of
[脚注 : 让 巴蒂斯特 卢利 有 到过 任命 , 在 这 月 的 可能 的
- ,
1661 ,
- ,

[脚注：让·巴蒂斯特·卢利于1661年5月被任命，

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrz] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pleɪd] ,
the same year that The Bores was first played ,
这 相同的 年 那 这 无聊 曾是 第一的 玩 ,

就在《无聊的人》首次上演的同一年，

- [et] [kəmpɑːzɪtɜː] [diː][lɑː] [mjuː'ziːk] [diː][lɑː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] .]
Surintendant et Compositeur de la musique de la chambre du Roi .]
- 等 复合材料 德 拉 音乐 德 拉 房间 杜 国王 .]

国王室音乐的监督者和作曲家。]

[siːn] ['sɪksθ] . — - , [ə'ləʊn] .
SCENE VI . — ÉRASTE , alone .
场景 六年级 . — - , 独自的 .

第六幕——埃拉斯特独自一人。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [kəm'peld] ['deɪli] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fuːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
must we be compelled daily to endure a hundred fools , because they
必须 我们 是 被迫 日常的 到 忍受 一个 百 傻瓜 , 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
are men of rank ,
是 男人 的 秩 ,

难道我们每天都必须被迫忍受一百个蠢人，仅仅因为他们是上层人士吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] , [ɪn]['aʊə(r)] [pə'laɪtnəs] , [dɪ'miːn] [ɑː'selvz] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ə'plɔːd] ,
and must we , in our politeness , demean ourselves so often to applaud ,
和 必须 我们 , 在 我们的 礼貌 , 贬低 我们自己 所以 经常 到 鼓掌 ,
[wen] [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] ?
when they annoy us ?
什么时候 他们 烦人 我们 ?

难道我们出于礼貌，非得经常降低自己的身份去鼓掌，即使他们惹恼了我们?

[siːn] [sevn] . — - , [lɑː] [mɑːn'teɪn] .
SCENE VII . — ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 七 . — - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

第七场——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[lɑː] [em] . [sɜː(r)] , - [ɪz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
LA M . Sir , Orphise is alone , and is coming this way .
洛杉矶 M . 先生 , - 是 独自的 , 和 是 未来 这 方式 .

LA M. 先生，奥菲斯独自一人，正朝这边走来。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɑː] , [ai] [fiːl] [maɪ'self] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] !
Ah , I feel myself greatly disturbed !
啊 , 我 感觉 我 非常 不安 !

啊，我感到非常不安！

[ai] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði]['kruːəl][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n] [bɪdz][ˌem 'iː] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
I still love the cruel fair one , and my reason bids me hate her .
我 仍然 爱 这 残忍的 公平的 一 , 和 我的 原因 出价 我 恨 她 .

我仍然爱着那个残酷而美丽的女人，但我的理智却让我恨她。

[lɑː] [em] . [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ,
LA M . Sir , your reason knows not what it would be at ,
洛杉矶 M . 先生 , 你的 原因 知道 不是 什么 它 会 是 在 ,

LA M. 先生，您的理智无法判断它会是什么状态。

[nɔː(r)] [jet] [wɒt] ['paʊə(r)][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] .
nor yet what power a mistress has over a man's heart .
也不 然而 什么 力量 一个 情妇 有 超过 一个 男人的 心 .

也尚不清楚情妇对男人的心究竟有多大的影响力。

[wɒt'evə(r)] [dʒʌst] [kɔːz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi] ,
Whatever just cause we may have to be angry with a fair lady ,
任何 只是 原因 我们 可能 有 到 是 生气的 和 一个 公平的 女士 ,

无论我们有什么正当理由对一位美丽的女士生气，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][set] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
she can set many things to rights by a single word .
她 能 放 许多 事物 到 权利 经过 一个 单身的 单词 .

她只需一句话就能解决很多问题。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ə'læs] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][in'spaiəz][ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'spekt]
Alas , I must confess it ; the sight of her inspires me with respect
唉 , 我 必须 承认 它 ; 这 视线 的 她 鼓舞人心 我 和 尊重
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
instead of with anger .
反而 的 和 愤怒 .

唉，我不得不承认，看到她，我心中涌起的不是愤怒，而是敬佩。

[siːn] [eɪtθ] . — - , - , [lɑː] [mɑːn'teɪn] .
SCENE VIII . — ORPHISE , ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 八 . — - , - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

第八场——奥菲丝、埃拉斯特、拉蒙塔涅。

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

[jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] .
Your countenance seems to me anything but cheerful .
你的 面容 似乎 到 我 任何事物 但 快乐 .

你的脸色看起来一点也不高兴。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['prez(ə)ns] , - , [wɪtʃ] [ə'nɔi] [juː; jʊ] ?
Can it be my presence , Éraste , which annoys you ?
能 它 是 我的 在场 , - , 哪个 令人恼火 你 ?

埃拉斯特，难道是我的存在让你感到烦躁吗？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] ?
What is amiss ?
什么 是 错误 ?

出了什么问题?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [hiːv] [ðəʊz] [saɪz] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] ?
What makes you heave those sighs at my appearance ?
什么 制作 你 举 那些 叹息 在 我的 外貌 ?

是什么让你看到我的外表就叹气?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['kruːəl][wʌn] , [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ][sæd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
can you ask me , cruel one , what makes me so sad , and what will kill me ?
能 你 问 我 , 残忍的 一 , 什么 制作 我 所以 伤心 , 和 什么 将要 杀 我 ?

你能问问我吗，残忍的人，是什么让我如此悲伤，又是什么会要了我的命?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [mə'lɪʃəs] [tuː; tə] [feɪn] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Is it not malicious to feign ignorance of what you have done to me ?
是 它 不是 恶意 到 假装 无知 的 什么 你 有 完毕 到 我 ?

假装对你对我所做的一切一无所知，难道不是恶意吗?

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [juː; jʊ] [pɑːs] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ...
The gentleman whose conversation made you pass me just now ...
这 绅士 谁 对话 制成 你 经过 我 只是 现在 ...

刚才让你从我身边经过的那位先生……

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

(['lɑːfɪŋ]) .
(Laughing) .
(笑) .

(笑)。

[dʌz] [ðæt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ?
Does that disturb you ?
做 那 打扰 你 ?

这让你感到不安吗?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[duː; də] , ['kruːəl][wʌn] , [ə'njuː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
Do , cruel one , anew insult my misfortune .
做 , 残忍的 一 , 重新 侮辱 我的 不幸 .

残忍的你，请再侮辱我的不幸吧！

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][maɪ] [griːf] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [maɪ]
Certainly , it ill becomes you to jeer at my grief , and , by outraging my
当然 , 它 患病的 变成 你 到 嘲笑 在 我的 悲伤 , 和 , 经过 令人愤慨 我的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

你嘲笑我的悲伤，伤我的感情，这当然是不合适的。

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
ungrateful woman , to take advantage of my weakness for you .
忘恩负义 女士 , 到 拿 优势 的 我的 弱点 为了 你 .

你这个忘恩负义的女人，竟然利用我对你的软弱。

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [lɑːf] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
I really must laugh , and declare that you are very silly to trouble
我 真的 必须 笑 , 和 宣布 那 你 是 非常 愚蠢的 到 麻烦
[jɔː'self] [ðʌs] .
yourself thus .
你自己 因此 .

我真想笑，并说你这样费心思真是太傻了。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
The man of whom you speak , far from being able to please me ,
这 男人 的 谁 你 说话 , 远的 从 存在 有能力的 到 请 我 ,

你所说的那个人，非但不能让我满意，

[ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [maɪ'self] ;
is a bore of whom I have succeeded in ridding myself ;
是 一个 钻孔 的 谁 我 有 成功了 在 骑行 我 ;

是一个令人厌烦的人，我已经成功摆脱了他；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [fuːlz] [huː] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi]
one of those troublesome and officious fools who will not suffer a lady to be
一 的 那些 麻烦的 和 爱管闲事的 傻瓜 WHO 将要 不是 遭受 一个 女士 到 是
['eniweə(r)] [ə'ləʊn] ,
anywhere alone ,
任何地方 独自的 ,

他是那种爱管闲事、爱指手画脚的笨蛋之一，不许女士单独待在任何地方。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [sɒft] [spiːtʃ] , ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [wɪtʃ] [wʌn]
but come up at once , with soft speech , offering you a hand against which one
但 来 向上 在 一次 , 和 柔软的 演讲 , 提供 你 一个 手 反对 哪个 一
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

但随即，他会轻声细语地走过来，向你伸出你本该反抗的手。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
I pretended to be going away , in order to hide my intention ,
我 假装 到 是 去 离开 , 在 命令 到 隐藏 我的 意图 ,

我假装要离开，是为了掩盖我的真正意图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [kəʊtʃ] .
and he gave me his hand as far as my coach .
和 他 给予 我 他的 手 作为 远的 作为 我的 教练 .
他向我伸出了手，一直到我的教练。

[ai] [suːn] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðæt] [wei] ,
I soon got rid of him in that way ,
我 很快 得到 摆脱 的 他 在 那 方式 ,
我很快就用那种方法摆脱了他。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [geɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and returned by another gate to come to you .
和 返回 经过 其他 门 到 来 到 你 .
然后从另一道门返回，来到你身边。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .
急诊室。

- , [kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Orphise , can I believe what you say ?
- , 能 我 相信 什么 你 说 ?
奥菲斯，我能相信你的话吗?

[ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['riːəli] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And is your heart really true to me ?
和 是 你的 心 真的 真的 到 我 ?
你对我真的真心吗?

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .
ORPH。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , [wen] [ai]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]
You are most kind to speak thus , when I justify myself against your
你 是 最多 种类 到 说话 因此 , 什么时候 我 证明合法 我 反对 你的
['frɪvələs] [kəm'pleɪnts] .
frivolous complaints .
轻浮 投诉 .
当我反驳你那些无理取闹的抱怨时，你这样说真是太客气了。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wʌndəfəli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['kaɪndnəs] ...
I am still wonderfully simple , and my foolish kindness ...
我 是 仍然 太棒了 简单的 , 和 我的 愚蠢 仁慈 ...
我依然纯真无邪，我的善良也依然愚蠢……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .
急诊室。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[tuː] [sɪ'vɪə(r)] ['bjuːti] , [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] .
too severe beauty , do not be angry .
也 严重 美丽 , 做 不是 是 生气的 .
美得过分，请不要生气。

['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sweɪ] , [ai] [wɪl] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'li:v] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .
Being under your sway , I will implicitly believe whatever you are kind enough to tell me .
存在 在下面 你的 摇摆 , 我 将要 隐式地 相信 任何 你 是 种类 足够的 到 告诉 我 .

受你影响，我会毫不犹豫地相信你告诉我的任何事。

[dɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['hæpləs] ['lʌvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][gɑ:sp] .
Deceive your hapless lover if you will ; I shall respect you to the last gasp .
欺骗 你的 不幸的 情人 如果 你 将要 ; 我 将 尊重 你 到 这 最后的 喘气 .

你想欺骗你那不幸的爱人就欺骗吧；我会尊重你到最后一刻。

[ə'bju:s][maɪ] [lʌv] , [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:] [jɔ:z] , [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ə'nʌðə(r)]['lʌvə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ; [jes] ,
Abuse my love , refuse me yours , show me another lover triumphant ; yes ,
虐待 我的 爱 , 拒绝 我 你的 , 展示 我 其他 情人 凯 ; 是的 ,

滥用我的爱，拒绝你的爱，让我见识一下其他得意洋洋的爱人；是的，

[ai] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] [tʃɑ:ms] .
I will endure everything for your divine charms .
我 将要 忍受 一切 为了 你的 神圣的 魅力 .

为了你迷人的魅力，我愿忍受一切。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ai] [wɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
I shall die , but even then I will not complain .
我 将 死 , 但 甚至 然后 我 将要 不是 抱怨 .

我终将死去，但即使死去我也不会抱怨。

['ɔ:f] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ru:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [ɒn][maɪ][saɪd] ...
As such sentiments rule your heart , I shall know , on my side ...
作为 这样的 情感 规则 你的 心 , 我 将 知道 , 在 我的 边 ...

如果这种情感占据了你的心，我便会明白，在我这边……

[si:n] [ɪks] . — [æl'kændri] , - , - , [lɑ:] [mɑ:n'teɪn] .
SCENE IX . — ALCANDRE , ORPHISE , ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 第九章 . — 阿尔坎德雷 , - , - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景九——阿尔坎德雷、奥菲斯、埃拉斯特、拉蒙塔涅。

[ˌeɪˌɛl'si:] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

([tu:; tə] -) .
(To Orphise) .
(到 -) .

（致奥尔菲斯）

['mɑ:kwɪs] , [wʌn] [wɜ:d] .
Marquis , one word .
侯爵 , 一 单词 .

侯爵，一个词。

['mædəm] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪndɪ'skri:t] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] ,
Madame , I pray you to pardon me , if I am indiscreet in venturing ,
夫人 , 我 祈祷 你 到 赦免 我 , 如果 我 是 轻率 在 冒险 ,

夫人，如果我的冒昧冒犯了您，请您原谅。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ['praɪvətli] .
before you , to speak with him privately .
前 你 , 到 说话 和 他 私下 .

在你之前，先和他私下谈谈。

(['eksɪt] -) .
(Exit Orphise) .
(出口 -) .

（奥菲斯出口）

[siːn] [eks] . — [æl'kændri] , - , [lɑː] [mɑːn'teɪn] .
SCENE X . — ALCANDRE , ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 X . — 阿尔坎德雷 , - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

第十场——阿尔坎德雷、埃拉斯特、拉蒙塔涅。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['mɑːkwɪs] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [dʒʌst] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] ,
I have a difficulty , Marquis , in making my request ; but a fellow has just insulted me ,
我 有 一个 困难 , 侯爵 , 在 制作 我的 要求 ; 但 一个 同伴 有 只是 受辱 我 ,

侯爵，我请求您时遇到了一些困难；刚才有人侮辱了我。

[ænd; ənd] [ai] ['ɜːnɪstli] [wɪʃ] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] - [hænd] [wɪð] [hɪm] ,
and I earnestly wish , not to be behind - hand with him ,
和 我 切实 希望 , 不是 到 是 在后面 - 手 和 他 ,

我真心希望不要落后于他。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
that you would at once go and carry him a challenge from me .
那 你 会 在 一次 去 和 携带 他 一个 挑战 从 我 .

你会立刻去向他转达我的挑战。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] .
You know that in a like case I should joyfully repay you in the same coin .
你 知道 那 在 一个 喜欢 案件 我 应该 欣喜地 偿还 你 在 这 相同的 硬币 .

你知道，如果遇到同样的情况，我一定会欣然以同样的筹码回报你。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns]) .
(After a brief silence) .
(后 一个 简短的 沉默) .

（短暂沉默后）

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bəʊst] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] .
I have no desire to boast , but I was a soldier before I was a courtier .
我 有 不 欲望 到 夸 , 但 我 曾是 一个 士兵 前 我 曾是 一个 朝臣 .

我无意炫耀，但我在成为朝臣之前曾是一名士兵。

[ai] [sɜːvd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['feəli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wɪð] [prə'praɪəti] ,
I served fourteen years , and I think I may fairly refrain from such a step with propriety ,
我 服务 十四 年 ， 和 我 思考 我 可能 相当 避免 从 这样的 一个 步 和 礼 ，

我服役了十四年，我认为我完全可以不采取这种恰当的行动。

[nɒt] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [sɒːd] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] ['kaʊədɪs] .
not fearing that the refusal of my sword can be imputed to cowardice .
不是 害怕 那 这 拒绝 的 我的 剑 能 是 估算 到 怯懦 .

我不怕拒绝拔剑会被人误解为懦弱。

[ə; eɪ]['djuːəl] [pʊts] [wʌn][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [lait] ,
A duel puts one in an awkward light ,
一个 决斗 放置 一 在 一个 尴尬的 光 ，

决斗会让人陷入尴尬的境地。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] .
and our King is not the mere shadow of a monarch .
和 我们的 国王 是 不是 这 仅仅 阴影 的 一个 君主 .

我们的国王并非君主的影子。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ə'beɪ] [hɪm] ,
He knows how to make the highest in the state obey him ,
他 知道 如何 到 制作 这 最高 在 这 状态 服从 他 ，

他知道如何让国家最高领导人服从他。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪns] .
and I think that he acts like a wise Prince .
和 我 思考 那 他 行为 喜欢 一个 明智的 王子 .

我认为他表现得像一位睿智的王子。

[wen] [hiː; hi] [niːdz] [maɪ] ['sɜːvɪs] , [ai][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ;
When he needs my service , I have courage enough to perform it ;
什么时候 他 需求 我的 服务 ， 我 有 勇气 足够的 到 履行 它 ；

当他需要我帮忙的时候，我有足够的勇气去执行；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪm] .
but I have none to displease him .
但 我 有 没有任何 到 得罪 他 .

但我没有让他不高兴的事。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [siːk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] .
His commands are a supreme law to me ; seek some one else to disobey him .
他的 命令 是 一个 最高 法律 到 我 ； 寻找 一些 一 别的 到 违 他 .

他的命令对我来说就是至高无上的法则；去找别人去违抗他吧。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['vaɪkaʊnt] , [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['fræŋknəs] ; [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
I speak to you , Viscount , with entire frankness ; in every other matter I am at your service .
我 说话 到 你 ， 子爵 ， 和 全部的 坦率 ； 在 每一个 其他 事情 我 是 在 你的 服务 .

子爵，我与您坦诚相待；其他一切事宜，我愿为您效劳。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[['fʊtnəʊt] : ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [reɪn] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [traɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] ['djuːəlɪŋ]
[Footnote : During his long reign , Louis XIV . tried to put a stop to duelling
[脚注 : 期间 他的 长的 在位 , 路易斯 十四 . 尝试 到 放 一个 停止 到 决斗
;
;
;

【脚注：路易十四在其漫长的统治期间，曾试图制止决斗;】

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['həʊlli] [sək'siːd] , [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz]
and , though he did not wholly succeed , he prevented the seconds
和 , 尽管 他 做过 不是 完全 成功 , 他 阻止 这 秒
[frɒm; frəm] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
from participating in the fight ,
从 参与 在 这 斗争 ,

虽然他没有完全成功，但他阻止了二把手们参与战斗。

— [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,
— a custom very general before his rule ,
— 一个 风俗 非常 一般的 前 他的 规则 ,

——在他统治之前，这是一种非常普遍的习俗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] - [ə'ljuːd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] " [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l]
and to which Éraste alludes in saying that he does not " fear that the refusal
和 到 哪个 - 暗示 在 说 那 他 做 不是 " 害怕 那 这 拒绝
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([maɪ]) [sɒːd] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] ['kaʊədɪs] . "]
of his (my) sword can be imputed to cowardice . "]
的 他的 (我的) 剑 能 是 估算 到 怯懦 . "]

埃拉斯特也暗示了这一点，他说他"不担心拒绝拔剑会被人指责为懦弱"。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — - , [lɑː] [mɑːn'teɪn] .
SCENE XI . — ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 十一 . — - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

第十一场——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːs] [wɪð] [ðiːz] [bɔːrz] , ['fɪfti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] !
To the deuce with these bores , fifty times over !
到 这 二 和 这些 钻孔 , 五十 时代 超过 !

去他妈的这些无聊鬼，五十遍!

[weə(r)] , [naʊ] , [hæz; həz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [gɒn] [tuː; tə] ?
Where , now , has my beloved gone to ?
在哪里 , 现在 , 有 我的 心爱 已消失 到 ?

我心爱的人如今去了哪里?

[lɑː] [em] . [ai] [nəʊ] [nɒt] .
LA M . I know not .
洛杉矶 M . 我 知道 不是 .

LA M. 我不知道。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] ['evriweə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Go and search everywhere till you find her .
去 和 搜索 到处 直到 你 寻找 她 .

去到处找她，直到找到为止。

[ai][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɔːk] .
I shall await you in this walk .
我 将 等待 你 在 这 走 .

我将在这条路上等你。

['bæleɪ] [tuː; tə][ækt][ai] .
BALLET TO ACT I .
芭蕾舞 到 行为 我 .

芭蕾舞剧第一幕。

[fɜːst] ['entri] .
First Entry .
第一的 入口 .

第一篇。

['pleər] [æt; ət][mɔːl; mæl] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] " [weə(r)] ! " [kəm'pel] - [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
Players at Mall , crying out " Ware ! " compel Éraste to draw back .
球员 在 购物中心 , 哭泣 出去 " 仓库 ! " 迫使 - 到 画 后退 .

Mall 的玩家们高喊着"小心！"迫使 Éraste 后退。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pleər] [æt; ət][mɔːl; mæl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , - [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .
After the players at Mall have finished , Éraste returns to wait for Orphise .
后 这 玩家 在 购物中心 有 完成的 , - 返回 到 等待 为了 - .

在购物中心的球员们结束后，埃拉斯特回到奥尔菲斯身边等待。

['sekənd] ['entri] .
Second Entry .
第二 入口 .

第二条记录。

[ɪn'kwɪzətɪv] [fəʊk] [əd'vɑːns] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
Inquisitive folk advance , turning round him to see who he is ,
好奇 民间 进步 , 转弯 圆形的 他 到 看 WHO 他 是 ,

好奇的人们走上前去，转身看向他，想看看他是谁。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and cause him again to retire for a little while .
和 原因 他 再次 到 退休 为了 一个 小的 尽管 .

这导致他再次暂时退休。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . — - , [ə'ləʊn] .
SCENE I . — ÉRASTE , alone .
场景 我 . — - , 独自的 .

第一幕——埃拉斯特独自一人。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔːrz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] ?
Are the bores gone at last ?
是 这 钻孔 已消失 在 最后的 ?

那些无聊的人终于走了吗?

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [reɪn][hɪə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .
I think they rain here on every side .
我 思考 他们 雨 这里 在 每一个 边 .

我觉得这里四面八方都在下雨。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [fliː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lait] [ɒn][ðem; ðəm] ;
The more I flee from them , the more I light on them ;
这 更多的 我 逃跑 从 他们 , 这 更多的 我 光 在 他们 ;

我越是逃避他们，就越是遭遇他们；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [ʌnˈizɪnɪs] , [ai] [ˈkænɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] .
and to add to my uneasiness , I cannot find her whom I wish to find .
和 到 添加 到 我的 不安 , 我 不能 寻找 她 谁 我 希望 到 寻找 .

更令我不安的是，我找不到我想找到的那个人。

[ðə; ði][ˈθʌndə(r)][ænd; ənd][reɪn][hæv; həv] [suːn] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [dɪˈspɜːst] [ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
The thunder and rain have soon passed over , and have not dispersed the fashionable company .
这 雷 和 雨 有 很快 通过了 超过 , 和 有 不是 分散的 这 时髦 公司 .

雷雨很快停歇，但并未驱散这群时髦人士。

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃaʊəd] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ,
Would to Heaven that those gifts which it showered upon us ,
会 到 天堂 那 那些 礼物 哪个 它 淋浴 之上 我们 ,

但愿上天保佑，它赐予我们的那些恩赐，

[hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɪəri] [ˌem ˈiː] !
had driven away all the people who weary me !
有 驱动 离开 全部 这 人们 WHO 厌倦 我 !

赶走了所有让我厌烦的人！

[ðə; ði][sʌn] [sɪŋks][fɑːst] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːvənt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪˈtɜːnd] .
The sun sinks fast ; I am surprised that my servant has not yet returned .
这 太阳 水槽 快速地 ; 我 是 惊讶 那 我的 仆人 有 不是 然而 返回 .

太阳迅速西沉，我的仆人竟然还没有回来，这让我感到很意外。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ˈælsɪˌpiː] , - .
SCENE II . — ALCIPPE , ÉRASTE .
场景 二 . — 阿尔西佩 , - .

第二幕——阿尔西佩，埃拉斯特。

[ˌeɪˌɛlˈsiː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good day to you .
好的 天 到 你 .

祝您今天愉快。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

([əˈsaɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[haʊ] [naʊ] !
How now !
如何 现在 !

现在怎么办!

[ɪz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] ?
Is my passion always to be turned aside ?
是 我的 热情 总是 到 是 转向 旁边 ?

我的热情总是要被搁置吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[kən'səʊl] [ˌem 'iː] , ['mɑːkwɪs] ,
Console me , Marquis ,
安慰 我 , 侯爵 ,

侯爵，请安慰我。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [pɪ'ket] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
in respect of a wonderful game of piquet which I lost yesterday to a certain
在 尊重 的 一个 精彩的 游戏 的 皮克特 哪个 我 丢失的 昨天 到 一个 肯定
[seɪnt] - - ,
Saint - Bouvain ,
圣 - - ,

关于昨天我输给一位名叫圣布万的球员的那场精彩的皮克牌比赛，

[tuː; tə] [huːm] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] .
to whom I could have given fifteen points and the deal .
到 谁 我 可以 有 给定 十五 积分 和 这 交易 .

我本来可以给谁15分，然后达成交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [bləʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sɪns]
It was a desperate blow , which has been too much for me since
它 曾是 一个 绝望的 吹 , 哪个 有 到过 也 很多 为了 我 自从
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

这对我来说是沉重的打击，从昨天开始我就一直难以承受。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ɔːl] ['pleər] [æt; ət][ðə; ði] [djuːs] ; [ə; eɪ] [bləʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
and would make me wish all players at the deuce ; a blow , I assure you ,
和 会 制作 我 希望 全部 玩家 在 这 二 ; 一个 吹 , 我 保证 你 ,

这会让我希望所有球员都输掉比赛；我向你保证，这绝对是一次打击。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hæŋ] [maɪ'self][ɪn]['pʌblɪk] . — [ai] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [tuː] [trɪks] ,
enough to make me hang myself in public . — I wanted only two tricks ,
足够的 到 制作 我 悬挂 我 在 民众 . — 我 通缉 仅有的 二 技巧 ,

足以让我当众上吊自杀。——我只想要两个把戏，

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pɪ'ket] .
whilst the other wanted a piquet .
而 这 其他 通缉 一个 皮克特 .

而另一方则想要一个警戒哨。

[ai] [delt] , [hiː; hi] [teɪks] [sɪks] , [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [diːl] .
I dealt , he takes six , and asks for another deal .
我 已处理 , 他 需要 六 , 和 问 为了 其他 交易 .

我发牌，他拿了六张，然后要求再发一张。

[ai] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [rɪ'fjuːz] .
I , having a little of everything , refuse .
我 , 拥有 一个 小的 的 一切 , 拒绝 .

我什么都有一点，所以拒绝。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [klʌbz] (['fænsi][maɪ][bæd] [lʌk] !)
I had the ace of clubs (fancy my bad luck !)
我 有 这 高手 的 俱乐部 (想要 我的 坏的 运气 !)

我抽到了梅花A（真是倒霉透了！）

[ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] , [neɪv] , [ten][ænd; ənd] [eɪt] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
the ace , king , knave , ten and eight of hearts , and as I wanted to
这 高手 , 国王 , 恶棍 , 十 和 八 的 心 , 和 作为 我 通缉 到
[meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
make the point ,
制作 这 观点 ,

红桃A、红桃K、红桃J、红桃10和红桃8，正如我想强调的，

[θruː] [ə'weɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ten][ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪdz] .
threw away king and queen of diamonds , ten and queen of spades .
扔 离开 国王 和 女王 的 钻石 , 十 和 女王 的 黑桃 .

扔掉了方块国王和方块皇后，黑桃10和黑桃皇后。

[ai][hæd; həd][faɪv] [hɑːts] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] ,
I had five hearts in hand , and took up the queen ,
我 有 五 心 在 手 , 和 采取 向上 这 女王 ,

我手里有五张红桃，然后拿起了皇后。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv][faɪv] .
which just made me a high sequence of five .
哪个 只是 制成 我 一个 高的 顺序 的 五 .

这让我获得了一个很高的五连数。

[bʌt; bət][maɪ] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] [sə'praɪz] ,
But my gentleman , to my extreme surprise ,
但 我的 绅士 , 到 我的 极端 惊喜 ,

但是，先生，令我极其惊讶的是，

[leɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv][sɪks] [ləʊ] ['daɪəməndz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eɪs] .
lays down on the table a sequence of six low diamonds , together with the ace .
躺下 向下 在 这 桌子 一个 顺序 的 六 低的 钻石 , 一起 和 这 高手 .

在桌上打出一串六张小方块牌，外加一张A。

[ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
I had thrown away king and queen of the same colour .
我 有 抛掷 离开 国王 和 女王 的 这 相同的 颜色 .

我把颜色相同的国王和王后都扔掉了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pɪ'ket] , [ai][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][maɪ][fɪə(r)] ,
But as he wanted a piquet , I got the better of my fear ,
但 作为 他 通缉 一个 皮克特 , 我 得到 这 更好的 的 我的 害怕 ,

但他想要一杆短杆，我最终克服了恐惧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [trɪks] .
and was confident at least of making two tricks .
和 曾是 自信的 在 至少 的 制作 二 技巧 .

他至少有信心能变出两个魔术。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sev(ə)n]['daɪəməndz][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [speɪdz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
Besides the seven diamonds he had four spades , and playing the smallest
除了 这 七 钻石 他 有 四 黑桃 ， 和 玩耍 这 最小
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

除了七张方块牌之外，他还有四张黑桃牌，他选择了其中最小的那张。

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['eɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] .
put me in the predicament of not knowing which of my two aces to keep .
放 我 在 这 困境 的 不是 会心 哪个 的 我的 二 王牌 到 保持 .

这让我陷入了进退两难的境地，不知道该保留手中的两张A中的哪一张。

[ai] [θruː] [ə'weɪ] , ['raɪtli] [æz; əz][ai] [θɔːt] , [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
I threw away , rightly as I thought , the ace of hearts ; but he had
我 扔 离开 ， 没错 作为 我 想法 ， 这 高手 的 心 ； 但 他 有
[dɪ'skɑːdɪd] [fɔː(r)] [klʌbz] ,
discarded four clubs ,
丢弃 四 俱乐部 ，

我丢掉了红桃A，我觉得这样做是对的；但他丢掉了四张梅花。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [meɪd] [kə'pɒt] [baɪ][ə; eɪ][sɪks][ɒv; əv] [hɑːts] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]
and I found myself made Capot by a six of hearts , unable , from sheer
和 我 成立 我 制成 卡波特 经过 一个 六 的 心 ， 无法 ， 从 透明
[vek'seɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ，

我发现自己因为抽到红桃六而成了卡波特，完全无法下注，这纯粹是出于恼怒。

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
to say a single word .
到 说 一个 单身的 单词 .

只说一个字。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [pɪ'ket] [wɒz; wəz][nɒt] [pleɪd] [wɪð] ['θɜːti] - [tuː] ,
[Footnote : In the seventeenth century , piquet was not played with thirty - two ,
[脚注 : 在 这 第十七 世纪 ， 皮克特 曾是 不是 玩 和 三十 - 二 ，
[bʌt; bət] [wɪð] ['θɜːti] - [sɪks] ,
but with thirty - six ,
但 和 三十 - 六 ，

【脚注：在十七世纪，皮克球比赛不是由三十二人进行，而是由三十六人进行。】

[kɑːdz] ; [ðə; ði] [sɪks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [rɪ'meɪnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .
cards ; the sixes , which are now thrown away , remained then in the pack .
牌 ； 这 六 ， 哪个 是 现在 抛掷 离开 ， 剩余 然后 在 这 盒 .

牌中，现在被扔掉的六点牌，当时还留在牌堆里。

['evri] ['pleɪə(r)] [rɪ'siːvd] [twelv] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [twelv] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Every player received twelve cards , and twelve remained on the table .
每一个 玩家 已收到 十二 牌 ， 和 十二 剩余 在 这 桌子 .

每位玩家拿到十二张牌，桌上还剩下十二张牌。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [fɜːst][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [kɑːdz] ,
He who had to play first could throw away seven or eight cards ,
他 WHO 有 到 玩 第一的 可以 扔 离开 七 或者 八 牌 ，

先出牌的人可能会丢掉七八张牌。

[ðə; ði]['diːlə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ,
the dealer four or five ,
这 经销商 四 或者 五 ，

经销商四五

[ænd; ənd][bəʊθ] [mait] [teɪk] [freʃ] [wʌnz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and both might take fresh ones from those that were on the table .
和 两个都 可能 拿 新鲜的 一个 从 那些 那 是 在 这 桌子 .

他们都可以从桌上的那些人中挑选新的人选。

[ə; eɪ] [trɪk] ['kaʊntɪd] ['əʊnli] [wen] ['teɪkən] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [kɑːdz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ten] .
A trick counted only when taken with one of the court - cards , or a ten .
一个 诡计 计数 仅有的 什么时候 已采取 和 一 的 这 法庭 - 牌 , 或者 一个 十 .

只有用宫廷牌或10点牌赢得的牌局才算数。

[seɪnt] - - , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] , [hæd; həd][ɪn][hænd][sɪks] [smɔːl] ['daɪəməndz]
Saint - Bouvain , after having taken up his cards , had in hand six small diamonds
圣 - - , 后 拥有 已采取 向上 他的 牌 , 有 在 手 六 小的 钻石
[wɪð] [ðə; ði] [eɪs] ,
with the ace ,
和 这 高手 ,

圣布万拿起牌后，手里拿着六张小方块，其中一张是A。

[wɪtʃ] ['kaʊntɪd] ['sɛvən] , [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv][sɪks]['daɪəməndz][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks][tuː; tə][ðə; ði]
which counted 7 , a sequence of six diamonds from the six to the
哪个 计数 7 , 一个 顺序 的 六 钻石 从 这 六 到 这
[neɪv] ['kaʊntɪd] - ,
knave counted 16 ,
恶棍 计数 - ,

其中有7个，从6到中场的六个菱形序列有16个，

[ðʌs] [tə'geðə(r)] - , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
thus together 23 , before he began to play .
因此 一起 - , 前 他 开始 到 玩 .

因此，在他开始比赛之前，两人共23人。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n]['daɪəməndz][hiː; hi] [meɪd] ['sev(ə)n] [trɪks] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['kaʊntɪd] [θriː] ,
With his seven diamonds he made seven tricks , but only counted 3 ,
和 他的 七 钻石 他 制成 七 技巧 , 但 仅有的 计数 3 ,

他用七块方块牌出了七墩，但只数出了三墩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪs] , [neɪv] , [ænd; ənd][ten] ; [ðɪs] [geɪv] [hɪm] - .
for those made by the ace , knave , and ten ; this gave him 26 .
为了 那些 制成 经过 这 高手 , 恶棍 , 和 十 ; 这 给予 他 - .

因牌面为 A、J 和 10 而得 26 分。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n]['daɪəməndz][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [speɪdz] , [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] ,
Besides his seven diamonds he had four spades , most likely the ace , king ,
除了 他的 七 钻石 他 有 四 黑桃 , 最多 可能 这 高手 , 国王 ,

除了七张方块牌之外，他还有四张黑桃牌，很可能包括A、K。

[neɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks][ɒv; əv] [hɑːts] ;
knave , and a little one , and a six of hearts ;
恶棍 , 和 一个 小的 一 , 和 一个 六 的 心 ;

杰克，一个小家伙，还有红桃六；

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi]['əʊnli] ['kaʊntɪd] [θriː] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] - .
though he made all the tricks he only counted 3 , which gave him 29 .
尽管 他 制成 全部 这 技巧 他 仅有的 计数 3 , 哪个 给予 他 - .

虽然他使出了所有的魔术，但他只数出了 3 个，这使他得了 29 分。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ælsɪˌpiː] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [trɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kə'pɒt] , [wɪtʃ] [geɪv]
But as Alcippe had not made a single trick , he was capot , which gave
但 作为 阿尔西佩 有 不是 制成 一个 单身的 诡计 , 他 曾是 卡波特 , 哪个 给予
[seɪnt] - - - ;
Saint - Bouvain 40 ;
圣 - - - ;

但由于阿尔西佩没有使出任何诡计，他被判犯规，圣布万因此得了 40 分；

[ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] - [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [brɔːt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ʌp][tuː; tə] - .
this with the 29 he made before , brought the total up to 69 .
这 和 这 - 他 制成 前 , 带来 这 全部的 向上 到 - .

加上之前他投进的 29 个球，总共投进了 69 个球。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pɪ'ket] , [ðæt] [ɪz] - ,
As the latter only wanted a piquet , that is 60 ,
作为 这 后者 仅有的 通缉 一个 皮克特 , 那 是 - ,

由于后者只需要一个标枪，也就是60，

— [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] [meɪks] ['θɜːti] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,
— which is when a player makes thirty in a game ,
— 哪个 是 什么时候 一个 玩家 制作 三十 在 一个 游戏 ,

——也就是当一名球员在一场比赛中得到30分的时候。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θɜːti] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['ædɪd] , [seɪnt] - - [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
to which an additional thirty are then added , Saint - Bouvain won the game .
到 哪个 一个 额外的 三十 是 然后 额外 , 圣 - - 韩元 这 游戏 .

加上另外30分，圣布万赢得了比赛。

['ælsɪˌpiː] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
Alcippe does not , however ,
阿尔西佩 做 不是 , 然而 ,

然而，阿尔西佩却不这么认为。

[steɪt] [wɒt] ['ʌðə(r)] [kɑːdz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn]
state what other cards he had in his hand at the moment the play began
状态 什么 其他 牌 他 有 在 他的 手 在 这 片刻 这 玩 开始
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv][faɪv] [hɑːts] ,
besides the ace of clubs and a high sequence of five hearts ,
除了 这 高手 的 俱乐部 和 一个 高的 顺序 的 五 心 ,

请说明游戏开始时他手中除了梅花A和五张红心大顺子之外还有哪些牌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .]
as well as the eight of the same colour .]
作为 出色地 作为 这 八 的 这 相同的 颜色 .]

以及八个相同颜色的。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .
By Heaven , account to me for this frightful piece of luck .
经过 天堂 , 帐户 到 我 为了 这 可怕 片 的 运气 .

老天爷啊，请你给我解释一下这可怕的厄运是怎么回事。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kredɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could it be credited , without having seen it ?
可以 它 是 已认可 , 没有 拥有 已见 它 ?

没看过实物就能确定其可信度吗?

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注:

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌmoʊ'liːɛrz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [pɪ'ket] [poʊps] [pəʊ'etɪkəl]
Compare with Molière's description of the game of piquet Pope's poetical
比较 和 莫里哀的 描述 的 这 游戏 的 皮克特 教皇的 诗意的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['ɒmbreɪ][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['kæntəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
history of the game of Ombre in the third Canto of The Rape of the
历史 的 这 游戏 的 渐变色 在 这 第三 坎托 的 这 强奸 的 这
[lɒk] .]
Lock .]
锁 .]

与莫里哀对皮克牌游戏的描述，以及蒲柏在《夺发记》第三章中对翁布尔牌游戏的诗意描述进行比较。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [pleɪ] [ðæt] [lʌk] [ɪz]['məʊstli] [siːn] .
It is in play that luck is mostly seen .
它 是 在 玩 那 运气 是 大多 已见 .

运气主要体现在比赛中。

[ˌeɪˌɛl'siː] . -
ALC . '
酒精浓度 . -

酒精含量。

[s'dɛθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,
Sdeath , you shall judge for yourself if I am wrong ,
死亡 , 你 将 法官 为了 你自己 如果 我 是 错误的 ,

死神，你自会判断我是否错了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt] [in'reidʒ] [ˌem 'iː] .
and if it is without cause that this accident enrages me .
和 如果 它 是 没有 原因 那 这 事故 激怒 我 .

如果这场事故无缘无故地激怒了我。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tuː] [hændz] , [wɪtʃ] [ai] ['kæri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɒn] ['pɜːpəs] .
For here are our two hands , which I carry about me on purpose .
为了 这里 是 我们的 二 双手 , 哪个 我 携带 关于 我 在 目的 .

因为这就是我们的双手，我特意将它们带在身边。

[steɪ] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ...
Stay , here is my hand , as I told you ; and here ...
停留 , 这里 是 我的 手 , 作为 我 讲述 你 ; 和 这里 ...

留下来，我的手在这里，就像我告诉过你的那样；还有这里......

[ɜː(r)] . [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
ER . I understood everything from your description ,
急诊室 . 我 理解 一切 从 你的 描述 ,

ER：我完全理解你的描述。

[ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] .
and admit that you have a good cause to be enraged .
和 承认 那 你 有 一个 好的 原因 到 是 愤怒 .

并承认你有充分的理由感到愤怒。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ɒn]['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] .
But I must leave you on certain business .
但 我 必须 离开 你 在 肯定 商业 .

但我必须离开，去处理一些事情。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[bʌt; bət] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
But take comfort in your misfortune .
但 拿 舒适 在 你的 不幸 .

但也要从你的不幸中得到慰藉。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[huː] ; [ai] ?
Who ; I ?
WHO ; 我 ?

谁？我吗？

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðæt] [lʌk] [ɒn][maɪ][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I shall always have that luck on my mind ; it is worse than a thunderbolt to me .
我 将 总是 有 那 运气 在 我的 头脑 ; 它 是 更糟 比 一个 霹雳 到 我 .

我会一直记着那件倒霉事；对我来说，它比晴天霹雳还要可怕。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
I mean to shew it to all the world .
我 意思是 到 展示 它 到 全部 这 世界 .

我的意思是向全世界展示它。

([hiː; hi] [ri'taiə] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [sez] ['medəˌtetɪvli])
(He retires and on the point of returning , says meditatively)
(他 退休 和 在 这 观点 的 返回 , 说道 冥想地)

（他退休了，即将复出，沉思着说道）

[ə; eɪ][sɪks][ɒv; əv] [hɑːts] !
A six of hearts !
一个 六 的 心 !

红桃六！

[tuː] [pɔɪnts] .
two points .
二 积分 .

两分。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
Where in the world are we ?
在哪里 在 这 世界 是 我们 ?

我们身处世界的哪个地方？

[gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːlz] .
Go where we will , we see nothing but fools .
去 在哪里 我们 将要 , 我们 看 没有什么 但 傻瓜 .

无论我们走到哪里，看到的都是傻瓜。

[siːn] [θriː] . — - , [lɑː] [mɑːn'teɪn] .
SCENE III . — ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 三、 . — - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景三——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈！

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː]['sʌfə(r)] .
how long you have been , and how you have made me suffer .
如何 长的 你 有 到过 , 和 如何 你 有 制成 我 遭受 .

你待了多久了，你让我受了多少苦。

[lɑː] [em] . [sɜː(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['greɪtə(r)] [heɪst] .
LA M . Sir , I could not make greater haste .
洛杉矶 M . 先生 , 我 可以 不是 制作 更大的 匆忙 .

LA M. 先生，我已经尽力加快速度了。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [njuːz] ?
But at length do you bring me some news ?
但 在 长度 做 你 带来 我 一些 消息 ?

但你最终能给我带来一些消息吗?

[lɑː] [em] . ['daʊtləs] ; [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [lʌv] , [ai]
LA M . Doubtless ; and by express command , from her you love , I
洛杉矶 M . 毫无疑问 ; 和 经过 表达 命令 , 从 她 你 爱 , 我
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
have something to tell you .
有 某物 到 告诉 你 .

LA M. 毫无疑问；而且奉你所爱之人的明确指示，我有话要告诉你。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɔːl'redi] [maɪ] [hɑːt] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Already my heart yearns for the message .
已经 我的 心 渴望 为了 这 信息 .

我的心已经开始渴望收到这条消息了。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[lɑː] [em] . [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
LA M . Do you wish to know what it is ?
洛杉矶 M . 做 你 希望 到 知道 什么 它 是 ?

LA M. 你想知道它是什么吗?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[jes] ; [spiːk] ['kwɪkli] .
Yes ; speak quickly .
是的 ; 说话 迅速地 .

是的，快点说。

[lɑː] [em] . [sɜː(r)] , [preɪ] [weɪt] .
LA M . Sir , pray wait .
洛杉矶 M . 先生 , 祈祷 等待 .

LA M. 先生，请稍等。

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [rʌn] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
I have almost run myself out of breath .
我 有 几乎 跑步 我 出去 的 气息 .

我几乎喘不过气来了。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd]['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] ?
Do you find any pleasure in keeping me in suspense ?
做 你 寻找 任何 乐趣 在 保持 我 在 悬念 ?

你是不是喜欢让我一直提心吊胆?

[lɑː] [em] . [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
LA M . Since you wish to know at once the orders which I have received
洛杉矶 M . 自从 你 希望 到 知道 在 一次 这 订单 哪个 我 有 已收到
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
from this charming person ,
从 这 迷人 人 ,

LA M. 既然您想立即知道我从这位迷人的人那里收到了哪些指令，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ... .
I will tell you ... .
我 将要 告诉 你 ... .

我会告诉你……

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ziːl] , [ai] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
Upon my word , without boasting of my zeal , I went a great way to find the
之上 我的 单词 , 没有 吹嘘 的 我的 热情 , 我 去 一个 伟大的 方式 到 寻找 这
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

我发誓，我毫不夸张自己的热情，走了很远的路才找到那位女士；

[ænd; ənd] [ɪf] ...
and if ...
和 如果 ...

如果……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dai'greʃən] !
Hang your digressions !
悬挂 你的 题外话 !

别再跑题了！

[lɑː] [em] . [faɪ] !
LA M . Fie !
洛杉矶 M . 菲 !

LA M. Fie！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwɒt] ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['senəkə] ...
you should somewhat moderate your passion ; and Seneca ...
你 应该 有些 缓和 你的 热情 ; 和 塞内卡 ...

你应该稍微克制一下你的热情；塞内卡……

[ɜː(r)] . ['senəkə] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
ER . Seneca is a fool in your mouth ,
急诊室 . 塞内卡 是 一个 傻子 在 你的 嘴 ,

呃，塞内卡在你嘴里是个傻瓜。

[sɪns] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] .
since he tells me nothing of all that concerns me .
自从 他 讲述 我 没有什么 的 全部 那 担忧 我 .

因为他对所有与我相关的事情都只字不提。

[tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
Tell me your message at once .
告诉 我 你的 信息 在 一次 .

请立即告诉我你的信息。

[lɑː] [em] . [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] , - ... [æn; ən] ['ɪnsekt] [hæz; həz] [gɒt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
LA M . To satisfy you , Orphise ... An insect has got among your hair .
洛杉矶 M . 到 满足 你 , - ... 一个 昆虫 有 得到 之中 你的 头发 .

LA M. 为了满足你，奥菲斯……你的头发里有只虫子。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
Let it alone .
让 它 独自的 .

别管它了。

[lɑː] [em] . [ðɪs] ['lʌvli] [wʌn] [sendz] [juː; jʊ] [wɜːd] ...
LA M . This lovely one sends you word ...
洛杉矶 M . 这 迷人的 一 发送 你 单词 ...

LA M. 这位可爱的女士向您捎来消息……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[lɑː] [em] . [ges] .
LA M . Guess .
洛杉矶 M . 猜测 .

LA M. 猜测。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] [muːd] ?
Are you aware that I am in no laughing mood ?
是 你 意识到的 那 我 是 在 不 笑 情绪 ?

你知道我根本没心情笑吗？

[lɑː] [em] . [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
LA M . Her message is , that you are to remain in this place ,
洛杉矶 M . 她 信息 是 , 那 你 是 到 保持 在 这 地方 ,

LA M. 她传达的信息是，你们要留在这里。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
that in a short time you shall see her here ,
那 在 一个 短的 时间 你 将 看 她 这里 ,

不久之后你就会在这里见到她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] - ['leɪdɪz] , [huː] ['greɪtli] [bɔː(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l][æt; ət] [kɔːt] .
when she has got rid of some country - ladies , who greatly bore all people at court .
什么时候 她 有 得到 摆脱 的 一些 国家 - 女士们 , WHO 非常 钻孔 全部 人们 在 法庭 .

她赶走了几个乡下小姐，她们让宫廷里的所有人都感到厌烦。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] .
Let us , then stay in the place she has selected .
让 我们 , 然后 停留 在 这 地方 她 有 已选 .

那么，我们就待在她选择的地方吧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['leʒə(r)] , [let][ˌem 'iː] [mjuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But since this message affords me some leisure , let me muse a little .
但 自从 这 信息 提供 我 一些 闲暇 , 让 我 沉思 一个 小的 .

但既然这条信息让我有点空闲时间，就让我稍作思考吧。

(['eksɪt][lɑː] [mɑːn'teɪn]) .
(Exit La Montagne) .
(出口 拉 蒙塔涅) .

（拉蒙塔涅出口）。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['vɜːrsəz][tuː; tə][æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
I propose to write for her some verses to an air which I know she likes .
我 提出 到 写 为了 她 一些 诗句 到 一个 空气 哪个 我 知道 她 点赞 .

我打算为她写几首诗，曲调是我知道她喜欢的。

([hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['revəri]) .
(He walks up and down the stage in a reverie) .
(他 散步 向上 和 向下 这 阶段 在 一个 遐想) .

（他若有所思地在舞台上走来走去）。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['ɔːrəntiː] , - , - ([æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˌʌn'siːn] .)
SCENE IV . — ORANTE , CLIMÈNE , ÉRASTE (at the side of the stage , unseen .)
场景 第四 . — 祈祷 , - , - (在 这 边 的 这 阶段 , 看不见 .)

第四幕——奥兰特、克利梅内、埃拉斯特（在舞台侧面，未露面。）

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
Everyone will be of my opinion .
每个人 将要 是 的 我的 观点 .

每个人都会有自己的看法。

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [baɪ] ['ɒbstɪnəsi] ?
Do you think you will carry your point by obstinacy ?
做 你 思考 你 将要 携带 你的 观点 经过 固执 ?

你认为靠固执就能达到目的吗?

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['riːz(ə)nz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .
I think my reasons better than yours .
我 思考 我的 原因 更好的 比 你的 .

我认为我的理由比你的更有道理。

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][bəuθ] .
I wish some one could hear both .
我 希望 一些 一 可以 听到 两个都 .

我希望有人能同时听到这两个声音。

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [huː] [ɪz] [nɒt] ['ɪgnərənt] ;
I see a gentleman here who is not ignorant ;
我 看 一个 绅士 这里 WHO 是 不是 无知 ;

我看到这里有一位并非无知的绅士;

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'spjuːt] .
he will be able to judge of our dispute .
他 将要 是 有能力的 到 法官 的 我们的 争议 .

他能够裁决我们的纠纷。

['mɑːkwɪs] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Marquis , a word , I beg of you .
侯爵 , 一个 单词 , 我 求 的 你 .

侯爵，求你一句话。

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ;
Allow us to ask you to decide in a quarrel between us two ;
允许 我们 到 问 你 到 决定 在 一个 争吵 之间 我们 二 ;

如果咱们俩之间发生争执，请允许我们请您来做个裁决;

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,
we had a discussion arising from our different opinions ,
我们 有 一个 讨论 产生 从 我们的 不同的 意见 ,

我们因为意见分歧而展开了讨论。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['lʌvəz] .
as to what may distinguish the most perfect lovers .
作为 到 什么 可能 区分 这 最多 完美的 恋人 .

那么，究竟是什么让最完美的恋人脱颖而出呢?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['set(ə)l] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
That is a question difficult to settle ; you had best look for a more
那 是 一个 问题 难的 到 定居 ; 你 有 最好的 看 为了 一个 更多的
['skɪlfl] [dʒʌdʒ] .
skilful judge .
熟练 法官 .

这是一个难以解决的问题；你最好找一位更专业的法官。

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[nəʊ] : [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
No : you speak to no purpose .
不 : 你 说话 到 不 目的 .

不，你说的毫无意义。

[jɔː(r); jə(r)][wɪt][ɪz] [mʌtʃ] [kə'mend] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Your wit is much commended ; and we know you .
你的 有 是 很多 赞扬 ; 和 我们 知道 你 .

你的机智令人赞赏；而且我们都认识你。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evriwʌn] , [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ...
We know that everyone , with justice , gives you the character of a ...
我们 知道 那 每个人 , 和 正义 , 给予 你 这 特点 的 一个 ...

我们知道，公正地对待每个人，都会赋予你……的品格。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[əʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ...
Oh , I beseech you ...
哦 , 我 恳求 你 ...

哦，我恳求你……

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][speə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]
In a word , you shall be our umpire , and you must spare us a
在 一个 单词 , 你 将 是 我们的 裁判 , 和 你 必须 空闲的 我们 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .
couple of minutes .
夫妻 的 分钟 .

总之，你将担任我们的裁判，请你抽出几分钟时间。

[ˌsiː ˈel] .

CL .

CL .

CL。

([tuː; tə] [ˈɔːrəntiː]) .

(To Orante) .

(到 祈祷) .

（致奥兰特）

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈteɪnɪŋ] [wʌn] [huː] [mʌst; məst] [kənˈdem] [juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] ,

Now you are retaining one who must condemn you : for , to be brief ,

现在 你 是 保留 一 WHO 必须 谴责 你 : 为了 , 到 是 简短的 ,

现在你留下了一个必须谴责你的人：简而言之，

[ɪf] [wɒt] [ai] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [biː; bi] [truː] , [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] .

if what I venture to hold be true , this gentleman will give the victory to my arguments .

如果 什么 我 风险投资 到 抓住 是 真的 , 这 绅士 将要 给 这 胜利 到 我的 论点 .

如果我所言属实，这位先生将会认可我的论点。

[ɜː(r)] .

ER .

急诊室 .

急诊室。

([əˈsaɪd]) .

(Aside) .

(旁边) .

（旁白）

[wʊd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈrɑːskl] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [ɒf] !

Would that I could get hold of any rascal to invent something to get me off !

会 那 我 可以 得到 抓住 的 任何 恶棍 到 发明 某物 到 得到 我 离开 !

但愿我能找到个无赖，让他发明点什么来让我爽！

[ɔː(r)] .

OR .

或者 .

或者。

([tuː; tə] -) .

(To Climène) .

(到 -) .

（致克利梅娜）

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,

For my part ,

为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sens] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

I am too much assured of his sense to fear that he will decide against me .

我 是 也 很多 保证 的 他的 感觉 到 害怕 那 他 将要 决定 反对 我 .

我非常相信他的能力，所以不担心他会做出不利于我的决定。

([tuː; tə] -) .
(To Éraste) .
(到 -) .

(致埃拉斯忒)

[wel] , [ðɪs] [greɪt] ['kɒntest] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]
Well , this great contest which rages between us is to know whether a lover
出色地 , 这 伟大的 竞赛 哪个 愤怒 之间 我们 是 到 知道 无论 一个 情人
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləs] .
should be jealous .
应该 是 嫉妒的 .

我们之间这场激烈的争论，其实就是：恋人之间是否应该嫉妒?

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ænd; ənd] [jɔːz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [məʊst] ,
Or , the better to explain my opinion and yours , which ought to please most ,
或者 , 这 更好的 到 解释 我的 观点 和 你的 , 哪个 应该 到 请 最多 ,

或者，为了更好地解释我和你的观点，这应该会让大多数人满意，

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn][ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] ?
a jealous man or one that is not so ?
一个 嫉妒的 男人 或者 一 那 是 不是 所以 ?

是一个爱嫉妒的人，还是一个不爱嫉妒的人?

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .
For my part , I am clearly for the last .
为了 我的 部分 , 我 是 清楚地 为了 这 最后的 .

就我而言，我显然是最后一个。

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] .
As for me , I stand up for the first .
作为 为了 我 , 我 站立 向上 为了 这 第一的 .

至于我，我支持第一点。

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst][dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [best] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
I believe that our heart must declare for him who best displays his respect .
我 相信 那 我们的 心 必须 宣布 为了 他 WHO 最好的 显示器 他的 尊重 .

我认为，我们的内心应该向最能表达我们尊重的人表明立场。

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

[ænd; ənd][ai] [ðæt] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] ,
And I that , if our sentiments are to be shewn ,
和 我 那 , 如果 我们的 情感 是 到 是 展示 ,

而且我认为，如果我们的情感要表达出来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [lʌv] [məʊst] [ə'pærənt] .
it ought to be for him who makes his love most apparent .
它 应该 到 是 为了 他 WHO 制作 他的 爱 最多 明显 .

应该是最明显地表达爱意的人。

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [θruː] [rɪ'spekt]
Yes ; but we perceive the ardour of a lover much better through respect
是的 ; 但 我们 感知 这 热情 的 一个 情人 很多 更好的 通过 尊重
[ðæn; ðən] [θruː] ['dʒeləsi] .
than through jealousy .
比 通过 妒忌 .

是的；但是，我们通过尊重而不是嫉妒，更能感受到恋人的热情。

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
It is my opinion that he who is attached to us ,
它 是 我的 观点 那 他 WHO 是 随附的 到 我们 ,

我认为，那些与我们关系密切的人，

[lʌvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['dʒeləs] ?
loves us the more that he shows himself jealous ?
爱 我们 这 更多的 那 他 演出 他自己 嫉妒的 ?

他越是表现出嫉妒，就越是爱我们?

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[faɪ] , - , [duː; də][nɒt] [kɔːl] ['lʌvəz] [ðəʊz] [men] [huːz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] ['heɪtrɪd] ,
Fie , Climène , do not call lovers those men whose love is like hatred ,
菲 , - , 做 不是 称呼 恋人 那些 男人 谁 爱 是 喜欢 仇恨 ,

呸，克利梅娜，不要把那些爱得像恨一样的人称为恋人。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] ,
and who , instead of showing their respect and their ardour ,
和 WHO , 反而 的 显示 他们的 尊重 和 他们的 热情 ,

而他们非但没有表现出尊重和热情，

[ɡɪv] [ðəm'selvz] [nəʊ] [θɔːt] [seɪv] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɪərisəm] ; [huːz] [maɪndz] ,
give themselves no thought save how to become wearisome ; whose minds ,
给 他们自己 不 想法 节省 如何 到 变得 令人厌倦的 ; 谁 思想 ,

除了如何变得令人厌烦之外，他们什么也不想；他们的心思，

['bi:ɪŋ] ['evə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['glu:mi] ['pæʃ(ə)n] , [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
being ever prompted by some gloomy passion , seek to make a crime out of
存在 曾经 提示 经过 一些 阴沉 热情 , 寻找 到 制作 一个 犯罪 出去 的
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ækʃ(ə)nz] ,
the slightest actions ,
这 丝毫 行动 ,

他们总是被某种阴暗的情绪所驱使，试图将最轻微的行为都定性为犯罪。

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [blaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
are too blind to believe them innocent , and demand an explanation
是 也 瞎的 到 相信 他们 清白的 , 和 要求 一个 解释
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:ns] ;
for a glance ;
为了 一个 瞥一眼 ;

他们太过盲目，不相信对方是无辜的，并要求对方解释一个眼神；

[hu:] , [ɪf] [wi:; wi] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ,
who , if we seem a little sad ,
WHO , 如果 我们 似乎 一个 小的 伤心 ,

如果我们看起来有点悲伤，

[æt; ət][wʌns] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
at once complain that their presence is the cause of it ,
在 一次 抱怨 那 他们的 在场 是 这 原因 的 它 ,

他们立刻抱怨说，他们的存在是造成这种情况的原因。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [li:st] [dʒɔɪ] ['spɑ:kl] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
and when the least joy sparkles in our eyes ,
和 什么时候 这 至少 喜悦 闪光 在 我们的 眼睛 ,

当我们的眼中闪过一丝喜悦的光芒时，

[wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['raɪvlz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [hu:] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
will have their rivals to be at the bottom of it ; who , in short ,
将要 有 他们的 竞争对手 到 是 在 这 底部 的 它 ; WHO , 在 短的 ,

他们的竞争对手将会处于劣势；简而言之，

[ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [lʌv] ,
assuming a right because they are greatly in love ,
假设 一个 正确的 因为 他们 是 非常 在 爱 ,

因为他们深爱彼此，所以就认为自己有权利这样做。

['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] [seɪv] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [deə(r)][tu:; tə] [fə'bɪd] ['eniwʌn] [tu:; tə]
never speak to us save to pick a quarrel , dare to forbid anyone to
绝不 说话 到 我们 节省 到 挑选 一个 争吵 , 敢 到 禁止 任何人 到
[ə'prəʊtʃ] [ˌju: 'es] ,
approach us ,
方法 我们 ,

除了挑起争端，他们从不和我们说话；他们竟敢禁止任何人接近我们。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['kɔŋkərə] .
and become the tyrants of their very conquerors .
和 变得 这 暴君 的 他们的 非常 征服者 .

并最终成为征服者的暴君。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai] [wɒnt] ['lʌvəz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektfl] ;
As for me , I want lovers to be respectful ;
作为 为了 我 , 我 想 恋人 到 是 尊重 ;

至于我，我希望恋人之间能够互相尊重；

[ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pru:f] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sweɪ] .
their submission is a sure proof of our sway .
他们的 提交 是 一个 当然 证明 的 我们的 摇摆 .

他们的投降就是我们影响力的确凿证据。

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

[faɪ] , [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ðəʊz] [men] [truː] ['lʌvəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['vaɪələnt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] ;
Fie , do not call those men true lovers who are never violent in their passion ;
菲 , 做 不是 称呼 那些 男人 真的 恋人 WHO 是 绝不 暴力 在 他们的 热情 ;

呸，不要称那些在激情中从不暴力的人为真正的恋人；

[ðəʊz] [ˌluːk'wɔːm] ['gælənt] , [huːz] ['træŋkwɪl] [hɑːts] [ɔːl'redi] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
those lukewarm gallants , whose tranquil hearts already think everything quite sure ,
那些 温 豪侠 , 谁 宁静 心 已经 思考 一切 相当 当然 ,
[hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
have no fear of losing us ,
有 不 害怕 的 输 我们 ,

那些心思平淡的绅士，他们平静的内心早已认定一切都已成定局，因此丝毫不怕失去我们。

[ænd; ənd] ['oʊvər'wiːnɪŋli] ['sʌfə(r)] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz]
and overweeningly suffer their love to slumber day by day , are on good terms
和 傲慢自大 遭受 他们的 爱 到 睡眠 天 经过 天 , 是 在 好的 条款
[wɪð] [ðeə(r)] ['raɪvlz] ,
with their rivals ,
和 他们的 竞争对手 ,

他们傲慢地任由自己的爱情日渐沉寂，却与竞争对手保持着良好的关系。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
and leave a free field for their perseverance .
和 离开 一个 自由的 场地 为了 他们的 毅力 .

并为他们的坚持不懈留下广阔的空间。

[səʊ] [sɪ'deɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [in'sait] [maɪ] ['æŋgə(r)] ; [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] ['kəʊldli] .
So sedate a love incites my anger ; to be without jealousy is to love coldly .
所以 稳重 一个 爱 煽动 我的 愤怒 ; 到 是 没有 妒忌 是 到 爱 冷冷地 .

如此平静的爱激起我的愤怒；没有嫉妒就是冷酷的爱。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ,
I would that a lover , in order to prove his flame ,
我 会 那 一个 情人 , 在 命令 到 证明 他的 火焰 ,

我希望那位爱人，为了证明他对我的爱，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtˌbɜːsts] ,
should have his mind shaken by eternal suspicions , and , by sudden outbursts ,
应该 有 他的 头脑 摇晃 经过 永恒 怀疑 , 和 , 经过 突然 爆发 ,

他的心智应该因永恒的猜疑而动摇，并因突如其来的爆发而动摇。

[ʃəʊ] ['klɪəli] [ðə; ði] ['væljuː] [hiː; hi] [sets] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [huːz] [hænd] [hiː; hi] [ə'spaiə] .
show clearly the value he sets upon her to whose hand he aspires .
展示 清楚地 这 价值 他 套 之上 她 到 谁 手 他 渴望 .

清楚地展现他对这位他渴望娶到的女子的重视程度。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ɪz] [ə'plɔːdɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [triːts] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Then his restlessness is applauded ; and , if he sometimes treats us a little
然后 他的 躁动不安 是 鼓掌 ; 和 , 如果 他 有时 款待 我们 一个 小的
['rʌfli] ,
roughly ,
大致 ,

于是，他的不安分便会受到赞扬；而且，即便他有时对我们有些粗鲁，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] , ['penɪtənt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
the pleasure of seeing him , penitent at our feet ,
这 乐趣 的 看到 他 , 忏悔者 在 我们的 脚 ,

看到他跪倒在我们脚下忏悔，真是令人欣慰。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] , [hɪz; ɪz]
to excuse himself for the outbreak of which he has been guilty , his
到 原谅 他自己 为了 这 暴发 的 哪个 他 有 到过 有罪的 , 他的
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

为了替自己犯下的罪行开脱，他流下了眼泪。

[hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə]
his despair at having been capable of displeasing us , are a charm to
他的 绝望 在 拥有 到过 有能力的 的 令人不快 我们 , 是 一个 魅力 到
[suːð] [ɔːl]['aʊə(r)]['æŋgə(r)] .
soothe all our anger .
舒缓 全部 我们的 愤怒 .

他因惹我们不高兴而感到绝望，这反而抚慰了我们所有的怒气。

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[ɪf] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [huː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ;
If much violence is necessary to please you , I know who would satisfy you ;
如果 很多 暴力 是 必要的 到 请 你 , 我 知道 WHO 会 满足 你 ;

如果必须用暴力才能取悦你，我知道谁能让你满意；

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [men] [ɪn]['pærɪs] [huː] [lʌv] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðeə(r)][feə(r)]
I am acquainted with several men in Paris who love well enough to beat their fair
我 是 熟人 和 一些 男人 在 巴黎 WHO 爱 出色地 足够的 到 打 他们的 公平的
[wʌnz]['əʊpənli] .
ones openly .
一个 公然 .

我在巴黎认识几个男人，他们爱得死去活来，甚至会公开殴打自己的妻子。

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

[ɪf] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ['dʒeləsi] , [ai] [nəʊ] ['sevrəl] [men] [dʒʌst]
If to please you , there must never be jealousy , I know several men just
如果 到 请 你 , 那里 必须 绝不 是 妒忌 , 我 知道 一些 男人 只是
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
suited to you ;
适合 到 你 ;

如果你希望对方心中没有嫉妒，我知道有几个男人很适合你；

['lʌvəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'djʊərɪŋ] [muːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] ['θɜːti] ['piːp(ə)l]
lovers of such enduring mood that they would see you in the arms of thirty people
恋人 的 这样的 持久 情绪 那 他们 会 看 你 在 这 武器 的 三十 人们
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
without being concerned about it .
没有 存在 担心的 关于 它 .

那些拥有如此持久情怀的人，即使看到你被三十个人搂在怀里，也不会在意。

[ɔː(r)] .
OR .
或者 .

或者。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] , [dɪ'kleə(r)] [huːz] [lʌv] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['prefrəb(ə)l] .
And now you must , by your sentence , declare whose love appears to you preferable .
和 现在 你 必须 , 经过 你的 句子 , 宣布 谁 爱 出现 到 你 优选 .

现在，你必须通过判决来表明，你更倾向于哪一方的爱。

(- [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːz] - [bɪ'twiːn] ['ɔːrəntiː] [ænd; ənd] -) .
(Orphise appears at the back of the stage , and sees Éraste between Orante and Climène) .
(- 出现 在 这 后退 的 这 阶段 , 和 看到 - 之间 祈祷 和 -) .

（奥尔菲斯出现在舞台后方，看到埃拉斯特在奥兰特和克利梅内之间）。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[sɪns] [ai] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [ai] [miːn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][wʌns] ;
Since I cannot avoid giving judgment , I mean to satisfy you both at once ;
自从 我 不能 避免 给予 判断 , 我 意思是 到 满足 你 两个都 在 一次 ;

既然我无法避免做出判断，我打算同时满足你们两个的要求；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
and , in order , not to blame that which is pleasing in your eyes ,
和 , 在 命令 , 不是 到 责备 那 哪个 是 令人愉悦 在 你的 眼睛 ,

为了不责怪那些在你眼中令人愉悦的事物，

[ðə; ði] ['dʒeləs] [mæn] [lʌvz] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʌvz] ['waɪzli] .
the jealous man loves more , but the other loves wisely .
这 嫉妒的 男人 爱 更多的 , 但 这 其他 爱 明智地 .

嫉妒的人爱得更甚，而另一个人则懂得懂得爱。

[ˌsiː 'el] .
CL .
CL .

CL。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] ; [bʌt; bət] ...
The judgment is very judicious ; but ...
这 判断 是 非常 明智的 ; 但 ...

判决非常公正；但是……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
I have finished .
我 有 完成的 .

我完成了。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
After what I have said permit me to leave you .
后 什么 我 有 说 允许 我 到 离开 你 .
说完这些话，请允许我离开。

[siːn] [viː] . — - , - .
SCENE V . — ORPHISE , ÉRASTE .
场景 V . — - , - .
第五幕——俄耳甫斯，埃拉斯特。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .
急诊室。

(['siːɪŋ] - , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]) .
(Seeing Orphise , and going to meet her) .
(看到 - , 和 去 到 见面 她) .
（看到奥菲斯，然后去见她）。

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai]['sʌfə(r)] ...
How long you have been , Madam , and how I suffer ...
如何 长的 你 有 到过 , 女士 , 和 如何 我 遭受 ...
夫人，您已经等了多久了，我又该如何承受痛苦……

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .
ORPH。

[neɪ] , [neɪ] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Nay , nay , do not leave such a pleasant conversation .
不 , 不 , 做 不是 离开 这样的 一个 令人愉快的 对话 .
不，不，别结束这么愉快的谈话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .
You are wrong to blame me for having arrived too late .
你 是 错误的 到 责备 我 为了 拥有 到达的 也 晚的 .
你不应该责怪我来晚了。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrəntiː] [ænd; ənd] - , [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [left]) .
(Pointing to Orante and Climène , who have just left) .
(指向 到 祈祷 和 - , WHO 有 只是 左边) .
（指着刚刚离开的奥兰特和克利梅娜）。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
You had wherewithal to get on without me .
你 有 所需资源 到 得到 在 没有 我 .
你有能力在没有我的情况下继续前进。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .
急诊室。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt]
Will you be angry with me without reason , and reproach me with what
将要 你 是 生气的 和 我 没有 原因 , 和 责备 我 和 什么
你会无缘无故地向我发怒，用什么话责备我呢？

[ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ?
I am made to suffer ?
我 是 制成 到 遭受 ?
我注定要受苦吗？

[əʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [steɪ] ...
Oh , I beseech you , stay ...
哦 , 我 恳求 你 , 停留 ...

哦，我恳求你，留下来……

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [beg] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
Leave me , I beg , and hasten to rejoin your company .
离开 我 , 我 求 , 和 趋 到 重新加入 你的 公司 .

请离开我，我恳求你，并尽快回到你们身边。

[siːn] ['sɪksθ] . — - , [ə'ləʊn] .
SCENE VI . — ÉRASTE , alone .
场景 六年级 . — - , 独自的 .

第六幕——埃拉斯特独自一人。

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[mʌst; məst] [bɔːrz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] [kən'spaɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [maɪ] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] ?
must bores of both sexes conspire this day to frustrate my dearest wishes ?
必须 钻孔 的 两个都 性别 合谋 这 天 到 阻挠 我的 亲爱的 愿望 ?

难道今天男女老少都要合谋阻挠我最美好的愿望吗？

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,
But let me follow her in spite of her resistance ,
但 让 我 跟随 她 在 尽管如此 的 她 反抗 ,

但即便她百般抗拒，我也要跟随她。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [klɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and make my innocence clear in her eyes .
和 制作 我的 无辜 清除 在 她 眼睛 .

让她彻底明白我的清白。

[siːn] [sevn] . — [dɔ'rænteɪ] , - .
SCENE VII . — DORANTE , ÉRASTE .
场景 七 . — 多兰特 , - .

第七场——多朗特，埃拉斯特。

[dɔː(r)] .
DOR .
DOR .

DOR。

[ɑː] , ['mɑːkwɪs] , [kən'tɪnjuəli] [wiː; wi] [faɪnd] ['tiːdiəs] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] !
Ah , Marquis , continually we find tedious people interrupting the course of our pleasures !
啊 , 侯爵 , 持续 我们 寻找 乏味 人们 打断 这 课程 的 我们的 快乐 !

啊，侯爵，我们总是遇到一些无趣的人来打扰我们的快乐时光！

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn'reɪdʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hʌnt] ,
You see me enraged on account of a splendid hunt ,
你 看 我 愤怒 在 帐户 的 一个 灿烂 打猎 ,

你看到我因为一次精彩的狩猎而怒不可遏，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['buːbi] ... [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ai][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which a booby ... It is a story I must relate to you .
哪个 一个 鲣鱼 ... 它 是 一个 故事 我 必须 涉及 到 你 .

一只鲣鸟……这是一个我必须讲给你听的故事。

[ɜː(r)] . [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [steɪ] .
ER . I am looking for some one , and cannot stay .
急诊室 . 我 是 寻找 为了 一些 一 , 和 不能 停留 .

急诊室。我正在找人，不能留下来。

[dɔː(r)] .
DOR .
DOR .

DOR。

([rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm]) .
(Retaining him) .
(保留 他) .

（留用他）。

[iː'gæd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
Egad , I shall tell it you as we go along .
哎呀 , 我 将 告诉 它 你 作为 我们 去 沿着 .

哎呀，我边走边告诉你吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wel] [sɪ'lektɪd] ['kʌmpəni] [huː] [met] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][stæg] ;
We were a well selected company who met yesterday to hunt a stag ;
我们 是 一个 出色地 已选 公司 WHO 遇见 昨天 到 打猎 一个 麈 ;

昨天，我们一行人精心挑选，聚在一起猎鹿；

[ɒn] ['pɜːpəs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
on purpose we went to sleep on the ground itself — that is , my dear sir ,
在 目的 我们 去 到 睡觉 在 这 地面 本身 — 那 是 , 我的 亲爱的 先生 ,

我们故意睡在地上——也就是说，我亲爱的先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
far away in the forest .
远的 离开 在 这 森林 .

在森林深处。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , [ai] [wɪʃt] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] ,
As the chase is my greatest pleasure , I wished , to do the thing well ,
作为 这 追赶 是 我的 最 乐趣 , 我 希望 , 到 做 这 事物 出色地 ,

追逐是我最大的乐趣，我希望把这件事做好。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [maɪ'self] ;
to go to the wood myself ;
到 去 到 这 木头 我 ;

我自己去树林里；

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt]['aʊə(r)] ['efəts] [ə'pɒn][ə; eɪ][stæg] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [sed] [wɒz; wəz]
we decided to concentrate our efforts upon a stag which every one said was
我们 决定 到 集中 我们的 努力 之上 一个 鹿 哪个 每一个 一 说 曾是
['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
seven years old .
七 年 老的 .

我们决定集中精力对付一头大家都说已经七岁的雄鹿。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][sɜːrf] [diːs] - [kɔː(r)] ; [ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
[Footnote : The original expression is cerf dix - corps ; this , according to the
[脚注 : 这 原来的 表达 是 瑟夫 迪克斯 - 兵团 ; 这 , 根据 到 这
[dɪk'sənɛr] [diː] ['ʃæseɪ] ,
dictionnaire de chasse ,
词典 德 追击 ,

[脚注：原表达为 cerf dix-corps；根据《查斯词典》，

[ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] - [əʊld]['ænɪm(ə)l] .]
is a seven years ' old animal .]
是 一个 七 年 - 老的 动物 .]

这是一只七岁的动物。

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] — [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][mɑːrks] — [ðæt]
But my own opinion was — though I did not stop to observe the marks — that
但 我的 自己的 观点 曾是 — 尽管 我 做过 不是 停止 到 观察 这 标记 — 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][stæg][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)] .
it was only a stag of the second year .
它 曾是 仅有的 一个 鹿 的 这 第二 年 .

但我自己的判断是——虽然我没有停下来观察痕迹——它只是一头二岁的雄鹿。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] [ɪz] : " [ə; eɪ] ['nɒbl] ; " [ɪn] [frentʃ] , _ [ən] [sɜːrf] - ['ɛs.eɪ]
[Footnote : The technical term is : " a knobbler ; " in French , _ un cerf à sa
[脚注 : 这 技术的 学期 是 : " 一个 诺布勒 ; " 在 法语 , _ 联合国 瑟夫 - 萨
[sɪ'kɒnd] [teɪt] .]
seconde tête .]
第二 头 .]

[脚注：技术术语是：“a Knobler;”法语，_un cerf à sa secondarye tête。]

[wiː; wi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]
We had separated , as was necessary , into different parties , and
我们 有 分开 , 作为 曾是 必要的 , 进入 不同的 各方 , 和
[wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] ['brekfəst] [ɒn][sʌm; səm][njuː] - [leɪd] [egz] ,
were hastily breakfasting on some new - laid eggs ,
是 草草 早餐 在 一些 新的 - 铺设 鸡蛋 ,

我们按规定分成几组，匆匆忙忙地吃着刚下的鸡蛋当早餐。

[wen] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kʌntri] - ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒːd] , ['praʊdli] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
when a regular country - gentleman , with a long sword , proudly mounted on his
什么时候 一个 常规的 国家 - 绅士 , 和 一个 长的 剑 , 自豪地 安装 在 他的
[bruːd] - [meə(r)] ,
brood - mare ,
幼虫 - 母马 ,

当一位普通的乡村绅士，佩着长剑，骄傲地骑在他的种母马上时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [meə(r)] ,
which he honoured with the name of his good mare ,
哪个 他 荣幸 和 这 姓名 的 他的 好的 母马 ,

他用自己那匹好母马的名字来纪念它。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kɒmplɪmənt] , [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]
came up to pay us an awkward compliment , presenting to us at the
来了 向上 到 支付 我们 一个 尴尬的 赞扬 , 呈现 到 我们 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他走过来，略显尴尬地恭维我们，同时还向我们做了个演讲。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['buːbi] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]
to increase our vexation , a great booby of a son , as stupid as his
到 增加 我们的 烦恼 , 一个 伟大的 鲣鱼 的 一个 儿子 , 作为 愚蠢的 作为 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

更令我们恼火的是，他生了个十足的笨蛋儿子，跟他父亲一样愚蠢。

[hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]
He styled himself a great sportsman , and begged that he might have the
他 风格 他自己 一个 伟大的 运动员 , 和 乞求 那 他 可能 有 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌjuː 'es] .
pleasure of accompanying us .
乐趣 的 随同 我们 .

他自诩为伟大的运动员，并恳求能有机会与我们同行。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] ['evri] ['sensəb(ə)l] ['spɔːtsmən] , [wen] ['hʌntɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː]
Heaven preserve every sensible sportsman , when hunting , from a fellow who
天堂 保存 每一个 明智的 运动员 , 什么时候 打猎 , 从 一个 同伴 WHO
['kæriz] [ə; eɪ][dɔːgz] [hɔːn] ,
carries a dog's horn ,
携带 一个 狗的 喇叭 ,

愿上天保佑每一位明智的猎人在狩猎时，远离那些带着狗角的人。

[wɪtʃ] [saʊndz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] ; [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dʒentri] [huː] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ten] ['meɪndʒi]
which sounds when it ought not ; from those gentry who , followed by ten mangy
哪个 声音 什么时候 它 应该 不是 ; 从 那些 绅 WHO , 随后 经过 十 疥癣
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

不该发出声音的时候却发出声音；来自那些绅士，后面跟着十条脏兮兮的狗，

[kɔːl][ðem; ðəm] " [maɪ] [pæk] , " [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['hʌntəz] .
call them " my pack , " and play the part of wonderful hunters .
称呼 他们 " 我的 盒 , " 和 玩 这 部分 的 精彩的 猎人 .

称他们为"我的狼群",并扮演出色的猎人的角色。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [kə'mend] , [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][dɪə(r)] ,
His request granted , and his knowledge commended , we all of us started the deer ,
他的 要求 的确 , 和 他的 知识 赞扬 , 我们 全部 的 我们 开始 这 鹿 ,

他的请求得到批准,他的知识也得到了赞扬,于是我们开始猎鹿。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [fræpɚ] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ; - [miːnz] " [blɪŋks] .
[Footnote : The original has frapper à nos brisées ; brisées means " blinks .
[脚注 : 这 原来的 有 冰沙 - 不 - ; - 方法 " 眨眼 .

[脚注:原版有 frapper à nos brisées; brisées 的意思是"眨眼"。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [æʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] , - ,
" According to Dr . Ash's Dictionary , 1775 ,
" 根据 到 博士 . 灰烬 字典 , - ,

"根据阿什博士1775年的词典,

" [blɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bau] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][tuː; tə][stɒp] [ɪts] [kɔːs] . "]
" Blinks are the boughs or branches thrown in the way of a deer to stop its course . "]
" 眨眼 是 这 树枝 或者 分支 抛掷 在 这 方式 的 一个 鹿 到 停止 它是 课程 . "]

"眨眼就像是扔到鹿面前的树枝或树杈,用来阻止它前进。"

[wɪ'ðɪn] [θraɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [liːʃ] , ['tæli] - [həʊ] !
within thrice the length of the leash , tally - ho !
之内 三次 这 长度 的 这 牵引绳 , 相符 - 何 !

在牵引绳长度的三倍以内,出发!

[ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] .
the dogs were put on the track of the stag .
这 狗 是 放 在 这 追踪 的 这 麈 .

猎犬们被放去追踪雄鹿。

[ai] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst] .
I encouraged them , and blew a loud blast .
我 鼓励 他们 , 和 吹 一个 大声 爆炸 .

我鼓励了他们,并大声吹响了喇叭。

[maɪ][stæg] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [pleɪn] , [ðə; ði][dɒgz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
My stag emerged from the wood , and crossed a pretty wide plain , the dogs after him ,
我的 麈 出现 从 这 木头 , 和 交叉 一个 漂亮的 宽的 清楚的 , 这 狗 后 他 ,

我的雄鹿从树林里走了出来,穿过一片相当宽阔的平原,猎犬们紧随其后。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [wʌn] [kləʊk] .
but in such good order that you could have covered them all with one cloak .
但 在 这样的 好的 命令 那 你 可以 有 涵盖 他们 全部 和 一 披风 .

但整理得如此井然有序,以至于可以用一件斗篷把它们全部盖住。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
He made for the forest .
他 制成 为了 这 森林 .

他向森林走去。

[ðen] [wiː; wi] [slɪpt] [ðə; ði][əʊld] [pɪk] [ə'pɒn][hɪm] ; [ai] ['kwɪkli] [brɔːt] [aʊt][maɪ] ['sɒrəl] - [hɔːs] .
Then we slipped the old pick upon him ; I quickly brought out my sorrel - horse .
然后 我们 滑倒了 这 老的 挑选 之上 他 ; 我 迅速地 带来 出去 我的 酢浆草 - 马 .

然后我们把旧镐塞到他身上；我迅速牵出我的栗色马。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ?
You have seen him ?
你 有 已见 他 ?

你见过他吗?

[ɜː(r)] . [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
ER . I think not .
急诊室 . 我 思考 不是 .

急诊室？我觉得不是。

[dɔː(r)] .
DOR .
DOR .

DOR。

[nɒt] [siːn] [hɪm] ?
Not seen him ?
不是 已见 他 ?

没见到他吗?

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ai] [bɔːt] [hɪm][sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ]
The animal is as good as he is beautiful ; I bought him some days ago
这 动物 是 作为 好的 作为 他 是 美丽的 ; 我 买 他 一些 天 前
[frɒm; frəm] [gəvoʊ] .
from Gaveau .
从 加沃 .

这只动物既漂亮又善良；我几天前从 Gaveau 那里买下了它。

[['fʊtnəʊt] : [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [hɔːs] - ['diːlə(r)][ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] .]
[Footnote : A well - known horse - dealer in Molière's time .]
[脚注 : 一个 出色地 - 已知 马 - 经销商 在 莫里哀的 时间 .]

【脚注：莫里哀时代一位著名的马贩子。】

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ðæt] ['diːlə(r)] , [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
I leave you to think whether that dealer , who has such a respect for
我 离开 你 到 思考 无论 那 经销商 , WHO 有 这样的 一个 尊重 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我留给你们去思考，那位如此尊重我的经销商，是否……

[wʊd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] .
would deceive me in such a matter ; I am satisfied with the horse .
会 欺骗 我 在 这样的 一个 事情 ; 我 是 使满意 和 这 马 .

在这种事情上，他不会欺骗我；我对这匹马很满意。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'diːd] [səʊld][ə; eɪ]['betə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['betə(r)] - [ʃeɪpt] [wʌn] .
He never indeed sold a better , or a better - shaped one .
他 绝不 的确 卖 一个 更好的 , 或者 一个 更好的 - 形状 一 .

他确实从未卖出过更好的，或者形状更好的。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑːb] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][stɑː(r)] ; [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][swɒn] ,
The head of a barb , with a clear star ; the neck of a swan ,
这 头 的 一个 倒钩 , 和 一个 清除 星星 ; 这 脖子 的 一个 天鹅 ,

倒刺的头部，带有一颗清晰的星状斑纹；天鹅的脖子，

['slendə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [streɪt] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][heə(r)] ; [ʃɔːt] - ['dʒɔɪntɪd] ,
slender , and very straight ; no more shoulder than a hare ; short - jointed ,
苗条 , 和 非常 直的 ; 不 更多的 肩膀 比 一个 野兔 ; 短的 - 关节 ,

身形纤细笔直；肩宽仅如兔肩；关节短小。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][vɪ'væsəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] .
and full of vivacity in his motion .
和 满的 的 活泼 在 他的 运动 .

他的动作充满活力。

[sʌtʃ] [fiːt] — [baɪ] ['hev(ə)n] !
Such feet — by Heaven !
这样的 脚 — 经过 天堂 !

天哪，这双脚！

[sʌtʃ] [fiːt] ! — ['dʌb(ə)l] - [hɔːntʃt] : [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
such feet ! — double - haunched : to tell you the truth ,
这样的 脚 ! — 双倍的 - 后腿 : 到 告诉 你 这 真相 ,

这样的脚！——双腿并拢：说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][ə'ləʊn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm][ɪn] .
it was I alone who found the way to break him in .
它 曾是 我 独自的 WHO 成立 这 方式 到 休息 他 在 .

只有我一个人找到了让他屈服的方法。

- ['lɪt(ə)l] [dʒɒn]['nevə(r)] ['maʊntɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best]
Gaveau's Little John never mounted him without trembling , though he did his best
- 小的 约翰 绝不 安装 他 没有 发抖 , 尽管 他 做过 他的 最好的
[tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
to look unconcerned .
到 看 漠不关心 .

加沃的“小约翰”每次骑上他时都会颤抖，尽管他竭力装作毫不在意的样子。

[ə; eɪ] [bæk] [ðæt] [biːts] ['eni] ['hɔːrsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bredθ] ; [ænd; ənd] [legz] !
A back that beats any horse's for breadth ; and legs !
一个 后退 那 节拍 任何 马匹 为了 宽度 ; 和 腿 !

它的背部宽度胜过任何马匹；还有它的腿！

[əʊ][jiː; ji] ['hevənz] !
O ye Heavens !
哦 是的 天 !

天哪！

[['fʊtnəʊt] : [kəm'peə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn][ɪn]
[Footnote : Compare the description of the horse given by the Dauphin in
[脚注 : 比较 这 描述 的 这 马 给定 经过 这 多芬 在
['ʃeɪkˌspɪərz] ['henri] [viː] . ,
Shakespeare's Henry V . ,
莎士比亚的 亨利 V . ,

【脚注：请比较莎士比亚戏剧《亨利五世》中太子对马的描述。】

[ækt][θriː] . , [siːn] [sɪks] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [raʊnd] - ,
Act iii . , Scene 6 , and also that of the " round hoof'd ,
行为 三、 . , 场景 6 , 和 还 那 的 这 " 圆形的 - ,

第三幕第六场，以及“圆蹄”的

[ʃɔːt] ['dʒɔɪntɪd] " ['dʒenɪt] [ɪn][ðə; ði] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .]
short jointed " jennet in the Venus and Adonis of the same author .]
短的 关节 " 驴骡 在 这 金星 和 阿多尼斯 的 这 相同的 作者 .]

同一作者的《维纳斯与阿多尼斯》中提到的“短关节”母驴。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl]
In short , he is a marvel ; believe me , I have refused a hundred pistoles
在 短的 , 他 是 一个 奇迹 ; 相信 我 , 我 有 拒绝 一个 百 手枪
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

总之，他是个奇才；相信我，我为了他拒绝过一百把手枪。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [buːt] .
with one of the horses destined for the King to boot .
和 一 的 这 马匹 注定 为了 这 国王 到 启动 .

其中一匹马还是原本要献给国王的。

[ai] [ðen] ['maʊntɪd] ,
I then mounted ,
我 然后 安装 ,

然后我骑了上去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['kɔːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and was in high spirits to see some of the hounds coursing over the
和 曾是 在 高的 烈酒 到 看 一些 的 这 猎犬 赛跑 超过 这
[pleɪn][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .
plain to get the better of the deer .
清楚的 到 得到 这 更好的 的 这 鹿 .

看到一些猎犬在平原上奔跑，试图猎杀鹿群，他感到非常兴奋。

[ai] [prest] [ɒn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][baɪ] - ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz]
I pressed on , and found myself in a by - thicket at the heels of the dogs
我 按下 在 , 和 成立 我 在 一个 经过 - 灌木丛 在 这 高跟鞋 的 这 狗
,
,
,

我继续前行，发现自己身处一片灌木丛中，跟在狗的后面。

[wɪð] [nʌn] [els] [bʌt; bət] - .
with none else but Drecar .
和 没有任何 别的 但 - .

除了德雷卡之外，别无他人。

[['fʊtnəʊt] : [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntsmən] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] .]
[Footnote : A famous huntsman in Molière's time .]
[脚注 : 一个 著名的 猎人 在 莫里哀的 时间 .]

【脚注：莫里哀时代的著名猎人。】

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['aʊə(r)] [stæg] [wɒz; wəz] [æt; ət] [beɪ] .
There for an hour our stag was at bay .
那里 为了 一个 小时 我们的 麈 曾是 在 湾 .

我们的雄鹿在那里被困了一个小时。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ai] [tʃɪəd] [ɒn][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rəʊ] .
Upon this , I cheered on the dogs , and made a terrible row .
之上 这 , 我 欢呼 在 这 狗 , 和 制成 一个 糟糕的 排 .

于是，我为狗狗们加油，并大声喧哗。

[ɪn] [ʃɔːt] , [nəʊ]['hʌntə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] !
In short , no hunter was ever more delighted !
在 短的 , 不 猎人 曾是 曾经 更多的 高兴极了 !

总之，没有哪个猎人比他更高兴了！

[ai][ə'ləʊn] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['swɪmɪŋli] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]
I alone started him again ; and all was going on swimmingly , when a young
我 独自的 开始 他 再次 ; 和 全部 曾是 去 在 游泳 , 什么时候 一个 年轻的
[stæg][dʒɔɪnd]['aʊəz] .
stag joined ours .
麈 加入 我们的 .

我独自一人重新开始了狩猎；一切都进行得很顺利，这时一头小雄鹿加入了我们的队伍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][dɒgz] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Some of my dogs left the others .
一些 的 我的 狗 左边 这 其他的 .

我的一些狗离开了其他狗。

['mɑːkwɪs] , [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , ['fɒləʊ] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]
Marquis , I saw them , as you may suppose , follow with hesitation , and
侯爵 , 我 锯 他们 , 作为 你 可能 认为 , 跟随 和 犹豫 , 和
\- [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
Finaut was at a loss .
\- 曾是 在 一个 损失 .

侯爵，正如你所料，我看到他们犹豫地跟了上去，菲诺感到不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][dɒgz]
But he suddenly turned , which delighted me very much , and drew the dogs
但 他 突然 转向 , 哪个 高兴极了 我 非常 很多 , 和 画 这 狗
[ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
the right way ,
这 正确的 方式 ,

但他突然转身，这让我非常高兴，并把狗引到了正确的方向。

[waɪlst] [ai] ['saʊndɪd] [hɔːn] [ænd; ənd] [hə'luː] , " - !
whilst I sounded horn and hallooed , " Finaut !
而 我 听起来 喇叭 和 神圣的 , " - !

当我吹响号角并高喊"Finaut！"时

\- !
Finaut !
\- !

菲诺特！

" [ai] [ə'gen] [wɪð] ['pleʒə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][baɪ][ə; eɪ][məʊl] - [hɪl] ,
" I again with pleasure discovered the track of the deer by a mole - hill ,
" 我 再次 和 乐趣 发现 这 追踪 的 这 鹿 经过 一个 痣 - 爬坡道 ,

"我又一次欣喜地在鼹鼠丘旁发现了鹿的踪迹，

[ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] .
and blew away at my leisure .
和 吹 离开 在 我的 闲暇 .

然后我便悠闲地吹走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɒgz] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
A few dogs ran back to me , when , as ill - luck would have it ,
一个 很少 狗 跑 后退 到 我 , 什么时候 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 ,

几只狗跑回我身边，这时，不幸的是，

[ðə; ði] [jʌŋ] [stæg] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] .
the young stag came over to our country bumpkin .
这 年轻的 麈 来了 超过 到 我们的 国家 乡巴佬 .

那只年轻的雄鹿来到了我们这个乡巴佬身边。

[maɪ]['blʌndərə(r)][bɪ'gæn] ['bləʊɪŋ] [laɪk][mæd] , [ænd; ənd] ['beləu] [ə'laʊd] ,
My blunderer began blowing like mad , and bellowed aloud ,
我的 笨蛋 开始 吹 喜欢 疯狂的 , 和 咆哮 大声 ,

我的笨蛋开始疯狂地吹气，并大声咆哮，

" [ˌtæli'həʊ] ! [ˌtæli'həʊ] ! [ˌtæli'həʊ] !
" Tallyho ! tallyho ! tallyho !
" 塔利霍 ! 塔利霍 ! 塔利霍 !

"Tallyho！tallyho！tallyho！"

" [ɔːl] [maɪ] [dɒgz] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['buːbi] .
" All my dogs left me , and made for my booby .
" 全部 我的 狗 左边 我 , 和 制成 为了 我的 鲣鱼 .

"我的狗都离开了我，跑去追我的鲣鸟了。"

[ai] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪrəʊd] .
I hastened there , and found the track again on the highroad .
我 加快 那里 , 和 成立 这 追踪 再次 在 这 大路 .

我赶紧赶到那里，在大路上又找到了那条小路。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [hæd; həd] ['skeəsli] [kɑːst] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
But , my dear fellow , I had scarcely cast my eyes on the ground ,
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 有 几乎 投掷 我的 眼睛 在 这 地面 ,

但是，我的朋友，我几乎还没来得及低头看一眼地面，

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
when I discovered it was the other animal , and was very much annoyed at it .
什么时候 我 发现 它 曾是 这 其他 动物 , 和 曾是 非常 很多 恼怒 在 它 .

当我发现那是另一只动物时，我非常生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['feləʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [stægz] [huːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .
It was in vain to point out to the country fellow the difference between the print of my stag's hoof and his .
它 曾是 在 徒劳 到 观点 出去 到 这 国家 同伴 这 不同之处 之间 这 打印 的 我的 雄鹿 蹄 和 他的 .

我费尽口舌向那位乡下人指出我的鹿蹄印和他鹿蹄印的区别，却毫无用处。

[hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['spɔːtsmən] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pæks] [stæg] ;
He still maintained , like an ignorant sportsman , that this was the pack's stag ;
他 仍然 维持 , 喜欢 一个 无知 运动员 , 那 这 曾是 这 包装的 麈 ;

他仍然像个无知的猎人一样坚持认为，这是狼群中的雄鹿；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːmənt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɒgz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .
and by this disagreement he gave the dogs time to get a great way off .
和 经过 这 分歧 他 给予 这 狗 时间 到 得到 一个 伟大的 方式 离开 .

正是由于这次分歧，他给了狗足够的时间逃走很远。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hɑːtɪli] [kɜːrs] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
I was in a rage , and , heartily cursing the fellow ,
我 曾是 在 一个 愤怒 , 和 , 衷心地 咒骂 这 同伴 ,

我当时怒不可遏，狠狠地咒骂着那家伙，

[ai] [spɜːd] [maɪ] [hɔːs] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
I spurred my horse up hill and down dale ,
我 受到刺激 我的 马 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ,

我策马奔腾，翻越山丘，奔跑于山谷之间。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [θruː] [bau] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪ] [ɑːm] .
and brushed through boughs as thick as my arm .
和 刷过 通过 树枝 作为 厚的 作为 我的 手臂 .

拂过像我手臂一样粗的树枝。

[ai] [brɔːt] [bæk] [maɪ] [dɒgz] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːst] [sent] , [huː] [set] [ɒf] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
I brought back my dogs to my first scent , who set off , to my great joy ,
我 带来 后退 我的 狗 到 我的 第一的 香味 , WHO 放 离开 , 到 我的 伟大的 喜悦 ,

我带着我的狗回到我最初发现的气味源头，它们立刻出发了，这让我非常高兴。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stæg] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
in search of our stag , as though he were in full view .
在 搜索 的 我们的 麋 , 作为 尽管 他 是 在 满的 看法 .

我们四处寻找我们的雄鹿，仿佛它就在我们眼前一样。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [dɪd] ['evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpən] ?
They started him again ; but , did ever such an accident happen ?
他们 开始 他 再次 ; 但 , 做过 曾经 这样的 一个 事故 发生 ?

他们让他重新上场；但是，真的发生过这样的意外吗？

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɑːkwɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [flɔːd] [ˌem 'iː] .
To tell you the truth , Marquis , it floored me .
到 告诉 你 这 真相 , 侯爵 , 它 倒地 我 .

说实话，侯爵，这让我震惊不已。

['aʊə(r)] [stæg] , ['njuːli] ['stɑːtɪd] , [pɑːst] ['aʊə(r)] ['bʌmpkɪn] , [huː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['spɔːtsmən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Our stag , newly started , passed our bumpkin , who , thinking to show what an admirable sportsman he was ,
我们的 麋 , 新 开始 , 通过了 我们的 乡巴佬 , WHO , 思维 到 展示 什么 一个 令人钦佩的 运动员 他 曾是 ,

我们那头刚出发的雄鹿超过了我们那乡巴佬，那乡巴佬想炫耀自己是多么令人钦佩的运动员，

[ʃɒt] [hɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
shot him just in the forehead with a horse - pistol that he had brought with him ,
射击 他 只是 在 这 前额 和 一个 马 - 手枪 那 他 有 带来 和 他 ,

他用随身携带的马枪朝他的额头开了一枪。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [ɑː] !
and cried out to me from a distance , " Ah !
和 哭 出去 到 我 从 一个 距离 , " 啊 !

远远地向我喊道："啊！

[aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [biːst] [daʊn] !
I've brought the beast down !
我已经 带来 这 兽 向下 !

我把那头野兽打倒了！

" [gʊd] ['hevənz] ! [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɪstlz] [ɪn] [stæg] - ['hʌntɪŋ] ?
" Good Heavens ! did any one ever hear of pistols in stag - hunting ?
" 好的 天 ! 做过 任何 一 曾经 听到 的 手枪 在 麋 - 打猎 ?

"我的天哪！有人听说过用手枪猎鹿吗？"

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [səʊ] [ɒd] ,
As for me , when I came to the spot , I found the whole affair so odd ,
作为 为了 我 , 什么时候 我 来了 到 这 点 , 我 成立 这 所有的 事务 所以 奇怪的 ,

至于我，当我到达现场时，我觉得整件事都非常奇怪。

[ðæt] [ai] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [maɪ] [hɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,
that I put spurs to my horse in a rage , and returned home at a gallop ,
那 我 放 马刺 到 我的 马 在 一个 愤怒 , 和 返回 家 在 一个 驰骋 ,

我怒不可遏，给马钉上马刺，然后飞奔回家。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪgnərənt] [fuːl] .
without saying a single word to that ignorant fool .
没有 说 一个 单身的 单词 到 那 无知 傻子 .

一句话也没跟那个无知的傻瓜说。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .
You could not have done better ; your prudence was admirable .
你 可以 不是 有 完毕 更好的 ; 你的 谨慎 曾是 令人钦佩的 .

你做得已经很好了；你的谨慎令人钦佩。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv] [bɔːrz] .
That is how we must get rid of bores .
那 是 如何 我们 必须 得到 摆脱 的 钻孔 .

这就是我们摆脱无聊的方法。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[dɔː(r)] .
DOR .
DOR .

DOR。

[wen] [juː; jʊ][laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dred] ['kʌntri] - ['hʌntəz] .
When you like , we will go somewhere where we need not dread country - hunters .
什么时候 你 喜欢 , 我们 将要 去 某处 在哪里 我们 需要 不是 恐惧 国家 - 猎人 .

等你愿意，我们去一个不用提防乡村猎人的地方。

[ɜː(r)] . ([ə'ləʊn]) .
ER . (Alone) .
急诊室 . (独自的) .

ER。（独自一人）

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][end] .
I think I shall lose patience in the end .
我 思考 我 将 失去 耐心 在 这 结尾 .

我想我最终会失去耐心。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] .
Let me make all haste , and try to excuse myself .
让 我 制作 全部 匆忙 , 和 尝试 到 原谅 我 .

让我赶紧找个借口离开。

['bæleɪ] [tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
BALLET TO ACT II .
芭蕾舞 到 行为 二 .

芭蕾舞第二幕。

[fɜːst] ['entri] .
First Entry .
第一的 入口 .

第一篇。

['bəʊlə(r)] [stɒp] - [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .
Bowlers stop Éraste to measure a distance about which there is a dispute .
保龄球手 停止 - 到 措施 一个 距离 关于 哪个 那里 是 一个 争议 .

保龄球手们拦住埃拉斯特，测量一段存在争议的距离。

[hiː; hi] [gets] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
He gets clear of them with difficulty , and leaves them to dance a measure ,
他 获得 清除 的 他们 和 困难 , 和 树叶 他们 到 舞蹈 一个 措施 ,

他费了好大劲才摆脱他们，让他们跳了一小节舞。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːstʃərz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðæt] [geɪm] .
composed of all the postures usual to that game .
由 的 全部 这 姿势 通常 到 那 游戏 .

由该游戏中所有常见的姿势组成。

['sekənd] ['entri] .
Second Entry .
第二 入口 .

第二条记录。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð] [slɪŋz] ['entə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ]
Little boys with slings enter and interrupt them , who are in their turn driven out by
小的 男孩们 和 吊索 进入 和 打断 他们 , WHO 是 在 他们的 转动 驱动 出去 经过

几个背着弹弓的小男孩闯了进来，打断了他们，结果也被赶了出去。

[θɜːd] ['entri] .
Third Entry .
第三 入口 .

第三篇。

['kɒbləz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['drɪvn] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] .
Cobblers , men and women , their fathers , and others , who are also driven out in their turn .
鞋匠 , 男人 和 女性 , 他们的 父亲们 , 和 其他的 , WHO 是 还 驱动 出去 在 他们的 转动 .

鞋匠、男人和女人、他们的父亲以及其他人，也相继被驱逐出去。

[fɔːθ] ['entri] .
Fourth Entry .
第四 入口 .

第四条记录。

[ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [huː] ['dɑːnsɪz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'taiə] .
A gardener , who dances alone , and then retires .
一个 园丁 , WHO 舞蹈 独自的 , 和 然后 退休 .

一位园丁独自跳舞，然后退休。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] . — - , [lɑː] [mɑːn'teɪn] .
SCENE I . — ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 我 . — - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景一——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][maɪ] ['efəts] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ;
It is true that on the one hand my efforts have succeeded ;
它 是 真的 那 在 这 一 手 我的 努力 有 成功了 ;

一方面，我的努力确实取得了成功；

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'piːzd] .
the object of my love is at length appeased .
这 目的 的 我的 爱 是 在 长度 安抚 .

我心爱的人终于平静下来了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪərid] ,
But on the other hand I am wearied ,
但 在 这 其他 手 我 是 疲惫 ,

但另一方面，我感到疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [stɑːz] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['fjʊəri] .
and the cruel stars have persecuted my passion with double fury .
和 这 残忍的 明星 有 受迫害 我的 热情 和 双倍的 愤怒 .

而残酷的星辰以双倍的愤怒迫害着我的激情。

[jes] , ['deɪmɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [bɔːrz] , [ɪz] [ə'gen] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][maɪ] ['tendə] [dɪ'zaɪr] ,
Yes , Damis , her guardian , the worst of bores , is again hostile to my tenderest desires ,
是的 , 达米斯 , 她 监护人 , 这 最差 的 钻孔 , 是 再次 敌对的 到 我的 最嫩的 欲望 ,

是的，达米斯，她的监护人，那个最无聊的人，又一次对我最温柔的愿望充满敌意。

[hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [niːs] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] .
has forbidden me to see his lovely niece , and wishes to provide her to - morrow with another husband .
有 禁止 我 到 看 他的 迷人的 侄女 , 和 愿望 到 提供 她 到 - 明天 和 其他 丈夫 .

他禁止我见他可爱的侄女，并且希望明天给她安排另一个丈夫。

[jet] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [dein] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ;
Yet Orphise , in spite of his refusal , deigns to grant me this evening a favour ;
然而 - , 在 尽管如此 的 他的 拒绝 , 设计 到 授予 我 这 晚上 一个 偏爱 ;

然而，尽管奥尔菲斯拒绝了，但他今晚还是纡尊降贵地答应帮我一个忙；

[ai][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][feə(r)][wʌn][tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
I have prevailed upon the fair one to suffer me to see her in her own house ,
我 有 最终获胜 之上 这 公平的 一 到 遭受 我 到 看 她 在 她 自己的 房子 ,

我已说服那位美丽的女子允许我去她家拜访她。

[ɪn] ['praɪvət] .
in private .
在 私人的 .

私下。

[lʌv] [prɪ'fɜːz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['siːkrət] ['feɪvəz] ; [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːstəz] ;

Love prefers above all secret favours ; it finds a pleasure in the obstacle which it masters ;

爱 偏好 多于 全部 秘密 恩惠 ; 它 发现 一个 乐趣 在 这 障碍 哪个 它 大师 ;

爱情最喜欢秘密的恩惠；它以克服障碍为乐；

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['bjuːti] [bɪ'kʌmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] , [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['feɪvə(r)] .

the slightest conversation with the beloved beauty becomes , when it is forbidden , a supreme favour .

这 丝毫 对话 和 这 心爱 美丽 变成 , 什么时候 它 是 禁止 , 一个 最高 偏爱 .

与心爱的美人进行哪怕是最轻微的交谈，当这种交谈被禁止时，就变成了莫大的恩惠。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['aʊə(r)] ;

I am going to the rendezvous ; it is almost the hour ;

我 是 去 到 这 会合 ; 它 是 几乎 这 小时 ;

我要去赴约了；快到时间了；

[sɪns] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['rɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðæn; ðən]['ɑːftə(r)][maɪ][taɪm] .

since I wish to be there rather before than after my time .

自从 我 希望 到 是 那里 相当 前 比 后 我的 时间 .

因为我希望能在我去世之前而不是之后到达那里。

[lɑː] [em] . [ʃæl; ʃəl][ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ?

LA M . Shall I follow you ?

洛杉矶 M . 将 我 跟随 你 ?

LA M. 我可以跟着你吗?

[ɜː(r)] .

ER .

急诊室 .

急诊室。

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[ai][fɪə(r)] [liːst] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [nəʊn] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃəs] [p'ɜːsənz] .

I fear least you should make me known to certain suspicious persons .

我 害怕 至少 你 应该 制作 我 已知 到 肯定 可疑的 人 .

我最担心的是你会让我被某些可疑的人知道。

[lɑː] [em] . [bʌt; bət] … .

LA M . But … .

洛杉矶 M . 但 … .

LA M. 但是……

[ɜː(r)] .

ER .

急诊室 .

急诊室。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I do not desire it .

我 做 不是 欲望 它 .

我不想要它。

[lɑː] [em] . [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
LA M . I must obey you .
洛杉矶 M . 我 必须 服从 你 .

LA M. 我必须服从你。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] … .
But at least , if at a distance … .
但 在 至少 , 如果 在 一个 距离 … .

但至少，如果保持距离的话……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?
For the twentieth time will you hold your tongue ?
为了 这 第二十 时间 将要 你 抓住 你的 舌头 ?

你第二十次保持沉默了吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəli] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ə; eɪ]
And will you never give up this practice of perpetually making yourself a
和 将要 你 绝不 给 向上 这 实践 的 永恒地 制作 你自己 一个
['trʌb(ə)lsəm] ['sɜːvənt] ?
troublesome servant ?
麻烦的 仆人 ?

你难道永远都改不掉这种让自己成为麻烦仆人的习惯吗?

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — - ; - .
SCENE II . — CARITIDÈS ; ÉRASTE .
场景 二 . — - ; - .

第二幕——卡里蒂德斯；埃拉斯特。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'siːznəbl] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn]
Sir , it is an unseasonable time to do myself the honour of waiting upon
先生 , 它 是 一个 反常的 时间 到 做 我 这 荣誉 的 等待 之上
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

先生，此时此刻觐见您实在不合时宜；

['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['djuːti] ,
morning would be more fit for performing such a duty ,
早晨 会 是 更多的 合身 为了 表演 这样的 一个 责任 ,

早上更适合执行这项任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] , [ɔː(r)]
but it is not very easy to meet you , for you are always asleep , or
但 它 是 不是 非常 简单的 到 见面 你 , 为了 你 是 总是 睡着了 , 或者
[ɪn] [taʊn] .
in town .
在 镇 .

但要见到你并不容易，因为你总是要么在睡觉，要么在城里。

[æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [səʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] .
At least your servants so assure me .
在 至少 你的 仆人 所以 保证 我 .

至少你的仆人会这样向我保证。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I have chosen this opportunity to see you .
我 有 选定 这 机会 到 看 你 .

我特意抽出时间来见你。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['fɔ:tʃu:n] ['feɪvəz] [ˌem 'i:] ,
And yet this is a great happiness with which fortune favours me ,
和 然而 这 是 一个 伟大的 幸福 和 哪个 财富 恩惠 我 ,

然而，这是我蒙受命运眷顾后所拥有的巨大幸福。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['momənts] ['leɪtə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] .
for a couple of moments later I should have missed you .
为了 一个 夫妻 的 时刻 之后 我 应该 有 错过 你 .

过了一会儿，我本该错过你。

[ɜ:(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[sɜ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?
Sir , do you desire something of me ?
先生 , 做 你 欲望 某物 的 我 ?

先生，您想要我做什么?

[kɑ:(r)] .
CAR .
车 .

车。

[ai] [ə'kwɪt] [maɪ'self] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [əʊ] [ju:; jʊ] ;
I acquit myself , sir , of what I owe you ;
我 开释 我 , 先生 , 的 什么 我 欠 你 ;

先生，我在此声明，我已清偿我所欠您的债务;

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] … [ɪk'skju:s][ðə; ði]['bəʊldnəs] [wɪtʃ] [in'spaiəz][ˌem 'i:] , [ɪf] …
and come to you … Excuse the boldness which inspires me , if …
和 来 到 你 … 原谅 这 大胆 哪个 鼓舞人心 我 , 如果 …

然后来到你身边……如果……请原谅我这突如其来的大胆。

[ɜ:(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['serəməni] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Without so much ceremony , what have you to say to me ?
没有 所以 很多 仪式 , 什么 有 你 到 说 到 我 ?

抛开繁文缛节，你有什么话想对我说?

[kɑ:(r)] .
CAR .
车 .

车。

[æz; əz][ðə; ði][ræŋk] , [wɪt] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ik'stəul][ɪn][ju:; jʊ] …
As the rank , wit , and generosity which every one extols in you …
作为 这 秩 , 有 , 和 慷慨 哪个 每一个 一 赞美 在 你 …

正如大家所称赞的那样，你的品格、智慧和慷慨……

[ɜ:(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ik'stəul] .
Yes , I am very much extolled .
是的 , 我 是 非常 很多 赞扬 .

是的，我备受赞誉。

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [sɜː(r)] .
Never mind that , sir .
绝不 头脑 那 , 先生 .

先生，不必在意。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] ;
Sir , it is a vast difficulty when a man has to introduce himself ;
先生 , 它 是 一个 广阔的 困难 什么时候 一个 男人 有 到 介绍 他自己 ;

先生，一个人自我介绍是一件非常困难的事情；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kə'mend] [juː 'es][ɪn]
we should always be presented to the great by people who commend us in
我们 应该 总是 是 呈现 到 这 伟大的 经过 人们 WHO 表彰 我们 在
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

我们应该始终通过那些用言语称赞我们的人来引荐给伟人。

[huːz] [vɔɪs] , ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [di'livəz] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [wɒt] [meɪ] [kɔːz] ['aʊə(r)]['slendə(r)]
whose voice , being listened to , delivers with authority what may cause our slender
谁 嗓音 , 存在 听着 到 , 交付 和 权威 什么 可能 原因 我们的 苗条
['merɪt][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .
merit to be known .
优点 到 是 已知 .

他的声音，一旦被聆听，便能以权威的口吻传达出我们微薄的功绩可能会被世人所知的信息。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [kʊd; kəd][hæv; həv]
In short , I could have wished that some persons well - informed could have
在 短的 , 我 可以 有 希望 那 一些 人 出色地 - 知情的 可以 有
[təʊld][juː; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

总之，我真希望一些消息灵通人士能告诉你这些。

[sɜː(r)] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ...
sir , what I am ...
先生 , 什么 我 是 ...

先生，我是什么……

[ɜː(r)] . [ai] [siː] [sə'fɪʃntli] , [sɜː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
ER . I see sufficiently , sir , what you are .
急诊室 . 我 看 足够 , 先生 , 什么 你 是 .

ER：先生，我已经很清楚您的身份了。

[jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'kɒst] [ˌem 'iː] [meɪks] [ðæt] [klɪə(r)] .
Your manner of accosting me makes that clear .
你的 方式 的 骚扰 我 制作 那 清除 .

你这种骚扰我的方式已经说明了一切。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tʃɑːmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ;
Yes , I am a man of learning charmed by your worth ;
是的 , 我 是 一个 男人 的 学习 迷住了 经过 你的 值得 ;

是的，我是一位博学之士，被您的才华所折服；

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɜːnɪd] [men] [huːz] [neɪm] [endz] ['sɪmpli] [ɪn][ˌjuː 'es] .
not one of those learned men whose name ends simply in us .
不是 一 的 那些 学习 男人 谁 姓名 结束 简单地 在 我们 .

不是那种名字以"我们"结尾的博学之士。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lætɪn][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Nothing is so common as a name with a Latin termination .
没有什么 是 所以 常见的 作为 一个 姓名 和 一个 拉丁 终止 .

没有什么比以拉丁语结尾的名字更常见的了。

[ðəʊz] [wiː; wi] [dres] [ɪn] [griːk] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [lʊk] ;
Those we dress in Greek have a much superior look ;
那些 我们 裙子 在 希腊语 有 一个 很多 优越的 看 ;

我们穿希腊服饰的人看起来更胜一筹；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['endɪŋ] [ɪn] - , [ai] [kɔːl] [maɪ'self]['mɪstə(r)] . - .
and in order to have one ending in ès , I call myself Mr . Caritidès .
和 在 命令 到 有 一 结束 在 - , 我 称呼 我 先生 . - .

为了拥有一个以 ès 结尾的名字，我自称 Caritidès 先生。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

- [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Caritidès be it .
- 是 它 .

愿它如此。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[ai] [wɪʃ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,
I wish , sir , to read you a petition ,
我 希望 , 先生 , 到 读 你 一个 请愿 ,

先生，我想向您宣读一份请愿书。

[wɪtʃ] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
which I venture to beg of you to present to the King ,
哪个 我 风险投资 到 求 的 你 到 展示 到 这 国王 ,

恳请您将此呈献给国王。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [i'neibl] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
as your position enables you to do .
作为 你的 位置 启用 你 到 做 .

在你的职位允许的范围内。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ! ...
Why , sir , you can present it yourself ! ...
为什么 , 先生 , 你 能 展示 它 你自己 ! ...

先生，您完全可以自己去展示啊！

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [grɑːnts] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['feɪvə(r)] ; [bʌt; bət] ,
It is true that the King grants that supreme favour ; but ,
它 是 真的 那 这 国王 拨款 那 最高 偏爱 ; 但 ,

国王的确会赐予这种至高无上的恩惠；但是，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)]['kaɪndnəs] , [səʊ] ['meni] ['vɪlənəs] [pə'tɪʃnz] , [sɜː(r)] ,
from the very excess of his rare kindness , so many villainous petitions , sir ,
从 这 非常 过量的 的 他的 稀有的 仁慈 , 所以 许多 邪恶的 请愿书 , 先生 ,

先生，正是因为他那罕见的仁慈过头，才招致了如此多卑鄙的请愿。

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tʃəʊk] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ;
are presented that they choke the good ones ;
是 呈现 那 他们 呛 这 好的 一个 ;

有人指出，它们会扼杀好人；

[ðə; ði] [həʊp] [ai] [ˌentə'teɪn] [ɪz] [ðæt] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ə'ləʊn] .
the hope I entertain is that mine should be presented when his Majesty is alone .
这 希望 我 招待 是 那 矿 应该 是 呈现 什么时候 他的 威严 是 独自的 .

我希望我的礼物能在陛下独处时呈上。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] .
Well , you can do it , and choose your own time .
出色地 , 你 能 做 它 , 和 选择 你的 自己的 时间 .

当然可以，而且你可以自己选择时间。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[ɑː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['feloʊz] !
Ah , sir , the door - keepers are such terrible fellows !
啊 , 先生 , 这 门 - 守门员 是 这样的 糟糕的 伙伴们 !

啊，先生，这些门卫真是太可怕了！

[ðeɪ] [triːt] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [laɪk] - [ænd; ənd] [bʌts] ; [ai][kæn; kən]['nevə(r)][get] [bɪ'jɒnd]
They treat men of learning like snobbs and butts ; I can never get beyond
他们 对待 男人 的 学习 喜欢 - 和 屁股 ; 我 能 绝不 得到 超过
[ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] .
the guard - room .
这 警卫 - 房间 .

他们把有学问的人当成势利眼和傻瓜；我永远也进不去警卫室。

[ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm]
The ill - treatment I am compelled to suffer would make me withdraw from
这 患病的 - 治疗 我 是 被迫 到 遭受 会 制作 我 提取 从
[kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
court for ever ,
法庭 为了 曾经 ,

我被迫遭受的虐待会让我永远退出法庭。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kən'siːvd] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] - [wɪð]
if I had not conceived the certain hope that you will be my Mecaeænas with
如果 我 有 不是 构思 这 肯定 希望 那 你 将要 是 我的 - 和
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

如果我没有抱有确凿的希望，相信你会成为我在国王面前的麦加纳斯。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [miːnz] ...
Yes , your influence is to me a certain means ...
是的 , 你的 影响 是 到 我 一个 肯定 方法 ...

是的，你的影响力对我来说是一种手段……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wel] , [ðen] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
Well , then , give it me ; I will present it .
出色地 , 然后 , 给 它 我 ; 我 将要 展示 它 .

那好，给我吧，我会展示的。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
But at least , hear it read .
但 在 至少 , 听到 它 读 .

但至少，可以听人读出来。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[nəʊ] ...
No ...
不 ...

不 ...

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ai][beg] .
That you may be acquainted with it , sir , I beg .
那 你 可能 是 熟人 和 它 , 先生 , 我 求 .

先生，恳请您了解此事。

" [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" TO THE KING .
" 到 这 国王 .

“致国王。”

" ['saɪə(r)] , — [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] , [məʊst] [ə'biːdiənt] , [məʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['lɜːnɪd]
" Sire , — Your most humble , most obedient , most faithful and most learned
" 父系 , — 你的 最多 谦逊的 , 最多 听话 , 最多 忠实 和 最多 学习
['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
subject and servant ,
主题 和 仆人 ,

“陛下，——您最谦卑、最顺从、最忠诚、最有学问的臣民和仆人，

- , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [baɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [griːk]
Caritidès , a Frenchman by birth , a Greek
- , 一个 法国人 经过 出生 , 一个 希腊语

卡里蒂德斯，生于法国，后成为希腊人

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [grek] , [ə; eɪ] [griːk] .
[Footnote : The original has Grec , a Greek .
[脚注 : 这 原来的 有 希腊 , 一个 希腊语 .

[脚注：原文中有 Grec，即希腊语。

[kæn; kən] - [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['faɪdiz] ?
Can Caritidès have wished to allude to the græaca fides ?
能 - 有 希望 到 暗示 到 这 - 信仰 ?

卡里蒂德斯是否想暗示希腊信仰?

[grek] [miːnz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃiːt] [æt; ət] [kɑːdz] ,
Grec means also a cheat at cards ,
希腊 方法 还 一个 欺骗 在 牌 ,

Grec 也指玩牌作弊的人，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [əʊ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [griːk]
and is said to owe its name to a certain Apoulos , a knight of Greek
和 是 说 到 欠 它是 姓名 到 一个 肯定 - , 一个 骑士 的 希腊语
['ɒrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

据说它的名字来源于一位名叫阿波洛斯的希腊骑士。

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]
who was caught in the very act of cheating at play in the latter days of
WHO 曾是 捕捉 在 这 非常 行为 的 作弊 在 玩 在 这 后者 天 的
['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es] [reɪn] ,
Louis XIV . ' s reign ,
路易斯 十四 . - s 在位 ,

在路易十四统治后期，他因在游戏中作弊而被当场抓获。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] .]
even in the palace of the grand monarque .]
甚至 在 这 宫殿 的 这 盛大 君主制 .]

即使在大君主的宫殿里也是如此。

_ [baɪ] [prə'feʃn] ,
_ by profession ,
_ 经过 职业 ,

按职业

['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pə:pitreit] [ɪn]
having considered the great and notable abuses which are perpetrated in
拥有 经过考虑的 这 伟大的 和 值得注意的 滥用 哪个 是 实施 在
[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
the inscriptions on the signs of houses ,
这 铭文 在 这 标志 的 房屋 ,

考虑到房屋招牌铭文中存在的种种严重且显著的滥用行为,

[ʃɒps] , ['tævə:nz] , ['bəʊlɪŋ] - ['æliz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ;
shops , taverns , bowling - alleys , and other places in your good city of Paris ;
商店 , 酒馆 , 保龄球 - 小巷 , 和 其他 地方 在 你的 好的 城市 的 巴黎 ;

巴黎这座美丽城市里的商店、酒馆、保龄球馆和其他场所;

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] ['ɪgnərənt] [kəm'poʊzərz][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪn'skrɪpʃnz] [səb'vɜːt] , [baɪ][ə; eɪ]
inasmuch as certain ignorant composers of the said inscriptions subvert , by a
因此 作为 肯定 无知 作曲家 的 这 说 铭文 颠覆 , 经过 一个
['bɑːbərəs] ,
barbarous ,
野蛮 ,

鉴于上述铭文的某些无知编纂者以野蛮的方式颠覆了……

[pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['spelɪŋ] , ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
pernicious and hateful spelling , every kind of sense and reason , without any
有害 和 可恶 拼写 , 每一个 种类 的 感觉 和 原因 , 没有 任何
[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
regard for etymology ,
看待 为了 词源 ,

拼写错误百出,毫无道理可言,完全不顾词源学。

[ə'nælədʒi] , ['enədʒi] [ɔː(r)] ['æləgəri] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
analogy , energy or allegory whatsoever , to the great scandal of the republic
类比 , 活力 或者 寓言 任何 , 到 这 伟大的 丑闻 的 这 共和国
[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
of letters ,
的 信件 ,

无论采用类比、能量还是寓言之类的手法,都令文坛蒙羞。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] , [baɪ][ðə; ði] [sed]
and of the French nation , which is degraded and dishonoured , by the said
和 的 这 法语 国家 , 哪个 是 退化的 和 蒙羞 , 经过 这 说
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd][grəʊs] [fɔːlts] ,
abuses and gross faults ,
滥用 和 总的 故障 ,

而法兰西民族也因上述滥权和严重过错而蒙羞受辱。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ænd; ənd]['nəʊtəbli][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
in the eyes of strangers , and notably of the Germans ,
在 这 眼睛 的 陌生人 , 和 尤其 的 这 德国人 ,

在陌生人眼中,尤其是在德国人眼中,

['kjʊəriəs] ['ridər] [ænd; ənd] [ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪn'skrɪpʃnz] ...
curious readers and inspectors of the said inscriptions ...
好奇的 读者 和 检查员 的 这 说 铭文 ...

对上述铭文感兴趣的读者和研究者……

" [['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz]
" [Footnote : This is an allusion either to the reputation of the Germans as
" [脚注 : 这 是 一个 典故 任何一个 到 这 名声 的 这 德国人 作为
[greɪt] ['driŋkə] ,
great drinkers ,
伟大的 饮酒者 ,

【脚注:这暗示了德国人嗜酒的名声,】

[ɔː(r)] [æz; əz] ['lɜːnɪd] [dɪsaɪfɪrɚz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] .]
or as learned decipherers of all kinds of inscriptions .]
或者 作为 学习 破译者 的 全部 种类 的 铭文 .]

或者作为博学的各类铭文解读师。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ðɪs] [pə'tɪʃn] [ɪz] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] ['wɪəri] ...
This petition is very long , and may very likely weary ...
这 请愿 是 非常 长的 , 和 可能 非常 可能 厌倦 ...

这份请愿书篇幅很长，很可能会让读者感到疲惫……

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[ɑː] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] .
Ah , sir , not a word could be cut out .
啊 , 先生 , 不是 一个 单词 可以 是 切 出去 .

啊，先生，一个字都删不掉。

[ɜː(r)] . ['fɪnɪʃ] ['kwɪkli] .
ER . Finish quickly .
急诊室 . 结束 迅速地 .

急诊室。尽快结束。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

([kən'tɪnjʊɪŋ]) .
(Continuing) .
(继续) .

（续）

" ['hʌmbli] [pə'tɪʃnz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] ,
" Humbly petitions your Majesty to constitute ,
" 谦卑地 请愿书 你的 威严 到 构成 ,

谨此恳请陛下组建，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [relm] , [æn; ən] ['ɒfɪs]
for the good of his state and the glory of his realm , an office
为了 这 好的 的 他的 状态 和 这 荣耀 的 他的 领域 , 一个 办公室
[ɒv; əv] [kən'trəʊlə(r)] ,
of controller ,
的 控制器 ,

为了国家的利益和王国的荣耀，设立一个审计官职位。

['suːpəvaɪzə(r)] , [kə'rektə(r)] , [rɪ'vaɪzə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ɪn'skrɪpʃnz] ;
supervisor , corrector , reviser and restorer in general of the said inscriptions ;
导师 , 校正器 , 修订者 和 修复器 在 一般的 的 这 说 铭文 ;

上述铭文的监督者、校对者、修订者和修复者；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpliənt] ,
and with this office to honour your suppliant ,
和 和 这 办公室 到 荣誉 你的 请求者 ,

并以此职权来款待您的请愿者，

[æz; əz] [wel] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)][ænd; ənd] ['emɪnənt] [ˌeru'dɪʃn] ,
as well in consideration of his rare and eminent erudition ,
作为 出色地 在 考虑 的 他的 稀有的 和 杰出 博学 ,

此外，考虑到他罕见而卓越的博学，

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪgnəl] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]
as of the great and signal services which he has rendered to the
作为 的 这 伟大的 和 信号 服务 哪个 他 有 渲染 到 这
[steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
state and to your Majesty ,
状态 和 到 你的 威严 ,

至于他为国家和陛下所作出的伟大而卓越的贡献，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænəgræm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sed] ['mædʒəsti][ɪn] [frentʃ] , ['lætɪn] , [griːk] , ['hiːbruː] ,
by making the anagram of your said Majesty in French , Latin , Greek , Hebrew ,
经过 制作 这 字谜 的 你的 说 威严 在 法语 , 拉丁 , 希腊语 , 希伯来语 ,
['sirɪæk] , [kæl'diːən] , ['ærəbɪk] ...
Syriac , Chaldean , Arabic ...
叙利亚语 , 迦勒底人 , 阿拉伯 ...

用法语、拉丁语、希腊语、希伯来语、叙利亚语、迦勒底语、阿拉伯语……来重新排列您所说的陛下的名字。

" [ɜː(r)] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm]) .
" ER . (Interrupting him) .
" 急诊室 . (打断 他) .

“呃。（打断他）

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Give it me quickly and retire : it shall be seen by the King ;
给 它 我 迅速地 和 退休 : 它 将 是 已见 经过 这 国王 ;

快把它给我，然后离开：国王将要看到它；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
the thing is as good as done .
这 事物 是 作为 好的 作为 完毕 .

这件事基本已经完成了。

[kɑː(r)] .
CAR .
车 .

车。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [pə'tɪʃn] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
sir , to show my petition is everything .
先生 , 到 展示 我的 请愿 是 一切 .

先生，提交我的请愿书就是一切。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [pɔɪnt] ;
If the King but see it , I am sure of my point ;
如果 这 国王 但 看 它 , 我 是 当然 的 我的 观点 ;

如果国王看到，我就确信我的观点是正确的；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [greɪt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
for as his justice is great in all things ,
为了 作为 他的 正义 是 伟大的 在 全部 事物 ，

因为他的公义在万事上都是伟大的，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [preə(r)] .
he will never be able to refuse my prayer .
他 将要 绝不 是 有能力的 到 拒绝 我的 祷告 .

他永远无法拒绝我的祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
For the rest , to raise your fame to the skies ,
为了 这 休息 ， 到 增加 你的 名声 到 这 天空 ，

至于其他人，要想名声大噪，

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːneɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
give me your name and surname in writing , and I will make a poem ,
给 我 你的 姓名 和 姓 在 写作 ， 和 我 将要 制作 一个 诗 ，

请用文字告诉我你的姓名，我将为你写一首诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [bəʊθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,
in which the first letters of your name shall appear at both ends of the lines ,
在 哪个 这 第一的 信件 的 你的 姓名 将 出现 在 两个都 结束 的 这 线条 ，

其中，你名字的首字母将出现在每行的两端。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːf] ['meʒə(r)] .
and in each half measure .
和 在 每个 一半 措施 .

并且在每个半小节中。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɪstə(r)] . - .
Yes , you shall have it to - morrow , Mr . Caritidès .
是的 ， 你 将 有 它 到 - 明天 ， 先生 . - .

是的，卡里蒂德斯先生，您明天就能拿到。

([ə'ləʊn]) .
(Alone) .
(独自的) .

（独自的）。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [sʌtʃ] ['lɜːnɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['æsɪz] .
Upon my word , such learned men are perfect asses .
之上 我的 单词 ， 这样的 学习 男人 是 完美的 亚斯 .

依我之见，这些所谓的学者简直就是十足的蠢驴。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɑːtɪli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɒli] .
Another time I should have heartily laughed at his folly .
其他 时间 我 应该 有 衷心地 笑了 在 他的 蠢事 .

另一次我本该对他的愚蠢行为开怀大笑。

[siːn] [θriː] . — - , - .
SCENE III . — ORMIN , ÉRASTE .
场景 三、 . — - ， - .

第三幕——奥尔明，埃拉斯特。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
Though a matter of great consequence brings me here ,
尽管 一个 事情 的 伟大的 结果 带来 我 这里 ,

虽然是一件事关重大的事情把我带到了这里，

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I wished that man to leave before speaking to you .
我 希望 那 男人 到 离开 前 请讲 到 你 .

我希望那个人先离开再跟你说话。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
But make haste ; for I wish to be gone .
但 制作 匆忙 ; 为了 我 希望 到 是 已消失 .

但你得快点，因为我想离开。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[ai]['ɔːlməʊst]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [juː; jʊ][hæz; həz]['vɑːstli] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] ,
I almost fancy that the man who has just left you has vastly annoyed you ,
我 几乎 想要 那 这 男人 WHO 有 只是 左边 你 有 非常 恼怒 你 ,

我几乎可以肯定，刚刚离开你的那个男人让你非常恼火。

[sɜː(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
sir , by his visit .
先生 , 经过 他的 访问 .

先生，通过他的来访。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [əʊld][mæn] [huːz] [maɪnd][ɪz][nɒt][kwaɪt] [raɪt] ,
He is a troublesome old man whose mind is not quite right ,
他 是 一个 麻烦的 老的 男人 谁 头脑 是 不是 相当 正确的 ,

他是个麻烦的老头，精神状态不太正常。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ['redi] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
and for whom I have always some excuse ready to get rid of him .
和 为了 谁 我 有 总是 一些 原谅 准备好 到 得到 摆脱 的 他 .

而我总能找到各种借口把他赶走。

[ɒn] [ðə; ði][mɔːl; mæl] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ,
On the Mall , in the Luxembourg ,
在 这 购物中心 , 在 这 卢森堡 ,

在卢森堡的林荫大道上，

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][mɔːl; mæl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn]['pærɪs] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] , [nɪə(r)][ðə; ði]
[Footnote : The Mall was a promenade in Paris , shaded by trees , near the
[脚注 : 这 购物中心 曾是 一个 长廊 在 巴黎 , 阴影 经过 树木 , 靠近 这

[脚注：林荫大道是巴黎的一条林荫长廊，靠近……

['ɑːsənl] .]
Arsenal .]
兵工厂 .]

兵工厂。]

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [wɒz; wəz][ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] [ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒmə'nɑːd]
[Footnote : The Luxembourg was in Molière's time the most fashionable promenade
[脚注 : 这 卢森堡 曾是 在 莫里哀的 时间 这 最多 时髦 长廊

[ɒv; əv]['pærɪs] .]
of Paris .]
的 巴黎 .]

【脚注：卢森堡大道在莫里哀时代是巴黎最时尚的步行街。】

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [hiː; hi] ['wiəri] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] ;
and in the Tuileries he wearies people with his fancies ;
和 在 这 杜乐丽 他 疲惫 人们 和 他的 幻想 ;

在杜伊勒里宫，他用自己的奇思妙想让人们感到厌倦；

[men] [laɪk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ]
men like you should avoid the conversation of all those good - for - nothing
男人 喜欢 你 应该 避免 这 对话 的 全部 那些 好的 - 为了 - 没有什么

['pedənt] .
pedants .
迂腐之人 .

像你这样的男人应该避免和那些没用的迂腐之人交谈。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] ,
For my part I have no fear of troubling you , since I am come ,
为了 我的 部分 我 有 不 害怕 的 令人不安的 你 , 自从 我 是 来 ,

至于我，既然来了，就不怕给你添麻烦了。

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
sir , to make your fortune .
先生 , 到 制作 你的 财富 .

先生，为了发家致富。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [æltʃɪmɪst] : [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ,
This is some alchymist : one of those creatures who have nothing ,
这 是 一些 炼金术士 : 一 的 那些 生物 WHO 有 没有什么 ,

这是个炼金术士：那种一无所有的人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] .
and are always promising you ever so much riches .
和 是 总是 有前途 你 曾经 所以 很多 财富 .

他们总是许诺给你很多很多的财富。

([ə'laʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

（大声说）

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [stəʊn] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði]
Have you discovered that blessed stone , sir , which alone can enrich all the
有 你 发现 那 蒙福 石头 , 先生 , 哪个 独自的 能 丰富 全部 这
[kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
kings of the earth ?
国王 的 这 地球 ?

先生，您是否发现了那块能使世上所有君王都富甲一方的圣石?

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] !
what a funny idea !
什么 一个 有趣的 主意 !

真是个有趣的主意!

['hev(ə)n] [fə'bɪd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fuːlz] .
Heaven forbid , sir , that I should be one of those fools .
天堂 禁止 , 先生 , 那 我 应该 是 一 的 那些 傻瓜 .

先生，但愿我不会成为那些傻瓜中的一员。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['fɒstə(r)] ['aɪd(ə)l] [driːmz] ;
I do not foster idle dreams ;
我 做 不是 促进 闲置的 梦境 ;

我不助长空想;

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [saʊnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [θruː] [juː; jʊ] ,
I bring you here sound words of advice which I would communicate , through you ,
我 带来 你 这里 声音 字 的 建议 哪个 我 会 交流 , 通过 你 ,

我带着一些中肯的建议来到这里，希望通过你们传达给大家。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [siːld] [ʌp] .
to the King , and which I always carry about me , sealed up .
到 这 国王 , 和 哪个 我 总是 携带 关于 我 , 密封 向上 .

献给国王，我一直随身携带，密封好。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪli] [plænz] [ænd; ənd] [veɪn] [kaɪ'mɪərəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [din] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
None of those silly plans and vain chimeras which are dinned in the ears of
没有任何 的 那些 愚蠢的 计划 和 徒劳 嵌合体 哪个 是 晚餐 在 这 耳朵 的
['aʊə(r)] [suːpərɪn'tendənts] ;
our superintendents ;
我们的 督学 ;

那些在我们领导层耳边喋喋不休的愚蠢计划和不切实际的幻想，统统都不行;

[['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [mɒnz] .
[Footnote : This is an allusion to the giver of the feast , Mons .
[脚注 : 这 是 一个 典故 到 这 赠予者 的 这 盛宴 , 蒙斯 .

[脚注：这是对宴会举办者蒙席的暗示。

[ʒə'ɔθ] , - [dez] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
Fouquet , surintendant des finances .
富凯 , - 德斯 财政 .

Fouquet，财务主管。

[siː] ['ɔːlsəʊ][peɪdʒ] - , [nəʊt][ai] .]
See also page 299 , note I .]
看 还 页 - , 笔记 我 .]

另见第299页，注释I。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['begəli] [skiːm] [wɪtʃ] [raɪz][tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]
none of your beggarly schemes which rise to no more than twenty or thirty
没有任何 的 你的 乞丐 方案 哪个 上升 到 不 更多的 比 二十 或者 三十

[m'ɪliənz] ;
millions ;
百万 ;

你们那些微不足道的计划，金额最多也就两三千万；

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['rekənɪŋ] , [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [fɔː(r)]
but one which , at the lowest reckoning , will give the King a round four
但 一 哪个 , 在 这 最低 清算 , 将要 给 这 国王 一个 圆形的 四

['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ['jɪəli] ,
hundred millions yearly ,
百 百万 每年 ,

但即便按最低估算，其中一项每年也能为国王带来约四亿英镑的收入。

[wɪð] [iːz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pres] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wei] .
with ease , without risk or suspicion , without oppressing the nation in any way .
和 舒适 , 没有 风险 或者 怀疑 , 没有 压迫 这 国家 在 任何 方式 .

轻松自如，毫无风险或疑虑，且不会以任何方式压迫国家。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['prɒfɪt] ,
In short , it is a scheme for an inconceivable profit ,
在 短的 , 它 是 一个 方案 为了 一个 不可思议 利润 ,

简而言之，这是一个旨在获取难以想象的巨额利润的计划。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['fiːzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
which will be found feasible at the first explanation .
哪个 将要 是 成立 可行的 在 这 第一的 解释 .

第一次解释就会发现这是可行的。

[jes] , [ɪf] ['əʊnli] [θruː] [juː; jʊ][ai][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ...
Yes , if only through you I can be encouraged ...
是的 , 如果 仅有的 通过 你 我 能 是 鼓励 ...

是的，如果能通过你得到鼓励就好了……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Well , we will talk of it .
出色地 , 我们 将要 讲话 的 它 .

好，我们会谈谈这件事。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
I am rather in a hurry .
我 是 相当 在 一个 匆忙 .

我有点赶时间。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] , [ai] [wɪl] [ʌn'fəʊld][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [skiːm] .
If you will promise to keep it secret , I will unfold to you this important scheme .
如果 你 将要 承诺 到 保持 它 秘密 ， 我 将要 展开 到 你 这 重要的 方案 .

如果你答应保守秘密，我就把这个重要的计划告诉你。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .
No , no ; I do not wish to know your secret .
不 ， 不 ； 我 做 不是 希望 到 知道 你的 秘密 .

不，不；我不想知道你的秘密。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] ,
Sir , I believe you are too discreet to divulge it ,
先生 ， 我 相信 你 是 也 慎重 到 泄露 它 ，

先生，我相信您为人谨慎，不会泄露此事。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ɪn] [tuː] [wɜːdz] .
and I wish to communicate it to you frankly , in two words .
和 我 希望 到 交流 它 到 你 坦率地说 ， 在 二 字 .

我想坦诚地用两个字告诉你。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
I must see that none can hear us .
我 必须 看 那 没有任何 能 听到 我们 .

我必须确保没有人能听到我们说话。

(['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['lɪsənɪŋ] , [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] - [ɪə(r)]) .
(After seeing that no one is listening , he approaches Eraste's ear) .
(后 看到 那 不 一 是 聆听 ， 他 方法 - 耳朵) .

（见无人倾听，他便凑近埃拉斯特的耳朵。）

[ðɪs] ['mɑːvələs] [plæn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [ɪz] ...
This marvellous plan , of which I am the inventor , is ...
这 奇妙 计划 ， 的 哪个 我 是 这 发明者 ， 是 ...

这项奇妙的计划，正是由我构思的……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒf] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)n] .
A little farther off , sir , for a certain reason .
一个 小的 更远 离开 ， 先生 ， 为了 一个 肯定 原因 .

先生，出于某种原因，请稍稍远离我。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
You know , without any need of my telling you ,
你 知道 , 没有 任何 需要 的 我的 讲述 你 ,

你知道，不用我多说，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['jɪəli] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːpɔːt] .
the great profit which the King yearly receives from his seaports .
这 伟大的 利润 哪个 这 国王 每年 接收 从 他的 海港 .

国王每年从其海港获得的巨大利润。

[wel] , [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['iːzi]
Well , the plan of which no one has yet thought , and which is an easy
出色地 , 这 计划 的 哪个 不 一 有 然而 想法 , 和 哪个 是 一个 简单的
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

嗯，有一个计划，虽然没人想到过，但却很简单。

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [frɑːns] ['ɪntuː] ['feɪməs] [pɔːts] .
is to make all the coasts of France into famous ports .
是 到 制作 全部 这 海岸 的 法国 进入 著名的 端口 .

目的是将法国所有海岸线都建成著名港口。

[ðɪs] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][vɑːst] [sʌmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ...
This would amount to vast sums ; and if ...
这 会 数量 到 广阔的 总和 ; 和 如果 ...

这将涉及巨额资金；而且如果……

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtli] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The scheme is good , and will greatly please the King .
这 方案 是 好的 , 和 将要 非常 请 这 国王 .

这个方案很好，国王一定会非常高兴。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
We shall see each other again .
我们 将 看 每个 其他 再次 .

我们还会再见面的。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv]
At all events assist me , for you are the first to whom I have
在 全部 活动 协助 我 , 为了 你 是 这 第一的 到 谁 我 有
['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
spoken of it .
说 的 它 .

无论如何，请你帮帮我，因为你是第一个我跟你提起这件事的人。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɪsˈtəʊl] ,
If you would lend me a couple of pistoles ,
如果 你 会 借 我 一个 夫妻 的 手枪 ,

如果你能借我几把手枪，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] [jɔːˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] ... .
you could repay yourself out of the profits of the scheme ... .
你 可以 偿还 你自己 出去 的 这 利润 的 这 方案 ... .

你可以从该计划的利润中偿还自己......

[ɜː(r)] . ([gɪvz] [ˈmʌni] [tuː; tə] -) .
ER . (Gives money to Ormin) .
急诊室 . (给予 钱 到 -) .

急诊室。(给奥尔明钱)

[ˈglædli] .
Gladly .
乐意 .

乐意。

([əˈləʊn]) .
(Alone) .
(独自的) .

(独自的)。

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ai] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] !
Would to Heaven , that at such a price I could get rid of all who trouble me !
会 到 天堂 , 那 在 这样的 一个 价格 我 可以 得到 摆脱 的 全部 WHO 麻烦 我 !

但愿这样的代价能让我摆脱所有烦扰我的人！

[haʊ] [ɪl] - [taɪmd] [ðeə(r)] [ˈvɪzɪt] [ɪz] !
How ill - timed their visit is !
如何 患病的 - 定时 他们的 访问 是 !

他们来访的时机真是太不合适了！

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [gəʊ] .
At last I think I may go .
在 最后的 我 思考 我 可能 去 .

我想我最终可能会去了。

[wɪl] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] ?
Will any one else come to detain me ?
将要 任何 一 别的 来 到 扣留 我 ?

还会有人来拘留我吗?

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — - , - .
SCENE IV . — FILINTE , ÉRASTE .
场景 第四 . — - , - .

第四幕——菲林特，埃拉斯特。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[ˈmɑːkwɪs] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [streɪndʒ] [ˈtaɪdɪŋz] .
Marquis , I have just heard strange tidings .
侯爵 , 我 有 只是 听到 奇怪的 消息 .

侯爵，我刚刚听到一些奇怪的消息。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [juː; jʊ] .
That some one has just now quarrelled with you .
那 一些 一 有 只是 现在 争吵 和 你 .

刚才有人跟你吵架了。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wɪð] [ˌem ˈiː] ?
With me ?
和 我 ?

与我一起?

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] ?
What is the use of dissimulation ?
什么 是 这 使用 的 伪装 ?

伪装有什么用?

[ai] [nəʊ] [ɒn] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
I know on good authority that you have been called out ; and , as your
我 知道 在 好的 权威 那 你 有 到过 称为 出去 ; 和 , 作为 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我从可靠渠道得知你已被公开指责；作为你的朋友，

[ai] [kʌm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [ə'genst] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
I come , at all events , to offer you my services against all mankind .
我 来 , 在 全部 活动 , 到 提供 你 我的 服务 反对 全部 人类 .

无论如何，我来此是为了向你们提供对抗全人类的服务。

[ɜ:(r)] . [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:] ... .
ER . I am obliged to you ; but believe me you do me ... .
急诊室 . 我 是 有义务 到 你 ; 但 相信 我 你 做 我 ... .

呃，我感激不尽；但请相信我，你也同样感激我......

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] .
You will not admit it ; but you are going out without attendants .
你 将要 不是 承认 它 ; 但 你 是 去 出去 没有 服务员 .

你不会承认，但你实际上是独自一人外出。

[steɪ] [ɪn] [taʊn] , [ɔ:(r)][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['nəʊweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
Stay in town , or go into the country , you shall go nowhere without my
停留 在 镇 , 或者 去 进入 这 国家 , 你 将 去 无处 没有 我的
[ə'kʌmpəniɪŋ] [ju:; jʊ] .
accompanying you .
随同 你 .

要么留在城里，要么去乡下，没有我的陪伴，你哪儿也去不了。

[ɜ:(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .
Oh , I shall go mad .
哦 , 我 将 去 疯狂的 .

哦，我会疯掉的。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ?
Where is the use of hiding from me ?
在哪里 是 这 使用 的 隐藏 从 我 ?

躲着我有什么用?

[ɜ:(r)] . [ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɑ:kwɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vd] .
ER . I swear to you , Marquis , that you have been deceived .
急诊室 . 我 发誓 到 你 , 侯爵 , 那 你 有 到过 受骗 .

呃，侯爵，我向你发誓，你被骗了。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It is no use denying it .
它 是 不 使用 否认 它 .

否认是没用的。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[meɪ] ['hev(ə)n] [smaɪt] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['eni] [dɪ'spjuːt] ... .
May Heaven smite me , if any dispute ... .
可能 天堂 惩击 我 , 如果 任何 争议 ... .

若有任何争端，愿上天惩罚我……

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Do you think I believe you ?
做 你 思考 我 相信 你 ?

你觉得我会相信你吗?

[ɜː(r)] . [gʊd] ['hev(ə)n] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [ðæt] ... .
ER . Good Heaven , I tell you without concealment that ... .
急诊室 . 好的 天堂 , 我 告诉 你 没有 隐蔽 那 ... .

呃，老天爷啊，我毫不隐瞒地告诉你……

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][djuːp][ænd; ənd] ['sɪmpltən] .
Do not think me such a dupe and simpleton .
做 不是 思考 我 这样的 一个 欺骗 和 傻瓜 .

别把我当成傻瓜和傻子。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ?
Will you oblige me ?
将要 你 必须 我 ?

您能答应我吗?

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[liːv] [ˌem ˈiː] , [ai] [preɪ] .
Leave me , I pray .
离开 我 , 我 祈祷 .

请离开我。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ˈmɑːkwɪs] .
Nothing of the sort , Marquis .
没有什么 的 这 种类 , 侯爵 .

绝无此事，侯爵。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[æn; ən] [ˌæsɪɡˈneɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pleɪs] ... .
An assignation to - night at a certain place ... .
一个 分配 到 - 夜晚 在 一个 肯定 地方 ... .

今晚在某个地方有个约会……

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[ai][duː; də][nɒt][kwɪt][juː; jʊ] .
I do not quit you .
我 做 不是 辞职 你 .

我不会离开你。

[weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] .
Wherever it be , I mean to follow you .
无论 它 是 , 我 意思是 到 跟随 你 .

无论你在哪里，我都会跟随你。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɒn][maɪ][səʊl] , [sɪns] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] , [ai] [əˈɡriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
On my soul , since you mean me to have a quarrel , I agree to it ,
在 我的 灵魂 , 自从 你 意思是 我 到 有 一个 争吵 , 我 同意 到 它 ,

我发誓，既然你意在和我吵架，那我就答应。

[tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] .
to satisfy your zeal .
到 满足 你的 热情 .

满足你的热情。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [huː] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
I shall be with you , who put me in a rage ,
我 将 是 和 你 , WHO 放 我 在 一个 愤怒 ,

我将与你同在，你这激怒我的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ai] [ˈkænɒt] [ɡet][rɪd][baɪ][feə(r)] [miːnz] .
and of whom I cannot get rid by fair means .
和 的 谁 我 不能 得到 摆脱 经过 公平的 方法 .

我无法通过正当手段摆脱他们。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
That is a sorry way of receiving the service of a friend .
那 是 一个 对不起 方式 的 接收 这 服务 的 一个 朋友 .

这是对待朋友服务的一种令人遗憾的方式。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][du:; də][ju:; jʊ][səʊ] [ɪl] [æn; ən] ['ɒfɪs] , [ˌfeə'wel] .
But as I do you so ill an office , farewell .
但 作为 我 做 你 所以 患病的 一个 办公室 , 告别 .

但我实在无法接受你糟糕的办公室状况，再见。

['fɪnɪʃ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .
Finish what you have on hand without me .
结束 什么 你 有 在 手 没有 我 .

不用等我，把手头上的东西都做完。

[ɜ:(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [frend] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] .
You will be my friend when you leave me .
你 将要 是 我的 朋友 什么时候 你 离开 我 .

即使你离开我，你依然会是我的朋友。

([ə'ləʊn]) .
(Alone) .
(独自的) .

(独自的)。

[bʌt; bət] [si:] [wɒt] [mis'fɔ:tʃənz] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
But see what misfortunes happen to me !
但 看 什么 不幸 发生 到 我 !

但看看我遭遇了多少不幸!

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [mɪs] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .
They will have made me miss the hour appointed .
他们 将要 有 制成 我 错过 这 小时 任命 .

他们会让我错过约定的时间。

[si:n] [vi:] . — ['deɪmɪs] , - , - , [lɑ:] [ri'vjer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
SCENE V . — DAMIS , L'ÉPINE , ÉRASTE , LA RIVIÈRE , and his Companions .
场景 V . — 达米斯 , - , - , 洛杉矶 里维埃尔 , 和 他的 同伴 .

第五场——达米斯、勒平、埃拉斯特、拉里维埃和他的同伴。

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

(旁白)

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðə; ði] ['rɑːskl] [həʊps] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
the rascal hopes to obtain her in spite of me !
这 恶棍 希望 到 获得 她 在 尽管如此 的 我 !

这个无赖竟然妄想不顾我的反对，得到她！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dʒʌst] [rɒθ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] !
my just wrath shall know how to prevent him !
我的 只是 愤怒 将 知道 如何 到 防止 他 !

我的正义之怒必将阻止他！

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ai] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [ðeə(r)] [æt; ət] - [dɔː(r)] .
I see some one there at Orphise's door .
我 看 一些 一 那里 在 - 门 .

我看到有人在奥菲斯的门口。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[mʌst; məst] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sæŋkʃnz] !
must there always be some obstacle to the passion she sanctions !
必须 那里 总是 是 一些 障碍 到 这 热情 她 制裁 !

她所认可的热情，难道总要受到某种阻碍吗？

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

([tuː; tə] -) .
(To L'Epine) .
(到 -) .

（致 L'Epine）。

[jes] , [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [niːs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [keə(r)] ,
Yes , I have discovered that my niece , in spite of my care ,
是的 , 我 有 发现 那 我的 侄女 , 在 尽管如此 的 我的 关心 ,

是的，我发现我的侄女尽管我悉心照料，

[ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ə'ləʊn] .
is to receive Éraste in her room to - night , alone .
是 到 收到 - 在 她 房间 到 - 夜晚 , 独自的 .

今晚，她将独自一人在房间里接待埃拉斯特。

[lɑː] [ɑː(r)] . ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]) .
LA R . (To his companions) .
洛杉矶 拉 . (到 他的 同伴) .

LA R.（对他的同伴们）

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ?
What do I hear those people saying of our master ?
什么 做 我 听到 那些 人们 说 的 我们的 掌握 ?

我听到那些人是如何评价我们的主人的?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] ['seɪfli] , [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ɑː'selvz] .
Let us approach safely , without betraying ourselves .
让 我们 方法 安全 , 没有 背叛 我们自己 .

让我们谨慎行事，不要背叛自己。

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

([tuː; tə] -) .
(To L'Epine) .
(到 -) .

（致 L'Epine）。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
But before he has a chance of accomplishing his design ,
但 前 他 有 一个 机会 的 完成 他的 设计 ,

但在他有机会实现他的设计之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɪəs] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] .
we must pierce his treacherous heart with a thousand blows .
我们 必须 刺穿 他的 奸诈 心 和 一个 千 打击 .

我们必须用千百次打击刺穿他那颗阴险狡诈的心。

[gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðəʊz] [huːm] [ai] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] ,
Go and fetch those whom I mentioned just now ,
去 和 拿来 那些 谁 我 提及 只是 现在 ,

去把刚才我提到的那些人叫来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['æmbʊʃ] [weə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ] ,
and place them in ambush where I told you ,
和 地方 他们 在 伏击 在哪里 我 讲述 你 ,

把他们埋伏在我告诉你们的地方。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
so that at the name of Éraste they may be ready to avenge my honour ,
所以 那 在 这 姓名 的 - 他们 可能 是 准备好 到 报仇 我的 荣誉 ,

这样，他们便会以埃拉斯特之名，为我复仇。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊtreɪdʒ] ; [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði]
which his passion has the presumption to outrage ; to break off the
哪个 他的 热情 有 这 假定 到 暴行 ; 到 休息 离开 这
[ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm][hɪə(r)] ,
assignation which brings him here ,
分配 哪个 带来 他 这里 ,

他的激情竟敢冒犯这一切；竟敢破坏带他来到这里赴约的仪式。

[ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and quench his guilty flame in his blood .
和 淬火 他的 有罪的 火焰 在 他的 血 .

熄灭他血液中罪恶的火焰。

[lɑː] [ɑː(r)] . ([ə'tækɪŋ] ['deɪmɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]) .
LA R . (Attacking Damis with his companions) .
洛杉矶 拉 . (攻击 达米斯 和 他的 同伴) .

LA R.（与同伴一起攻击达米斯）。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fjʊəri] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] , [retʃ] !
Before your fury can destroy him , wretch !
前 你的 愤怒 能 破坏 他 , 可怜虫 !

在你怒火将他摧毁之前，你这恶棍！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
you shall have to deal with us !
你 将 有 到 交易 和 我们 !

你必须和我们打交道！

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , ['ɒnə(r)] ['ɜːrdʒɪz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]
Though he would have killed me , honour urges me here to rescue the uncle
尽管 他 会 有 被杀 我 , 荣誉 敦促 我 这里 到 救援 这 叔叔
[ɒv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] .
of my mistress .
的 我的 情妇 .

虽然他会杀了我，但荣誉感驱使我来到这里，救出我女主人的叔叔。

([tuː; tə] ['deɪmɪs]) .
(To Damis) .
(到 达米斯) .

（致达米斯）

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , [sɜː(r)] .
I am on your side , Sir .
我 是 在 你的 边 , 先生 .

先生，我站在您这边。

([hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [ə'tæks] [lɑː] [ri'vjer] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huːm]
(He draws his sword and attacks La Rivière and his companions , whom
(他 平局 他的 剑 和 攻击 拉 里维埃尔 和 他的 同伴 , 谁
[hiː; hi] [pʊts] [tuː; tə] [flaɪt] .)
he puts to flight .)
他 放置 到 航班 .)

（他拔剑攻击拉里维埃尔及其同伴，并将他们击退。）

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[baɪ] [huːz] [eɪd] [duː; də] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ?
By whose aid do I find myself saved from a certain death ?
经过 谁 援助 做 我 寻找 我 已保存 从 一个 肯定 死亡 ?

是谁救我脱离了死亡的威胁？

[tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [reə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ?
To whom am I indebted for so rare a service ?
到 谁 是 我 负债累累 为了 所以 稀有的 一个 服务 ?

我该感谢谁提供如此难得的服务？

[ɜː(r)] . ([rɪ'tɜːnɪŋ]) .
ER . (Returning) .
急诊室 . (返回) .

ER。（返回）

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
In serving you , I have done but an act of justice .
在 服务 你 , 我 有 完毕 但 一个 行为 的 正义 .

我为您服务，不过是履行了正义之举。

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

['hevənz] .
Heavens .
天 .

天。

[kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] !
Can I believe my ears !
能 我 相信 我的 耳朵 !

我简直不敢相信自己的耳朵!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - ?
Is this the hand of Éraste ?
是 这 这 手 的 - ?

这是埃拉斯忒的手吗?

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[jes] , [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] . [tuː] ['hæpi] [ðæt] [maɪ][hænd][hæz; həz]['reskjuːd][juː; jʊ] :
Yes , yes , Sir , it is I . Too happy that my hand has rescued you :
是的 , 是的 , 先生 , 它 是 我 . 也 快乐的 那 我的 手 有 获救 你 :

是的，是的，先生，是我。很高兴我的手能救您。

[tuː] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd] .
too unhappy in having deserved your hatred .
也 不开心 在 拥有 应得的 你的 仇恨 .

因为我罪有应得，所以非常不开心。

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

- , [huːm] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sæsineit] [hæz; həz][dʒʌst] [juːst] [hɪz; ɪz] [sɒːd]
Éraste , whom I was resolved to have assassinated has just used his sword
- , 谁 我 曾是 已解决 到 有 被暗杀 有 只是 用过的 他的 剑
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !
to defend me !
到 保卫 我 !

我原本决心要刺杀的埃拉斯特，竟然用他的剑保护了我!

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] ;
Oh , this is too much ; my heart is compelled to yield ;
哦 , 这 是 也 很多 ; 我的 心 是 被迫 到 屈服 ;

哦，这太过分了；我的心不由自主地屈服了；

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv] ['mediteit] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
whatever your love may have meditated to - night , this remarkable display of
任何 你的 爱 可能 有 冥想 到 - 夜晚 , 这 卓越 展示 的
[ˌdʒenə'rɒsəti] [ɔːt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɔːl][ˌænɪ'mɒsəti] .
generosity ought to stifle all animosity .
慷慨 应该 到 窒息 全部 敌意 .

无论你今晚心中作何感想，这份非凡的慷慨应该足以消除一切敌意。

[ai] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [bleɪm] [maɪ]['predʒədɪs] .
I blush for my crime , and blame my prejudice .
我 脸红 为了 我的 犯罪 , 和 责备 我的 偏见 .

我为自己的罪行感到羞愧，并将此归咎于我的偏见。

[maɪ]['heɪtrɪd][hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [dʌn] [juː; jʊ][ɪn'dʒʌstɪs] !
My hatred has too long done you injustice !
我的 仇恨 有 也 长的 完毕 你 不公正 !

我的仇恨已经让你蒙受太久的冤屈！

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['əʊpənli][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
To show you openly I no longer entertain it ,
到 展示 你 公然 我 不 更长 招待 它 ,

为了坦诚地向你们表明我不再接受这种想法，

[ai][ju'naɪt][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
I unite you this very night to your love .
我 团结 你 这 非常 夜晚 到 你的 爱 .

今夜，我将你们的爱情结合在你们身上。

[siːn] ['sɪksθ] . — - , ['deɪmɪs] , - .
SCENE VI . — ORPHISE , DAMIS , ÉRASTE .
场景 六年级 . — - , 达米斯 , - .

第六场——奥菲丝、达米斯、埃拉斯特。

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

(['entərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]) .
(Entering with a silver candlestick in her hand) .
(进入 和 一个 银 烛台 在 她 手) .

（她手里拿着一个银烛台进来。）

[sɜː(r)] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] ... .
Sir , what has happened that such a terrible disturbance ... .
先生 , 什么 有 发生 那 这样的 一个 糟糕的 干扰 ... .

先生，究竟发生了什么事，竟发生了如此可怕的骚乱……

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

[niːs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [sɪns] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Niece , nothing but what is very agreeable , since , after having blamed , for a long time ,
侄女 , 没有什么 但 什么 是 非常 同意 , 自从 , 后 拥有 被指责 , 为了 一个 长的 时间 ,

侄女，一切都非常令人愉快，因为在责备了很久之后，

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - , [ai] [naʊ] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
your love for Éraste , I now give him to you for a husband .
你的 爱 为了 - , 我 现在 给 他 到 你 为了 一个 丈夫 .

你对埃拉斯特的爱，现在我把他许配给你做你的丈夫。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæz; həz] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['dedli] [θrʌst] [eɪmd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
His arm has warded off the deadly thrust aimed at me ;
他的 手臂 有 监护 离开 这 致命 推力 旨在 在 我 ;

他的手臂挡住了朝我袭来的致命一击；

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] .
I desire that your hand reward him .
我 欲望 那 你的 手 报酬 他 .

我希望你能赏赐他。

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

[ai] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [det] .
I owe everything to you ; if , therefore , it is to pay him your debt .
我 欠 一切 到 你 ; 如果 , 所以 , 它 是 到 支付 他 你的 债务 .

我的一切都归功于你；因此，如果是为了偿还你欠他的债。

[ai] [kən'sent] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
I consent , as he has saved your life .
我 同意 , 作为 他 有 已保存 你的 生活 .

我同意，因为他救了你的命。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] , [ðæt] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['ekstəsi] ,
My heart is so overwhelmed by this great miracle , that amidst this ecstasy ,
我的 心 是 所以 不堪重负 经过 这 伟大的 奇迹 , 那 在……之中 这 狂喜 ,

我的心被这伟大的奇迹深深震撼，在这狂喜之中，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .
I doubt if I am awake .
我 怀疑 如果 我 是 醒 .

我怀疑自己是否醒着。

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

[let] [ˌjuː 'es] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [lɒt] [ðæt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ;
Let us celebrate the happy lot that awaits you ;
让 我们 庆祝 这 快乐的 很多 那 等待 你 ;

让我们一起庆祝你即将拥有的幸福人生；

[ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] ['vaɪə'lɪn] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [muːd] .
and let our violins put us in a joyful mood .
和 让 我们的 小提琴 放 我们 在 一个 快乐 情绪 .

让小提琴带给我们快乐。

([æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪə'lɪn] [straɪk] [ʌp] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]) .
(As the violins strike up , there is a knock at the door) .
(作为 这 小提琴 罢工 向上 , 那里 是 一个 敲 在 这 门) .

（小提琴声响起，这时有人敲门。）

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[huː] [nɔk] [səʊ] [laʊd] ?
Who knocks so loud ?
WHO 敲门声 所以 大声 ?

谁敲门敲得这么响?

[siːn] [sevn] . — ['deɪmɪs] , - , - , - .
SCENE VII . — DAMIS , ORPHISE , ÉRASTE , L'ÉPINE .
场景 七 . — 达米斯 , - , - , - .

第七场——达米斯、奥菲斯、埃拉斯特、勒平。

- .
L'EP .
- .

L'EP。

[sɜː(r)] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːsks] , [wɪð] [kɪts] [ænd; ənd] ['teɪbə(r)] .
Sir , here are masks , with kits and tabors .
先生 , 这里 是 面具 , 和 套件 和 塔博尔斯 .

先生，这里有口罩、工具包和背心。

([ðə; ði] [mɑːsks] ['entə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ]) .
(The masks enter , filling the stage) .
(这 面具 进入 , 填充 这 阶段) .

（面具人登场，挤满了舞台）。

[ɜː(r)] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[bɔːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
Bores for ever ?
无聊 为了 曾经 ?

永远无聊?

[hə'ləʊ] , [gɑːdz] , [hɪə(r)] .
Hulloa , guards , here .
你好 , 守卫 , 这里 .

卫兵们，这里。

[tɜːn] [aʊt] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Turn out these rascals for me .
转动 出去 这些 无赖 为了 我 .

把这些小混蛋赶出来。

['bæleɪ] [tuː; tə] [ækt] [θriː] .
BALLET TO ACT III .
芭蕾舞 到 行为 三、 .

芭蕾舞剧第三幕。

[fɜːst] ['entri] .
First Entry .
第一的 入口 .

第一篇。

[swɪs] [gɑːdz] , [wɪð] ['hælbɜːd] , [draɪv] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [mɑːsks] ,
Swiss guards , with halberds , drive out all the troublesome masks ,
瑞士 守卫 , 和 戟 , 驾驶 出去 全部 这 麻烦的 面具 ,

瑞士卫队手持戟，驱逐了所有碍事的蒙面人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv]
and then retire to make room for a dance of
和 然后 退休 到 制作 房间 为了 一个 舞蹈 的

然后退场，为一场舞蹈腾出空间

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪs] [gɑːdz] (['mɜːrsəneriz]) [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
The origin of the introduction of the Swiss Guards (mercenaries) in the service
这 起源 的 这 介绍 的 这 瑞士 卫兵 (雇佣兵) 在 这 服务
[ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [p'aʊəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
of the French and other foreign powers may be ascribed to the fact that
的 这 法语 和 其他 外国的 权力 可能 是 归因于 到 这 事实 那
['swɪtsələnd] [ɪt'self] ,
Switzerland itself ,
瑞士 本身 ,

瑞士卫队（雇佣兵）被引入法国和其他外国列强麾下的起源，可以归因于瑞士本身的这一事实：

['biːɪŋ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['səʊldʒəz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,
being too poor to maintain soldiers in time of peace ,
存在 也 贫穷的 到 维持 士兵 在 时间 的 和平 ,

太穷，无力在和平时期维持军队。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪ'miːdiətli]
allowed them to serve other nations on condition of coming back immediately
允许 他们 到 服务 其他 国家 在 状况 的 未来 后退 立即地
[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kæntɒn] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
to their own cantons in time of war or invasion .
到 他们的 自己的 州 在 时间 的 战争 或者 入侵 .

允许他们为其他国家效力，条件是在战争或入侵时期立即返回自己的州。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [frɑːns] [ðæt] ['swɪtsələnd] [kən'træktɪd] [triːtiz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['sɜːt(ə)n]
It is particularly with France that Switzerland contracted treaties to furnish certain
它 是 特别 和 法国 那 瑞士 合同 条约 到 提供 肯定
[kən'tindʒənt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
contingents in case of need .
特遣队 在 案件 的 需要 .

瑞士尤其与法国签订了条约，以便在需要时提供一定数量的部队。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪts] [bæk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
The first of these dates back as far as 1444 between the Dauphin ,
这 第一的 的 这些 日期 后退 作为 远的 作为 - 之间 这 多芬 ,

其中第一个可以追溯到1444年，在太子之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无聊的人：一部三幕喜剧(The Bores A Comedy in Three Acts)
第4/4页

['ɑːftəwədz] [tʃɑːlz] [sevn] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kæntɒn] .
afterwards Charles VII . , and the different cantons .
然后 查尔斯 七 . , 和 这 不同的 州 .

之后是查理七世，以及各个州。

[ðɪs] [ækt][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn] - ,
This Act was renewed in 1453 ,
这 行为 曾是 更新 在 - ,

该法案于1453年再次获得通过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
and the number of soldiers to be furnished was fixed once for all ,
和 这 数字 的 士兵 到 是 提供 曾是 固定的 一次 为了 全部 ,

所需士兵的数量就此确定下来。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['biːɪŋ] [sɪks] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪməm] - , - .
the minimum being 6 , 000 , and the maximum 16 , 000 .
这 最低限度 存在 6 , - , 和 这 最大限度 - , - .

最低为 6,000，最高为 16,000。

[ðə; ði] , [huː] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] ,
The Helvetians , who until 1515 had always been faithful to their engagements ,
这 赫尔维蒂人 , WHO 直到 - 有 总是 到过 忠实 到 他们的 订婚 ,

赫尔维蒂人，直到1515年一直都信守承诺，

[tɜːnd] ['treitə] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ə'genst] ['frɑːnsɪs][ai] . , [huː] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [mɑrɪgnən] .
turned traitors in that year against Francis I . , who defeated them at Marignan .
转向 叛徒 在 那 年 反对 弗朗西斯 我 . , WHO 战败 他们 在 马里尼昂 .

那一年，他们背叛了弗朗索瓦一世，在马里尼昂战役中被弗朗索瓦一世击败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]
But the good feeling was soon afterwards re - established , and a new
但 这 好的 感觉 曾是 很快 然后 关于 - 已确立的 , 和 一个 新的
['triːti] , ['ɔːlməʊst]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
treaty , almost similar to the former ,
条约 , 几乎 相似的 到 这 以前的 ,

但此后不久，双方友好关系便得以重建，并签订了一份与前一份条约几乎相同的新条约。

[rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] .
restored the harmony between the two nations .
恢复 这 和谐 之间 这 二 国家 .

恢复了两国之间的和谐关系。

[ə'nʌðə(r)] ['dɒkjumənt][ɪz][ek'stænt] , [saɪnd] [æt; ət] ['bɑːdn] [ɪn] - ,
Another document is extant , signed at Baden in 1553 ,
其他 文档 是 现存 , 签名 在 巴登 在 - ,

另一份文件现存，签署于1553年的巴登。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæntɒn] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
by which the cantons bind themselves to furnish Henry II .
经过 哪个 这 州 绑定 他们自己 到 提供 亨利 二 .

各州以此为纽带，向亨利二世提供物资。

[wɪð] [æz; əz] ['meni] [truːps] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] .
with as many troops as he may want .
和 作为 许多 军队 作为 他 可能 想 .

他可以随心所欲地指挥军队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
It is particularly remarkable , inasmuch as it served as a basis for all
它 是 特别 卓越 ， 因此 作为 它 服务 作为 一个 基础 为了 全部
['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] [ʌn'tɪl] - .
subsequent ones until 1671 .
随后的 一个 直到 - .

尤其值得一提的是，它为 1671 年之前的所有后续版本奠定了基础。

[ðiːz] [kən'venʃnz] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɪs]
These conventions have not always been faithfully carried out , for the Swiss
这些 惯例 有 不是 总是 到过 忠实 携带 出去 ， 为了 这 瑞士
[kən'træktɪd] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
contracted engagements with other nations ,
合同 订婚 和 其他 国家 ，

这些约定并非总是得到忠实执行，因为瑞士与其他国家签订的合同中，这些约定并非总是得到忠实执行。

['nəʊtəbli] [wɪð] [speɪn] , ['neɪplz] , [ænd; ənd] [sɑː'dinjə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] ['pɔːtʃʊgl] .
notably with Spain , Naples , and Sardinia , and even with Portugal .
尤其 和 西班牙 ， 那不勒斯 ， 和 撒丁岛 ， 和 甚至 和 葡萄牙 .

尤其是与西班牙、那不勒斯、撒丁岛，甚至葡萄牙。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
At the commencement of the campaign of 1697 , Louis XIV .
在 这 开始 的 这 活动 的 - ， 路易斯 十四 .

1697 年战役开始时，路易十四。

[hæd; həd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - , - [swɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
had , notwithstanding all this , as many as 32 , 000 Swiss in his service ,
有 ， 虽然 全部 这 ， 作为 许多 作为 - ， - 瑞士 在 他的 服务 ，

尽管如此，他手下仍有多达32000名瑞士人。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)]['evə(r)] [ə'teɪnd] .
the highest number ever attained .
这 最高 数字 曾经 已达到 .

有史以来达到的最高数字。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['kɜːnəl] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ]
The regulations for the foreign colonels and captains in their relations among
这 法规 为了 这 外国的 上校 和 队长 在 他们的 关系 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

外国上校和上尉之间交往的规章制度

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
and with the French Government ,
和 和 这 法语 政府 ，

以及与法国政府的合作，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [fɔːs] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəri][ɪn]['aʊə(r)]
were not unlike those in force at present for the native soldiery in our
是 不是 与此不同 那些 在 力量 在 展示 为了 这 本国的 士兵 在 我们的
['ɪndiən] [pə'zeʃənz] .
Indian possessions .
印度 财产 .

与目前适用于我们印第安领地内土著士兵的制度并无太大区别。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es] [reɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [dɪ'kriːst] [tuː; tə] - , - ,
Towards the end of Louis XIV . ' s reign the number decreased to 14 , 400 ,
向 这 结尾 的 路易斯 十四 . - s 在位 这 数字 减少 到 - ， - ，

路易十四统治末期，这一数字减少到14400人。

['ɒfɪsəz] [ɪn'kluːdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn] - [tuː; tə] - , - , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] - -
officers included ; it rose in 1773 to 19 , 836 , and during the wars of 1742 -
警官 包括 ; 它 玫瑰 在 - 到 - , - , 和 期间 这 战争 的 - -
- . [tuː; tə] - , - .
48 . to 21 , 300 .
- . 到 - , - .

包括军官在内；1773 年增至 19,836 人，在 1742-48 年战争期间增至 21,300 人。

[ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The ebb and flow of their numbers continued from that time until the
这 落潮 和 流动 的 他们的 数字 持续 从 那 时间 直到 这
[ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ,
Revolution of 1830 ,
革命 的 - ,

从那时起直到1830年革命，他们的人数一直起伏不定。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ə'bɒlɪʃt] .
when they were finally abolished .
什么时候 他们 是 最后 废除 .

最终被废除。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [peɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [truːps] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz]
They received a much higher pay than the national troops , and had besides
他们 已收到 一个 很多 更高 支付 比 这 国家的 军队 , 和 有 除了
[ðɪs] ['meni] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
this many other advantages ,
这 许多 其他 优势 ,

他们的薪水比国民军高得多，除此之外还有许多其他优势。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðə; ði] [nekst] [greɪd] ['haɪə(r)]
one of them being that the officers had in the army the next grade higher
一 的 他们 存在 那 这 警官 有 在 这 军队 这 下一个 年级 更高
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['redʒəmənt] ;
than that which they occupied in their own regiments ;
比 那 哪个 他们 占领 在 他们的 自己的 军团 ;

其中之一是，这些军官在军队中的军衔比他们在自己所属部队中的军衔高一级；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪs] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for instance , the colonel of a Swiss regiment had the rank of a
为了 实例 , 这 上校 的 一个 瑞士 团 有 这 秩 的 一个
['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
major - general ,
主要的 - 一般的 ,

例如，瑞士某团的上校军衔相当于少将。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , & [siː] .
and retired on the pay of a lieutenant - general , & c .
和 退休 在 这 支付 的 一个 中尉 - 一般的 , & c .

并以中将军衔退休，等等。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [weər'evə(r)] [ðeɪ]
They enjoyed the same privileges , with some slight modifications , wherever they
他们 享受 这 相同的 特权 , 和 一些 轻微 修改 , 无论 他们
[sɜːvd] [ˌels'weə(r)] .]
served elsewhere .]
服务 别处 .]

无论他们在其他地方服役，都享有同样的特权，只是略有不同。

['sekənd] ['entri] .
Second Entry .
第二 入口 .

第二条记录。

[fɔː(r)] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
Four shepherds and a shepherdess , who , in the opinion of all who saw it
四 牧羊人 和 一个 牧羊女 , WHO , 在 这 观点 的 全部 WHO 锯 它

,
,
,

四个牧羊人和一位牧羊女，在所有目睹这一切的人看来，

[kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] .
concluded the entertainment with much grace .
结束 这 娱乐 和 很多 优雅 .

演出以优雅的姿态圆满结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神